

# LE FIL D'ALLIANCES

MAGAZINE INTERNATIONAL  
DE LA FONDATION DES ALLIANCES FRANÇAISES



Alliance Française de Busan, Corée du Sud : concert de la chanteuse de Pansori française, Laure Mafo © Elodie Catherine

N°55

ÉTÉ 2021

*af*  
fondation  
des Alliances Françaises

# SOMMAIRE

## LA FONDATION EN ACTION

- Édito par le président, Yves Bigot / P. 3
- Signature de la convention triennale entre le MEAE et la FAF / P. 4
- Renouvellement du partenariat avec la Guilde Européenne du Raid / P. 5-8
- Les DATAS 2020 / P. 9-11
- Projet Alliance 3.0. / P. 12-13

## AGIR EN RÉSEAU

- Défi Inter-Alliances / P. 15
- Un nouveau projet transversal pour le réseau : LES CAHIERS DE VACANCES AF / P. 16-18
- Café du monde organisé par l'Alliance Française de Chicago / P. 19
- Italie - Fédération des Alliances Françaises en Italie : Regards croisés - cycles de rencontres en ligne / P. 20-21
- Formation régionale Asie du Sud-Est / Australie sur la transition numérique et l'innovation pédagogique / P. 22-23
- Le laboratoire "Alliances Sonores" propose une revue digitale VOX / P. 24-25
- Rencontres internationales en ligne entre les AF de Grenade (Espagne) et Bordeaux (France) et entre les AF Querétaro (Mexique) et Bhopal (Inde) / P. 26
- AF Bethléem - Rencontre entre 2 continents par des cours d'arabe en ligne / P. 27
- Exposition "Graffitis d'hier et d'aujourd'hui en Afrique australe" au festival Rio Loco - AF de Toulouse et AF en Afrique australe / P. 28-29

## ÉVÉNEMENT

- La Semaine de l'Amérique latine et des Caraïbes / P. 31-34

## PORTRAIT

- M. Michel Tremblay, président de l'AF d'Ottawa (Canada) / P. 36-37

## AFRIQUE - OCÉAN INDIEN

- Angola - AF Luanda : Une nouvelle antenne pour les cours ; Journée internationale du Jazz ; 1<sup>ère</sup> édition du "Très court international film festival" / P. 39-42
- Ghana - AF Kumasi - Inauguration de nouveaux locaux / P. 42
- Seychelles - Un film LGBTQ+ au cinéma pour la 1<sup>ère</sup> fois aux Seychelles / P. 43
- Tunisie :
  - AF Kairouan : Une AF au cœur de l'Histoire et au service des citoyens / P. 44
  - AF Bizerte : Engouement pour le livre audio en Tunisie / P. 45
- République démocratique du Congo - AF Kisangani : Journée mondiale de l'Environnement ; Renouvellement du CA / P. 46
- Centrafrique - AF Bangui : Polyphonie-Polyfolie / P. 47

## MOYEN-ORIENT

- L'AF d'Arabie saoudite met à l'honneur la calligraphie arabe / P. 48-49
- AF Bahrain : "Littérature Live Festival" de la Villa Gillet à Lyon / P. 50-51 ; Street Art Webinar / P. 52-33

## AMÉRIQUE DU NORD

- Canada - AF Halifax : entretien avec Diane Doucet-Kenny, présidente AF d'Halifax / P. 54-55
- États-Unis :
  - Groupe de conversation sur Zoom au niveau national / P. 56
  - Une expérience Marketing insolite dans les AF aux États-Unis / P. 57

**Directeur de la publication** : Marc Cerdan  
**Rédactrice en chef** : Florence Castel-Lescure  
Fondation des Alliances Françaises  
101 boulevard Raspail, 75006 Paris, France  
**Contact** : communication@fondation-alliancefr.org

## AMÉRIQUE DU NORD

- "Les petits penseurs" - un programme d'initiation à la philosophie développée par les AF aux États-Unis / P. 58-59
- Convention de partenariat entre la Fédération des AF aux États-Unis et l'ambassade de France / P. 60
- AF de Miami Metro : rencontre avec Dominique Bona, académicienne / P. 61
- AF Nouvelle-Orléans : Zoom sur la Francophonie louisianaise / P. 62-63

## AMÉRIQUE LATINE

- Argentine : Hommage à l'aviatrice française Andrienne Bolland / P. 64
- Brésil : Une chaîne de podcasts pour l'AF de Rio de Janeiro / P. 65
- Mexique :
  - AF Puebla : Formation au français médical / P. 66
  - Promouvoir l'art comme outil de développement durable avec le projet "Alliance durable" / P. 67
  - Form'action au Mexique / P. 68-69
  - AF Leon : Le retour des activités culturelles en présentiel / P. 70
- Pérou :
  - Valoriser en créativité la communauté des apprenants des AF du Pérou / P. 71
  - "Le nom du monde est forêt" - Programme de résidences internationales L'OEIL VERT / EL OJO DE VERDE / P. 72-73
- 70 ans pour l'AF de Panama / P. 74-75

## CARAÏBES

- Cuba : Le mois de la culture française à Cuba dédié aux 70 ans de l'AF de La Havane / P. 76-77
- République dominicaine : L'Alliance Française branchée genre / P. 78

## ASIE & OCÉANIE

- Bangladesh - AF Dhaka : Retour sur la Francophonie 2020-21 / P. 79
- Chine - AF Hong Kong : Un French May rafraîchissant / P. 80-81
- Chine : Inauguration de l'AF de Zhengzhou / P. 82-84
- Corée du Sud - AF Busan : Table ronde et concert de Pansori / P. 85
- Singapour : L'excellence à la française à travers une riche programmation toute l'année / P. 86-87
- Australie : 32<sup>e</sup> édition de l'Alliance Française French Film Festival et interview du directeur de l'AF Sydney / P. 88-90
- Nouvelle-Zélande : Semaine de la Gastronomie / P. 91

## EUROPE

- France :
  - AF Lille : Association avec le centre d'Arts plastiques de Lille autour d'un projet photographique / P. 92-93
  - AF Aix-Marseille : Une application de visite du château d'IF / P. 94-95
  - AF Montpellier Partenaire du 12<sup>e</sup> Florilège Littéraire / P. 96
  - CAVILAM-AF : Mooc "Accompagner les étrangers primo-arrivants dans leur apprentissage du français ; 6<sup>e</sup> Festival francophone du reportage court France Monde - France Océans / P. 97
  - AF Paris : PrepMyDELFB1, nouvel outil de préparation au DELF B1 / P. 98-99
  - Réunion des AF de France à Paris / P. 100
- Bulgarie - AF Varna : Témoignage d'une volontaire européenne / P. 101-102
- Irlande - AF Dublin : Comic Book Festival Dublin 2021 / P. 103-104
- Pays-Bas - AF La Haye : Cycle de conférences en ligne / P. 105
- Roumanie : Inauguration de l'AF de Suceava / P. 106-107
- Royaume-Uni :
  - Un "French Dating" virtuel pour les étudiants des AF de Glasgow et Manchester / P. 108-109
  - AF Cambridge : "Là où les langues mortes font vivre l'interculturalité" / P. 110
- Ukraine : AF Lviv : Week-end de clôture du Festival "Printemps français" / P. 111
- Slovaquie : AF Banska Bystrica : Concours de la chanson francophone / P. 112-113

## INFOS PARTENAIRES

- 3<sup>e</sup> édition de la Journée internationale des professeurs de français / P. 115
- Concours de La Plume d'Or 2021 / P. 115
- Solidarité et bienveillance avec Une lettre Un sourire / P. 116
- TV5MONDE - Lancement d'une émission mensuelle *Planète expat* / P. 117

# ÉDITO



Yves Bigot © D.R.

La signature, ce 30 juin, de la nouvelle convention triennale 2021-2023 entre le ministère de l'Europe et des Affaires étrangères et la Fondation des Alliances Françaises consolide non seulement notre partenariat historique, celui entre les Alliances Françaises et la France, mais vient aussi et surtout entériner la dynamique créée par notre nouvelle gouvernance, dans l'esprit du congrès numérique tenu en octobre dernier.

Elle tient compte de vos demandes, de vos désirs, de vos besoins, pose un nouveau cadre de référence dans vos relations avec les postes diplomatiques, les clarifie. L'état d'esprit dans lequel elle a été négociée avec le directeur général de la Mondialisation, Michel Miraillet et Matthieu Peyraud, directeur de la Culture, de l'Enseignement, de la Recherche et du Réseau, s'inscrit dans celui qui préside à nos relations depuis un peu plus d'un an maintenant, et augure d'un avenir commun apaisé, constructif et profitable pour tous. Le soutien décisif apporté par de nombreux postes pour lutter contre les conséquences de la situation sanitaire en témoigne : il a évité la fermeture de nombreuses Alliances.

La convention de partenariat signée entre la Fédération des Alliances Françaises aux États-Unis et l'ambassade de France à Washington constitue un nouvel exemple parmi d'autres de cette collaboration entre le quai d'Orsay, la Fondation et les représentants des Alliances.

L'impact de la pandémie de COVID-19 a pu être compilé grâce aux données du questionnaire annuel, essentiel pour notre bonne information commune comme à celle de nos partenaires.

Le réseau Alliance Française a été fortement ébranlé mais il a globalement bien résisté en 2020. En moyenne, la baisse des activités comme du chiffre d'affaires s'établit à 23%, avec de fortes disparités. Les Alliances supportant des charges lourdes (loyers, remboursements de prêts, ressources humaines, etc.) ont le plus souffert, ainsi que celles qui ont été victimes de contextes locaux particuliers, comme les Alliances Françaises de France (baisse d'activité de 50%).

Certaines Alliances, a contrario, ont su profiter de la crise, principalement grâce au numérique, en développant de nouvelles offres, en touchant de nouveaux publics : quelques-unes sont même parvenues à augmenter leur chiffre d'affaires. Et de nouvelles Alliances continuent régulièrement de voir le jour, y compris dans des pays qui n'en accueillaient jusque-là aucune.

Dans ce contexte malgré tout généralement anxiogène, le travail collaboratif s'est fortement renforcé. Plus que jamais "être et agir en réseau" s'impose. Les 4 premiers groupes de travail, issus du congrès numérique, produisent leurs premiers résultats :

- la nouvelle charte de l'Alliance Française
- la mise en place d'un outil de travail commun
- le soutien à apporter aux petites Alliances
- l'engagement éco-responsable.

À la suite des différentes opérations immobilières des derniers mois, les comptes de la Fondation sont sains, parfaitement transparents et maîtrisés, son avenir assuré. Le bureau et le conseil d'administration fonctionnent en bonne intelligence, partagent les mêmes convictions : je les en remercie et salue le remarquable travail quotidien de Marc Cerdan, secrétaire général, et de sa petite équipe.

Je vous remercie aussi toutes et tous, où que vous soyez sur la planète, de votre résilience, de votre engagement, de vos initiatives et de vos contributions, qui nous permettront à tous, collectivement, de faire entrer de plein pied et définitivement les Alliances Françaises, le français et la Francophonie dans le XXI<sup>e</sup> siècle.

Yves Bigot  
Président de la Fondation des Alliances Françaises

# Signature

de la convention cadre triennale entre le ministère de l'Europe et des Affaires étrangères et la Fondation des Alliances Françaises



De gauche à droite : Michel Miraillet et Yves Bigot © D.R.

Le mercredi 30 juin 2021 a été signée la convention cadre triennale 2021/2023 entre le ministère de l'Europe et des Affaires étrangères et la Fondation des Alliances Françaises dans les locaux de la Fondation, par le directeur général de la Mondialisation, de la Culture, de l'Enseignement et du Développement international au ministère de l'Europe et des Affaires étrangères, M. Michel Miraillet, et le président de la Fondation des Alliances Françaises, M. Yves Bigot.

Cette convention et ses annexes définissent les modalités du partenariat entre le ministère et la Fondation, et propose un cadre général de coopération entre les Alliances Françaises et les postes diplomatiques français.

Étaient également présents Matthieu Peyraud, directeur de la culture, de l'enseignement, de la recherche et du réseau, ministère de l'Europe et des Affaires étrangères, M. Bernard Cerquiglini, vice-président de la Fondation des Alliances Françaises, M. Bernard Boucault, représentant le ministère de l'Intérieur, Mme Josette Marsh,

présidente de l'Alliance Française d'Hawaï et représentante de la zone C (Amérique du Nord et Caraïbes anglophones), Mme Imma Tor, conseillère Langue française et diversité linguistique à l'OIF, M. Yves Portelli, président de l'Alliance Française de Paris Ile-de-France, M. Erol Ok, directeur général de l'Institut français, Marc Cerdan, secrétaire général de la Fondation des Alliances Françaises.

Cette signature a été suivie d'un moment convivial, puis du conseil d'administration de la Fondation des Alliances Françaises.

# Partenariat

entre la Guilde Européenne du Raid  
et la Fondation des Alliances Françaises



(de gauche à droite) : Marc Cerdan, secrétaire général de la Fondation des Alliances Françaises et Vincent Rattiez, délégué général de La Guilde Européenne du Raid, après la signature de la convention de partenariat © D.R.

**D**epuis 2015, la Fondation des Alliances Françaises et La Guilde (Guilde Européenne du Raid) sont partenaires pour développer l'accueil de volontaires en Service Civique dans les Alliances Françaises, et accroître ainsi l'élan en faveur de la Francophonie tout en permettant à ces jeunes un engagement citoyen à l'international. Le renouvellement de ce partenariat a été signé, dans les locaux de la Fondation, le 21 juin dernier.



Facebook : <https://www.facebook.com/laguildeeuropeenneduraid/posts/5554415421298405>

La Guilde est une organisation non gouvernementale française fondée en 1967. Forte de son expérience en matière de solidarité internationale et de jeunesse, elle est devenue depuis quelques années la première structure dans l'envoi de volontaires en mission de solidarité à l'international. Leurs missions peuvent s'inscrire dans un Service Civique (pour les 18 à 25 ans, 12 mois maximum) ou encore un volontariat de solidarité internationale, le « VSI » (12 mois minimum, sans restriction d'âge).



Cartographie des volontaires actuellement en mission dans les Alliances Françaises (uniquement les missions accueillant en ce moment des volontaires ou ayant déposé une demande pour en accueillir en 2021). Elle est susceptible d'évoluer en fonction des prochains renouvellements de missions ou de nouvelles créations de partenariat. [https://www.google.com/maps/d/edit?mid=1H7wdHm1nAQpe8wo9D\\_x03wT6J2ZR681W&usp=sharing](https://www.google.com/maps/d/edit?mid=1H7wdHm1nAQpe8wo9D_x03wT6J2ZR681W&usp=sharing)

La Guilde s'appuie sur cette reconnaissance pour développer encore et toujours des missions à l'international et donner une chance au maximum de jeunes de pouvoir se lancer dans une expérience unique et enrichissante.

Elle est mobilisée autour de la Francophonie, de la solidarité et de l'accès à la culture dans cet espace mondialisé et c'est en ce sens qu'elle a créé une passerelle d'échanges et d'actions communes avec la Fondation des Alliances Françaises.

À ce jour, plus de 160 jeunes âgés de 18 à 25 ans ont pu profiter de ce partenariat pour rejoindre et intégrer pendant une période de 6 à 12 mois les équipes des Alliances Françaises en Inde, en Tanzanie, en Australie mais aussi en Mongolie ou en Europe et dans plus de cinquante pays. Et nous sommes enthousiastes à l'idée de faire plus.

De la lecture de contes pour enfants à l'animation de la *Fête de la Musique* ou d'un ciné-club en passant par la création d'ateliers de cours de cuisine française, les volontaires sont investis sur des missions variées et toujours en lien avec le public.

Les Alliances Françaises soulignent que le rôle des volontaires est primordial dans l'amélioration de la fluidité de la transmission de la langue et de la culture françaises auprès des apprenants. En effet, un jeune français natif est un atout pour favoriser les conversations et la connaissance d'une culture vivante et moderne. En complément, leur âge leur permet d'avoir une réelle proximité avec les publics jeunes et étudiants et de créer une relation de confiance, au-delà de la posture plus officielle de professeur/apprenant.

En 2021, après six années de développement et de missions réussies, La Fondation des Alliances Françaises et la Guilde renouvellent ce partenariat pour l'amplifier. D'une part en encourageant les synergies régionales entre les Alliances grâce à des projets thématiques et culturels transverses (Alliance Verte, Défi Inter-Alliances...) menés par ces jeunes volontaires.

D'autre part, La Guilde épouse l'esprit d'ouverture prôné par l'Agence du Service Civique, et entreprend de renforcer l'accessibilité des missions culturelles et en lien avec la Francophonie

à des jeunes de profils et de parcours variés, pour dépasser le syndrome "grande École" et "Bac+5"...

Enfin, avec un nouveau dispositif intitulé « Culture\_G », La Guilde va promouvoir spécifiquement sur les réseaux sociaux la littérature de voyage, de géographie, de rencontres, et muscler ainsi ses conseils sur une thématique pouvant faire écho aux activités des Alliances. La Guilde n'a-t-elle été présidée huit ans par l'écrivain Sylvain Tesson en plus d'organiser chaque année à Dijon le plus grand festival français de films documentaires d'aventures vécues ?

Pour illustrer ces expériences uniques vécues par ces volontaires en Alliances Françaises, nous vous invitons à découvrir, ci-après, les portraits de 2 volontaires engagées et motivées pour faire rayonner les cultures francophones à l'international.

Pour plus d'informations sur le Service Civique : <https://la-guilde.org/volontariat/service-civique/>

# 1 Témoignage de Chloé Martineau, en Service Civique à l'Alliance Française de Moldavie



Chloé Martineau ©D.R.



Alliance Française de Moldavie ©D.R.

## Chloé, pouvez-vous nous présenter votre parcours ?

Passionnée depuis l'enfance par les langues étrangères et issue d'une famille aux racines slaves, je me suis naturellement orientée vers des études de LEA anglais russe, avant d'être diplômée en 2020 d'un Master de Relations Interculturelles et Coopération internationale, parcours Francophonie.

Au fil de mes études, j'ai saisi chaque opportunité d'élargir mes horizons : semestre d'échange dans le Kouban aux confins du Caucase, volontariats en Corée du Sud et au Royaume-Uni, ou encore stage en administration à Moscou, j'ai passé ces quatre dernières années à déménager environ tous les six mois.

Après quelques mois de retour en France et avec l'envie croissante de faire l'expérience du FLE, j'ai décidé de m'engager en mission de service civique à l'international dans le réseau des Alliances Françaises grâce à la Guilde Européenne du Raid qui accompagne les Alliances dans leur projet d'accueil de jeunes volontaires motivés ; et quoi de mieux que la Moldavie, pays francophile et multiculturel par excellence, à la croisée des mondes latin et slave ?

## Décrivez-nous votre mission de Service Civique en une phrase :

Mobiles dans tout le pays et organisés par roulements, nous accompagnons les professeurs dans l'animation de cours de Français Langue Étrangère et organisons des ateliers pédagogiques dans les écoles à classes bilingues de Moldavie.



Atelier hebdomadaire de pratique orale avec des élèves de dixième et onzième classe (16/17 ans) du Lycée Ion Luca Caragiale d'Orhei, Moldavie

## Comment cette expérience d'engagement va-t-elle influencer sur votre avenir personnel et professionnel ?

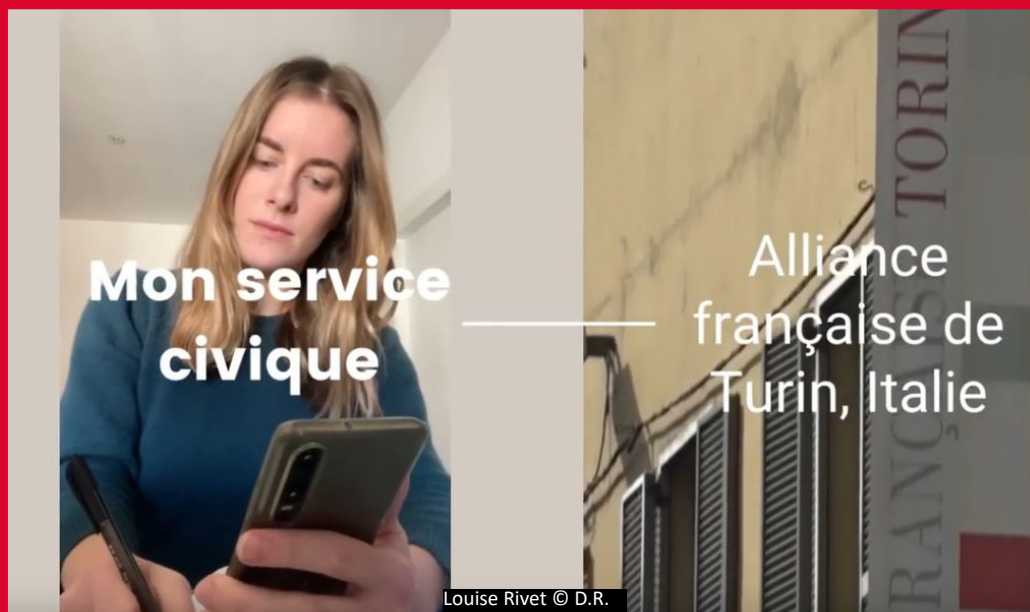
Ma mission prendra déjà fin au 31 mai mais je suis persuadée que cette mission de Service Civique de dix mois au sein de l'Alliance Française de Moldavie constituera un atout précieux dans l'atteinte de mes objectifs professionnels.

En effet, j'ai le projet de travailler dans la promotion de la Francophonie, en commençant, je l'espère, par un contrat de VIA dans le réseau culturel français en Europe de l'Est. Ayant auparavant réalisé des stages dans les domaines de la diplomatie, de la communication et de la culture, mon Service Civique me dote quant à lui d'une expérience de terrain en Français langue étrangère, souvent nécessaire pour intégrer une Alliance ou un Institut français.

Cette mission a également renforcé ma connaissance des enjeux et des acteurs de la coopération culturelle et linguistique lors de missions particulièrement variées. Enfin, en plus d'utiliser quotidiennement mon russe, j'ai fait beaucoup de progrès en roumain ; c'est un bilan plus que positif !

## 2 Témoignage en vidéo de Louise Rivet, en Service Civique à l'Alliance Française de Turin, Italie

Vidéo >> <https://youtu.be/1wDIU-3MRSE>



Louise Rivet © D.R.



# Publication

## du Journal et des livrets DATA 2020 des Alliances Françaises

Des publications innovantes pour rendre compte de la réalité des Alliances, une photographie visuelle chiffrée d'un réseau unique

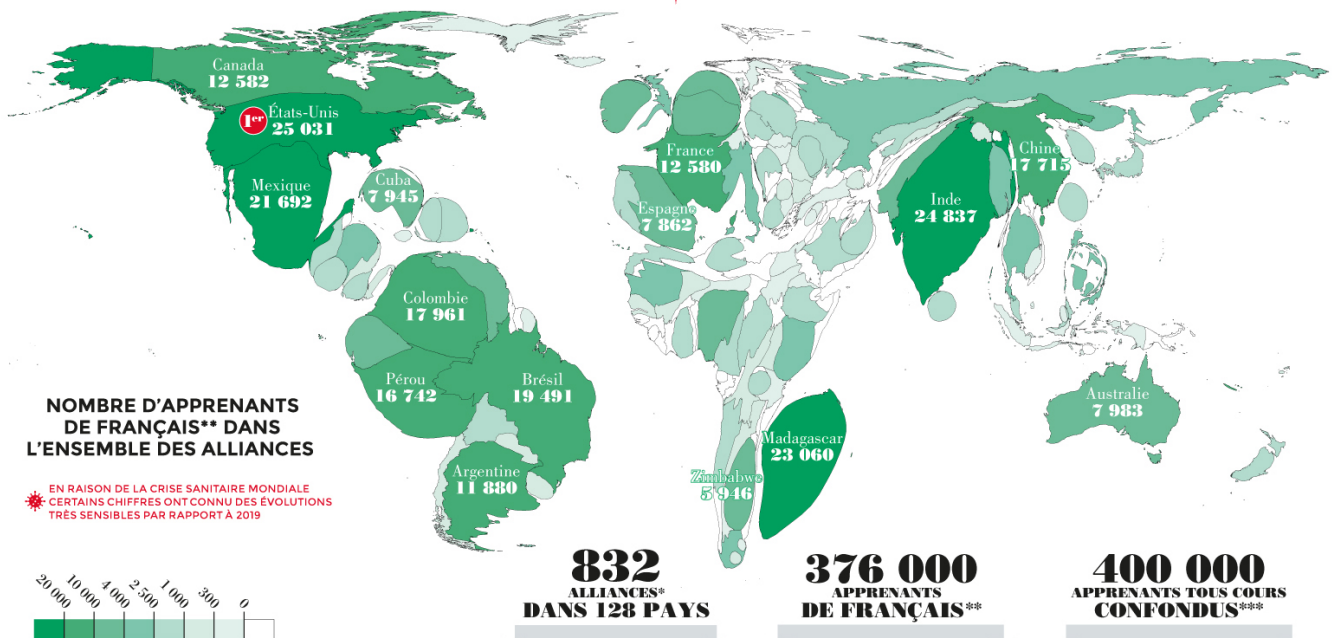


### LES ALLIANCES FRANÇAISES DANS LE MONDE

DOCUMENT PRODUIT PAR

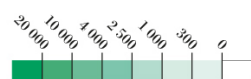


LE JOURNAL DATA 2020



**NOMBRE D'APPRENANTS DE FRANÇAIS\*\* DANS L'ENSEMBLE DES ALLIANCES**

EN RAISON DE LA CRISE SANITAIRE MONDIALE CERTAINS CHIFFRES ONT CONNU DES ÉVOLUTIONS TRÈS SENSIBLES PAR RAPPORT À 2019



**832**  
ALLIANCES\*  
DANS 128 PAYS

**376 000**  
APPRENANTS  
DE FRANÇAIS\*\*

-24% (PAR RAPPORT À 2019)

**400 000**  
APPRENANTS TOUS COURS  
CONFONDUS\*\*\*

-22% (2019)

Les chiffres de ce rapport sont issus du questionnaire 2020 adressé aux Alliances Françaises par la Fondation.

\* Total des Alliances du réseau dont 768 ayant répondu au questionnaire 2020.

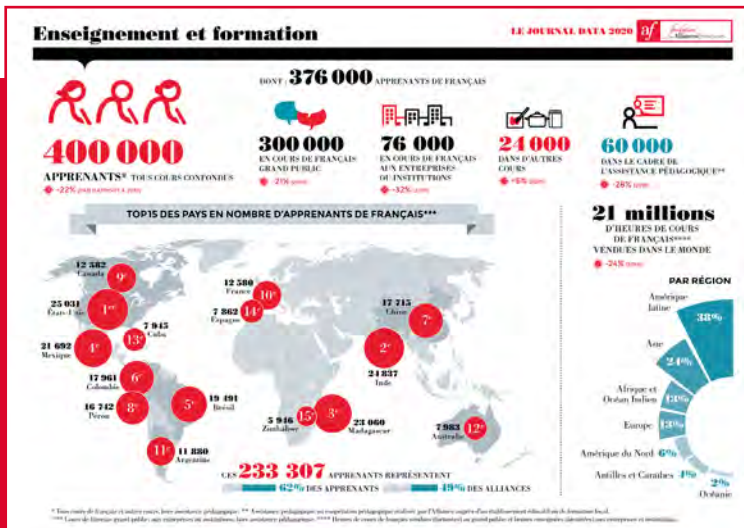
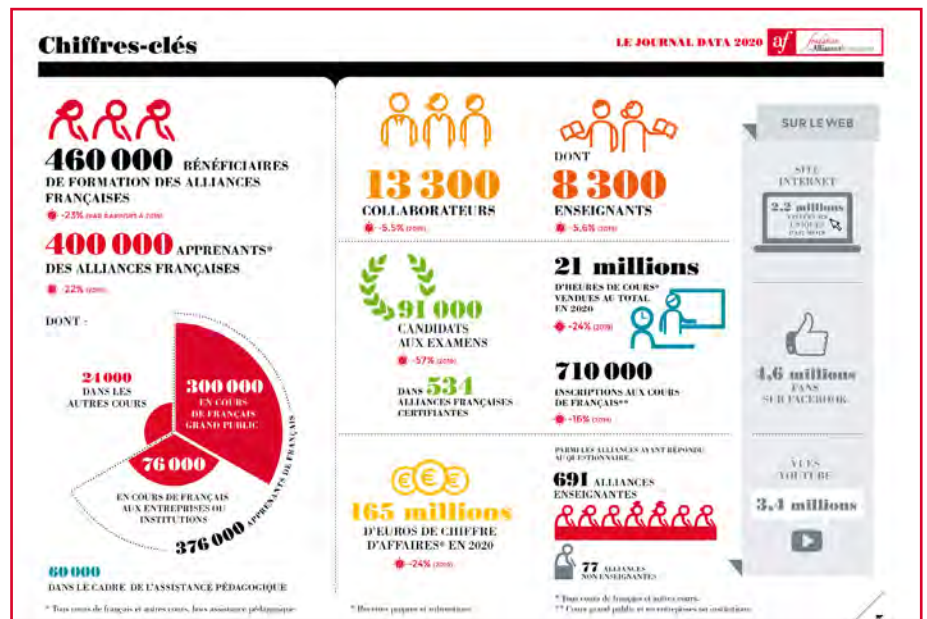
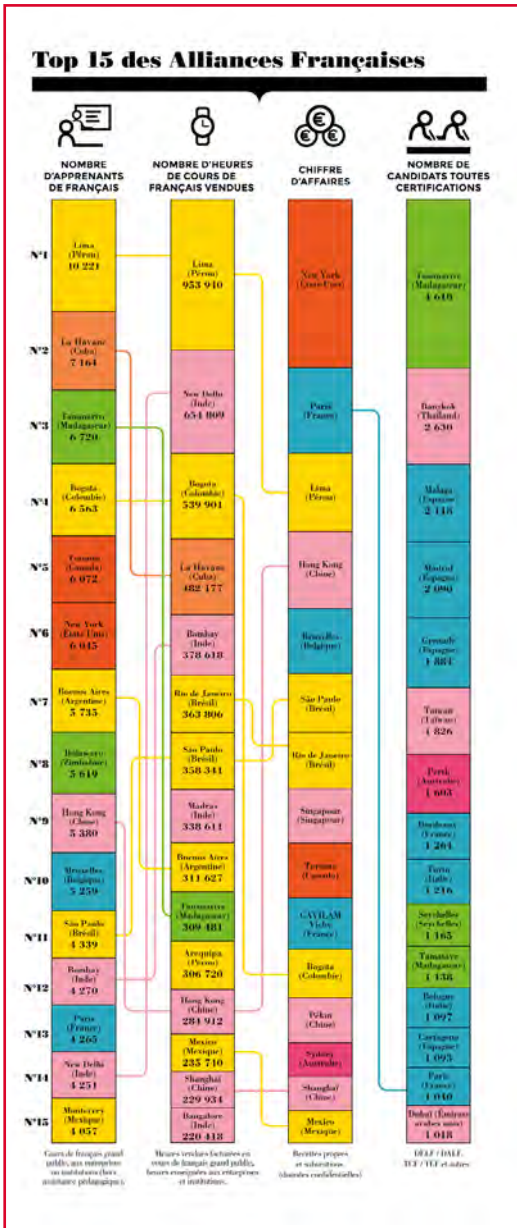
\*\* Cours de français grand public, aux entreprises ou institutions, hors assistance pédagogique.

\*\*\* Tous cours de français et autres cours, hors assistance pédagogique.

La Fondation a créé une collection de publications autour des data (données issues du questionnaire annuel) pour rendre compte de la réalité chiffrée et mesurée des Alliances Françaises et de son extraordinaire variété et puissance.

La Fondation des Alliances Françaises édite chaque année, depuis 2016, le **Journal Data des Alliances Françaises** qui rend compte, sous forme de photographie mondiale en datavisualisation, de la présence et de l'activité des Alliances Françaises et de la puissance du réseau, de manière efficace et conviviale. Le **Journal Data présente une synthèse des principaux chiffres clés et statistiques sur l'activité des Alliances sous forme de cartes, diagrammes, pictogrammes illustrés** : l'enseignement et la formation, les certifications, les ressources humaines et la gouvernance, les activités culturelles, l'économie, l'enseignement numérique ainsi que les publics et médias numériques dans les Alliances Françaises.

Les **Livrets Data des 6 zones géographiques** offrent une vision de l'activité des Alliances plus détaillée au sein d'une région avec des classements (top 20 des Alliances) par activité au sein d'une même zone. Depuis 2020 (données 2019) les livrets Data rendent compte des 6 zones de représentations des Alliances au sein du conseil d'administration (zone A : Afrique, Océan Indien, Moyen-Orient, zone B : Amérique centrale, Caraïbes hispanophones, zone C : Amérique du Nord et Caraïbes anglophones, zone D : Amérique du Sud, zone E : Asie et Océanie, zone F : Europe). Les livrets Data permettent ainsi à chaque zone d'étudier et de visualiser les résultats des Alliances au sein d'un même référentiel de zone géographique.



## Un système d'information et de récolte data, des rapports innovants en datavisualisation

Les données du Journal Data sont issues du **Questionnaire annuel des Alliances Françaises** édité par la Fondation des Alliances Françaises, rempli chaque année par les Alliances Françaises. **En 2020, 768 Alliances ont participé au Questionnaire annuel (soit +2% qu'en 2019)**. Cet exercice de renseignement et de compilation des résultats d'activité des Alliances se fait de façon déclarative, en ligne, via un site sécurisé, par les directeurs et coordinateurs des Alliances Françaises. Pour la campagne 2020, le site internet dédié du questionnaire a été enrichi d'une section spéciale crise sanitaire pour évaluer l'impact de la Covid pour les Alliances.

## Datavisualisation à disposition des Alliances Françaises

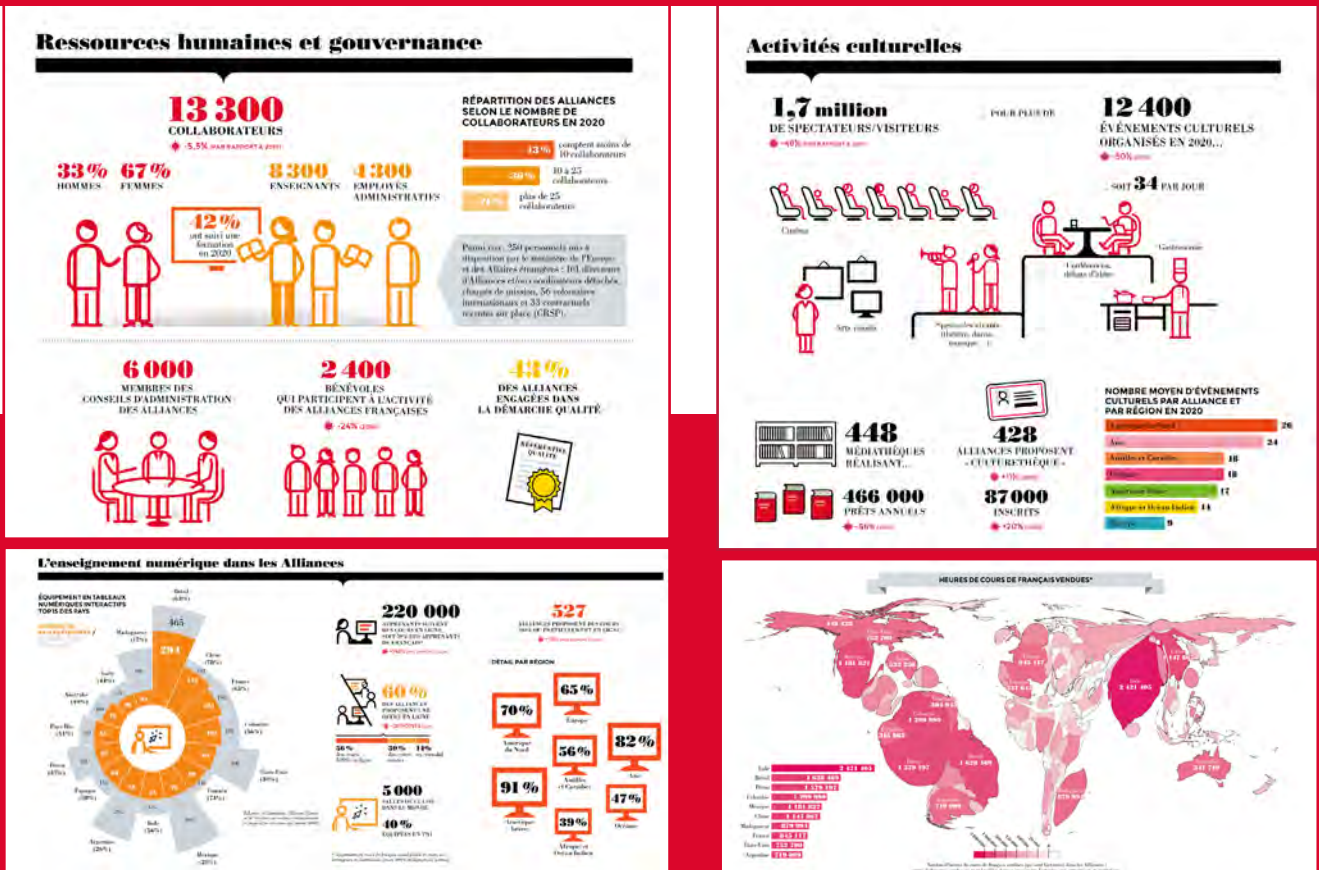
À l'issue de la campagne de renseignement par les Alliances qui s'étale sur environ deux mois, les Alliances Françaises bénéficient de services dédiés de datavisualisation édités par la Fondation des Alliances Françaises (depuis 2018) :

- Le **Portrait d'Alliance en datavisualisation**, applicatif web généré automatiquement en ligne via les données du questionnaire, qui offre une synthèse de l'activité de l'Alliance en chiffres clés ;
- Le téléchargement du **Journal Data en version numérique** et en divers formats disponibles sur le site de la Fondation ;
- Un service de création à la demande de **Rapport Data synthétique** pour les Alliances et pour les pays qui peut être commandé auprès de la Fondation.

Les commentaires détaillés concernant les data se trouvent dans le rapport d'activités 2020 qui sera prochainement publié.

Vous pouvez télécharger par les liens suivants :

- le Journal Data 2020 : <https://www.fondation-alliancefr.org/?cat=1410>
- les livrets Data 2020 : <https://www.fondation-alliancefr.org/?cat=1467>
- le Portrait d'Alliance : pour télécharger votre portrait chiffré, connectez-vous avec vos codes d'accès habituels sur <http://questionnaire.fondation-alliancefr.org/>



# Un nouvel élan pour le Projet Alliance 3.0

**M**is en œuvre depuis 2017, grâce au soutien du Gouvernement de la Principauté de Monaco, le projet Alliance 3.0 est, dans sa deuxième phase, présent dans 44 Alliances Françaises de 7 pays d'Afrique et de l'Océan Indien.

Après avoir été affecté en 2020 par la crise sanitaire, le projet Alliance 3.0 prend un nouvel élan en ce premier semestre de 2021. Les actions s'inscrivent dans la continuité pour les quatre pays de la première phase, avec notamment le recrutement de nouvelles promotions en Afrique du Sud et au Sénégal, ou la formation de nouveaux instituteurs en Mauritanie. Le Burundi, le Maroc et la Tunisie, qui ont intégré le projet dans sa seconde phase, développent à leur tour, des activités autour du numérique afin de sensibiliser leurs publics.

## Actualités du projet par pays



► Les ateliers de codage ont repris avec un nouveau groupe à l'Alliance Française de Soweto, en **Afrique du Sud**, en partenariat avec Outreach Foundation. Afin de pérenniser l'action, les étudiants les plus méritants de la promotion antérieure sont également accompagnés.

► En complément des animations de sensibilisation au numérique effectuées dans les classes des écoles partenaires, le jeune public de la médiathèque de Alliance Française de Gitega au **Burundi** a pu bénéficier de nombreuses animations telles que des ateliers de création « Pixel Art » pour apprendre à dessiner en utilisant le numérique.

► Les Alliances Françaises de **Madagascar** ont renforcé leurs liens avec le Département de La Réunion en participant à la formation de 11 animateurs en langue française (AELF) qui ont depuis été affectés dans des lycées et des Alliances Françaises dans les grandes villes de Madagascar et y font des animations en exploitant les ressources présentes dans le *KoomBook*.

► Depuis son inauguration, l'espace X20, tiers-lieu de l'Alliance Française de Safi au **Maroc**, a commencé à accueillir de nouveaux usagers et des ateliers jeunesse, notamment autour



AF Kaolack, Sénégal - Formation Wordpress dans le cadre du Cycle de formation Entreprenariat, Innovation et Numérique suivi par les jeunes filles du projet © AF Kaolack



AF Tamatave, Madagascar - Animation KoomBook © AF Tamatave



AF Gitega - Animation numérique à la médiathèque © AF Gitega



AF Safi, Maroc - Exposition interactive I-Maroc © AF Safi

d'expositions comme le dispositif numérique L.I.R. de la Compagnie Théâtre Nouvelle Génération ou encore l'exposition interactive I-Maroc qui met en valeur la richesse du patrimoine marocain à travers 21 prises de vues prenant vie grâce à une application mobile en réalité augmentée.

► Après avoir formalisé leurs partenariats avec les directions régionales de l'Éducation nationale, les cours de renforcement linguistique ont repris dans les cinq des Alliances Françaises de **Mauritanie** et permettent la formation d'un total de près de 200 instructeurs.

► Les Alliances Françaises de Kaolack et de Ziguinchor au **Sénégal** ont identifié une trentaine de jeunes filles, en situation précaire, pour constituer une troisième promo-

tion. Des temps de formation (marketing, gestion des retours clients) ainsi que des échanges entre promotions ont également eu lieu. Des ateliers d'initiation au codage et à la robotique ont été organisés au sein de la médiathèque de l'Alliance Française de Ziguinchor.

► Le Volontaire International monégasque pilote désormais le projet Alliance 3.0 en **Tunisie**, depuis l'Alliance Française de Tunis. L'Alliance Française de Bizerte a, quant à elle, partagé l'expérience du réseau tunisien autour du livre audio lors de la première édition du Festival du livre audio (cf. article dans le magazine p. 45).

*Nicolas Pubill, chef du projet Alliance 3.0*

# AGIR EN RÉSEAU



*af*

## Le Défi Inter-Alliances

### Point d'étape sur la compétition culturelle du réseau des Alliances Françaises

**A** lors que nous sommes à quelques mois seulement de la grande finale mondiale du "Défi Inter-Alliances", une grande mobilisation de nombreux réseaux d'Alliances Françaises permet désormais d'imaginer une première édition d'envergure.

En effet, ce sont plus de 20 réseaux qui participent à cette belle compétition ludique et culturelle dirigée aux apprenants de nos établissements, soit plus de 150 Alliances Françaises au total (Amérique centrale (Guatemala, Costa Rica, Honduras), Argentine, Australie, Brésil, Bolivie, Canada, Caraïbe Orientale, Chili, Colombie, Espagne, États-Unis, Équateur, Inde et Népal, Irlande, Italie, Madagascar, Malaisie et Brunei, Mexique, Pays-Bas, Pérou, Saint-Domingue et Haïti, Royaume-Uni et Zambie).

Certains réseaux ont déjà engagé leurs phases locales, voire leur finale nationale. Ainsi, l'Espagne et l'Italie disposent déjà de leurs deux candidats qui tenteront leur chance pour la finale mondiale du samedi 27 novembre prochain; finale, rappelons-le, animée par Ivan Kabacoff de TV5Monde, et par ailleurs très attendue car de très beaux lots pour les finalistes sont prévus. D'autres réseaux attendront cet été ou le mois de septembre pour lancer leur compétition au niveau local et national.

Quoiqu'il en soit, chaque réseau d'Alliances est d'ores et déjà engagé dans la compétition et se mobilise pour communiquer auprès de ses apprenants à travers les réseaux sociaux. Une démarche généreuse et collective est en marche.

Par ailleurs, afin de favoriser le travail collaboratif entre l'ensemble des coordinateurs de chacun des Défis - partage des supports de communication, validation des



questionnaires, échanges et partage d'expériences sur l'organisation -, la Fondation a mis à disposition un accès spécifique à la plateforme Jamespot. Cet outil favorise grandement la dynamique entre Alliances Françaises et permet de collaborer de manière efficace.

Nous vous donnons donc rendez-vous le 27 novembre prochain pour assister et aussi partager autour de vous la grande finale mondiale de ce premier "Défi Inter-Alliances"

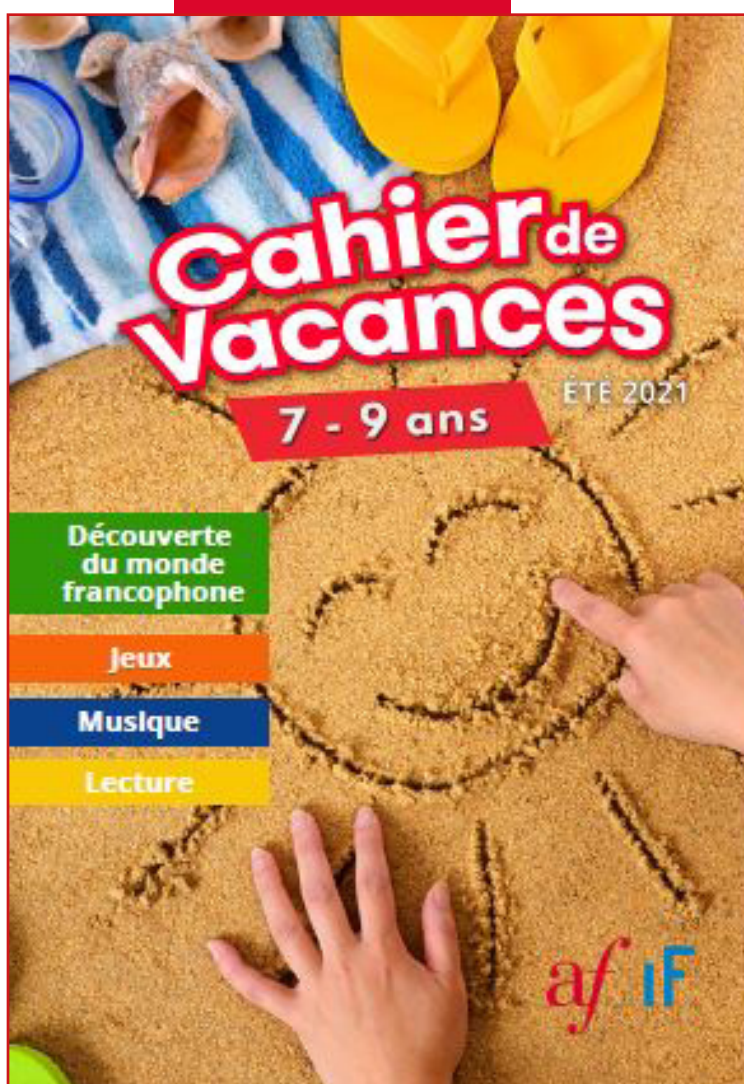
*Antoine Lissorgues, directeur, Alliance Française de Cuenca, Équateur, Mikael de la Fuente, coordinateur des Alliances Françaises en Espagne, Yann Lapoire, directeur, Alliance Française de Querétaro, Mexique*

Le « Défi Inter-Alliances » est soutenu par la Fondation des Alliances Françaises, l'Alliance Française de Normandie et TV5Monde.

Un nouveau projet transversal pour le réseau :

## LES CAHIERS DE VACANCES AF

ou pourquoi et comment mutualiser facilement par et pour nos institutions ?



L'initiative de ces cahiers de vacances, portée par les Alliances du réseau Amérique du Sud - zone D, sur une initiative des Alliances Françaises de Rosario, Piura, Lima et Buenos Aires, démontre le talent de nos équipes, le potentiel d'un travail en collaboration avec des outils adéquats et la puissance des synergies en jeu pour une mutualisation internationale à l'usage du réseau.

L'idée première a surgi simultanément dans les réseaux péruvien et argentin à partir du constat, fait par les uns et les autres, d'une nécessité de redynamiser les cours en fin d'année scolaire de l'hémisphère sud dans un contexte sanitaire tendu souvent synonyme de confinement strict.



## La genèse

C'est l'Alliance Française de Rosario qui crée la première une version de cahiers de vacances en juin 2020 afin de permettre à ses élèves de continuer de garder le contact avec leur école de langue préférée et de pratiquer leur français pendant la trêve hivernale de quinze jours. L'idée principale fut la création d'un document numérique et pédagogique reflétant les services et avantages d'être étudiant à l'Alliance, mais aussi à même de montrer sous un jour renouvelé une institution moderne ayant su s'adapter aux contraintes de 2020 et qui continue d'innover au service de ses usagers. Quatre cahiers de vacances sont ainsi créés pour les adultes (pour les niveaux allant du A1 au B2).

La couverture rappelle celle des cahiers de vacances qui ont scandé pour le meilleur et pour le pire les étés de notre enfance avec un rappel des contenus et des niveaux. À l'intérieur, un programme culturel à suivre : cours de photographie, conférence, visite virtuelle de villes de France (Lille en direct via les réseaux sociaux de l'AF), des activités pédagogiques sur les 4 compétences, des références aux médias pour compléter l'apprentissage (Culturethèque, RFI

Savoirs, TV5Monde ...), des rappels sur les examens internationaux et sur les différents services et partenaires externes...

Une riche idée et surtout une belle manière de communiquer avec des élèves confinés mais aussi un moyen de fidéliser un public qui pourrait s'échapper en cette période de crise sanitaire. La partie culturelle a aussi été un bon moyen de reprendre contact avec nos partenaires pour penser mutuellement à des propositions adaptées au format des cahiers.

Précision importante, tant la forme influe désormais sur le fond : ces cahiers ont été créés avec la solution CANVA, logiciel collaboratif de création graphique particulièrement ergonomique et qui présente l'autre grand avantage d'être gratuit. Partant de cette initiative, c'est tout le réseau argentin qui adhère au projet dans une vraie dynamique de partage et de mutualisation. Les Alliances de Buenos Aires, Córdoba, Rosario et Santa Fe co-construisent les versions pour l'été 2021 : public adolescents du A1 au B1 et public adultes du A1 au C1.



### Pendant ce temps-là au Pérou...

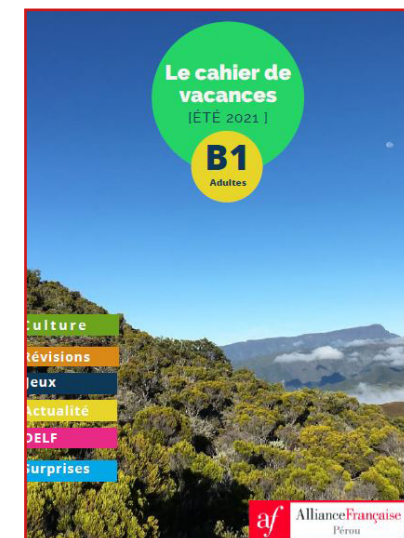
les Alliances du réseau avaient entamé une réflexion sur les cours d'été pour les plus jeunes afin de proposer une offre renouvelée et des options attrayantes et innovantes en ligne auprès des familles toutes strictement confinées depuis la mi-mars 2020. Il s'agissait là d'un enjeu de taille puisque les rentrées de janvier et février sont primordiales - voire vitales - pour le réseau péruvien et pour le bon déroulé de l'année. Suite aux réunions nationales - désormais hebdomadaires - de coordination, les modalités des cours ont d'abord été définies : 100% en ligne et 4 tranches d'âge (5-6 ans, 7-9 ans, 10-12 ans, 13-15 ans) avec 1h de français et 1h d'activité ludique (yoga, illustration et reportage digital), pour couvrir 12 heures d'enseignement. Ne souhaitant pas imposer de coût supplémentaire avec l'achat de livres, naît l'idée de créer du matériel éducatif en propre, et celle d'élaborer des cahiers de vacances, fournissant ainsi une base d'activités ludo-pédagogique pour travailler l'initiation au français de façon intéressante et amusante qui permettait également de rassurer les parents sur la continuité des apprentissages pendant les vacances.

## Et le déclic régional se fit...

lors des réunions mensuelles d'informations, instaurées depuis le début de la crise entre tous les coordonnateurs nationaux de la zone, organisées par l'Alliance Française de Lima (dont le président est le représentant de la zone au conseil d'administration de la Fondation des AF). C'est alors que l'idée et l'envie de travailler en réseau s'impose comme une évidence.

En deux mois, les équipes du Pérou se sont mises au travail avec tout d'abord la création de contenus par des ingénieurs pédagogiques avec un découpage réfléchi d'après des méthodes précoces, enfants et adolescents et adaptés pour fonctionner en ligne, ensuite intervient l'élaboration de la maquette par les équipes de communication. L'utilisation d'outils numériques (Canva pour le design, Youtube pour les vidéos, des codes QR, des quiz en ligne, ressources gratuites en images, etc.) permet de mettre tout en forme moderne, attractive et dynamique en un temps record pour aboutir à des résultats professionnels des versions de Cahiers de Vacances qui naissent de ce travail de collaboration.

En version originale : les Alliances de Rosario, Cordoba et Santa Fe se concentrent sur les versions adultes, et l'Alliance de Buenos Aires sur les



adultes et les adolescents. L'Alliance de Lima sélectionne les contenus destinés aux enfants et aux préadolescents (extrait des versions ateliers).

En version Ateliers : les Alliances Françaises de Piura et de Chiclayo créent des contenus pour enfants (5/9 ans). L'Alliance de Lima élabore les contenus destinés aux préadolescents.

En décembre 2020, au cours d'une présentation mondiale au réseau particulièrement suivie de Halifax à Ushuaïa et sur les 5 continents, toutes les équipes se mobilisent pour partager l'initiative librement mise à disposition des AF et IF du monde entier (plus de 40 Alliances représentées parmi les réseaux États-unis, Canada, Inde, Madagascar, Espagne, Afrique du Sud, Brésil, Équateur, Bolivie...). Des réseaux entiers décident de ten-

ter l'aventure et d'adapter la formule à leur contexte en reprenant la matrice offerte en partage, simple et facile grâce à la solution Canva.

L'offre est pérenne et toujours valable en demandant simplement le partage d'accès libre aux 8 Cahiers de vacances disponibles pour le réseau IF et AF avec une simple adresse institutionnelle attestant de l'appartenance à nos institutions vers ce lien et pour toute information complémentaire auprès des DG de Lima et Buenos Aires.

De nouvelles grandes vacances approchent désormais celles de l'hémisphère nord avec le mois de juillet 2021 et les équipes sont à l'œuvre pour retravailler les contenus, en espérant que de nouvelles versions puissent éclore et que la mutualisation soit toujours et plus que jamais à l'honneur dans ce réseau unique de talents et de compétences qui ne demandent qu'à travailler ensemble au service du bien commun pour peu qu'on leur en fournisse le cadre et l'opportunité.

*A. Jarlang, directrice AF Rosario, MH. Mieskin, chargée de mission pédagogique AF Buenos Aires, G. Della Vedova, directrice AF Piura, S. Bremaud, chargée de mission pédagogique AF Lima et Pérou, Nicolas Mezzalira, délégué général AF Pérou, coordination nationale AF Pérou – coordination générale du projet.*

## Canada : l'Alliance Française d'Halifax lance son édition été 2021 de "Mes vacances en français"



"Mes vacances en français, c'est une publication ludique et interactive afin d'offrir aux jeunes, à leurs familles et à tous les apprenants de français la possibilité de s'amuser et de découvrir en français. Du niveau A1 au C1, les cahiers sont adaptés aux âges et aux niveaux de chacun. Ils offrent de nombreuses activités de découvertes pour apprendre, jouer, s'amuser et la possibilité de rester connectés avec la grande famille de la Francophonie" (Céline Réveilac, coordinatrice pédagogique). Après une 1<sup>ère</sup> édition sur le thème de l'Épiphanie en janvier, une 2<sup>e</sup> parution autour des mois de février, mars et avril 2021, les cahiers pour l'été 2021 pour les enfants et les adolescents sont disponibles au lien suivant <https://afhalifax.ca/resources/mes-vacances-en-francais/#/>

## Café du monde

Les Alliances Françaises de Chicago, Miami Metro (États-Unis), Amsterdam (Pays-Bas), Hyderabad (Inde), Miami et Falun (Suède) ont lancé le premier Café du Monde le 28 avril 2021, qui a réuni plus de 150 participants, d'autres ont suivi et suivront encore



**A** l'initiative de ce projet rassembleur, l'Alliance Française de Chicago avait organisé une *Tournée des Alliances du monde* entier dans le cadre de la *Journée Internationale de la Francophonie* le 20 mars 2021. Les Alliances partenaires ont ainsi décidé de mettre en place un nouveau projet afin de faire perdurer la coopération qui a réuni une partie du réseau des Alliances Françaises : *le Café du Monde*.

Ce *Café du Monde* a été une véritable surprise, avec seulement une vingtaine de participants attendus au départ, et qui s'est donc clôturé avec 169 participants provenant du monde entier, que ce soit d'Inde, du Sri Lanka, de Colombie, du Brésil, du Pérou ou bien des États-Unis.

Cet événement a été l'occasion pour des apprenants du français, provenant de divers horizons, de prendre part à une véritable rencontre en ligne, de pouvoir échanger sur les cultures de différents pays et de pouvoir mettre en pratique leur français dans une atmosphère chaleureuse et conviviale.

Le deuxième *Café du Monde* a eu lieu le 27 mai et les Alliances Françaises partenaires étaient au rendez-

vous. Cet événement a de nouveau été l'occasion pour les participants de prendre part à des conversations interculturelles pleines de joie et de bonne humeur. La limitation du nombre de participants a été bénéfique puisque des échanges constructifs et interactifs ont eu lieu.

Le dernier a eu lieu le 24 juin et les prochains seront les 29 juillet et 26 août. Cela permettra ainsi à la merveilleuse communauté des apprenants et passionnés de la langue française de se réunir à nouveau pour des conversations vraiment interculturelles !

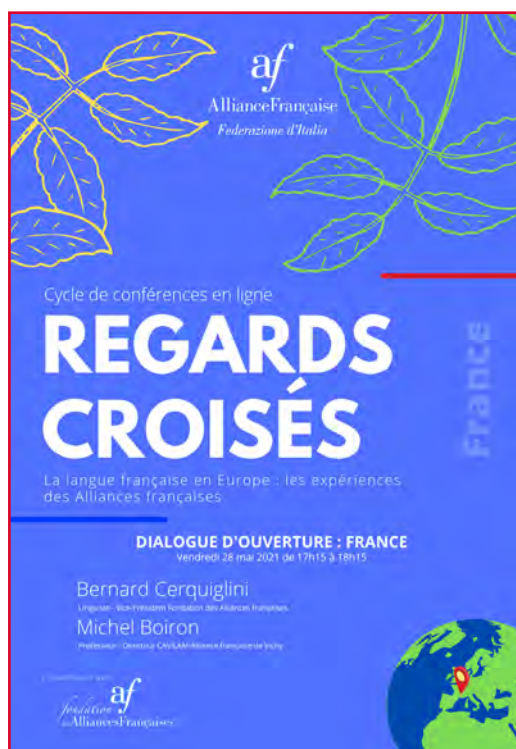
*Aymée Laberge, Alliance Française de Chicago*  
*Céline Bertin, Alliance Française d'Amsterdam*

## Fédération des Alliances Françaises d'Italie

# Regards croisés

## Cycles de rencontres en ligne

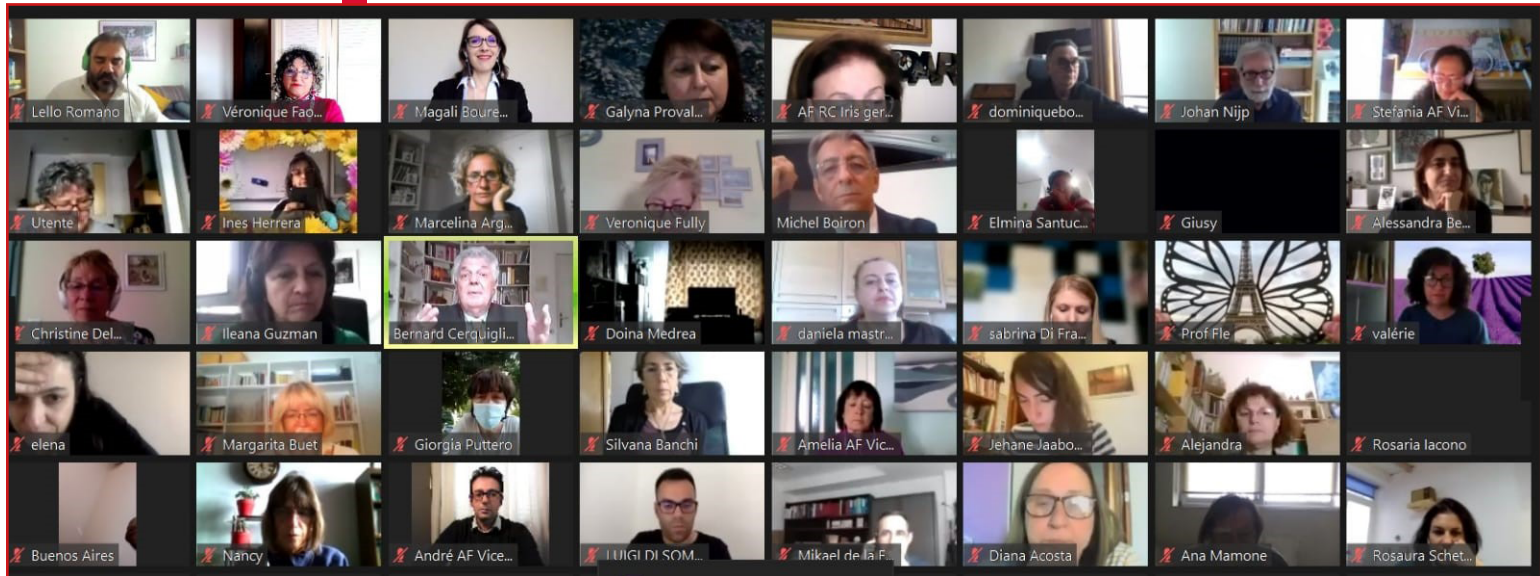
Les rencontres "Regards croisés" sont organisées par la Fédération des Alliances Françaises d'Italie avec le soutien de la Fondation des Alliances Françaises. Elles ont pour objectif d'offrir des moments de formation professionnelle vivants et enrichissants pour les enseignants de FLE.



Cette formule de rencontres privilégie en effet les échanges réels et directs à travers un dialogue entre deux personnalités nationales provenant de différentes Alliances Françaises d'Europe.

Le sous-titre -La langue française en Europe : les expériences des Alliances Françaises-, souligne en outre le désir de donner une plus grande visibilité au travail quotidien des actrices et acteurs des Alliances de chacun des pays d'Europe. Les différentes Alliances Françaises sont ainsi invitées à devenir les protagonistes de cette série de rencontres de formation en ligne. Elles pourront mettre en avant, non seulement les domaines d'action et les succès qu'elles rencontrent au quotidien, sur le terrain, mais aussi les difficultés et les moyens qu'elles mettent en œuvre pour les affronter et les dépasser.

**Première escale de ce beau voyage en Europe : la France.**



Nous avons eu l'honneur d'inaugurer ce cycle de rencontres par un dialogue entre Bernard Cerquiglino, linguiste et vice-président de la Fondation des Alliances Françaises, et Michel Boiron, professeur, auteur et directeur du CAVILAM-Alliance Française Vichy. La rencontre a été animée par Magali Boureux, professeure et formatrice FLE, directrice de l'Alliance Française de Padoue en Italie.

Plus d'une centaine de participants ont assisté à la rencontre diffusée en direct sur Zoom.

Le cycle prévoit une rencontre dans chacun de pays d'Europe qui voient la présence et l'action de l'Alliance Française.

**L'étape suivante s'est déroulée fin juin avec le Portugal.**

"Nous pensons d'achever ce tour" déclare Raffaele Romano, président de la Fédération des Alliances Françaises d'Italie et membre élu pour l'Europe auprès du conseil d'administration de la Fondation des Alliances Françaises, "avec les journées d'un Colloque international sur le thème de la situation du français en Europe, qui se tiendra à Rome en automne 2022".

"Nous visons deux objectifs, le premier concerne la discussion sur le français comme une des langues de communication

de l'Europe, par sa diffusion comme langue maternelle de plusieurs pays et régions, mais aussi comme langue étrangère, étudiée dans tous les pays d'Europe. Le français, c'est bien connu, s'identifie à une tradition d'accueil et de valorisation de valeurs humanistes qui sont à la base des principes fédérateurs de l'Europe unie. Le deuxième objectif, en revanche, concerne notre réseau : il est important que l'on se croise et l'on se connaisse mieux, que les actions des Alliances d'Italie ou de Russie ou d'Espagne soient non seulement partagées dans le réseau, mais si possible en interconnexion entre elles. La première rencontre, par exemple, a été très utile à ce propos, concernant les potentialités et la vocation des Alliances enseignantes en France, qui peuvent devenir des partenaires pédagogiques fondamentales pour tout le réseau européen et mondial".

"Je tiens aussi à préciser que nous voulons souligner avec toutes nos forces la spécificité des Alliances Françaises dans l'action de promotion de la langue, toujours faite dans une perspective de réciprocité : diffusion du français mais aussi valorisation de la culture locale dans le grand ensemble francophone".

Raffaele Romano, président de l'Alliance Française de Basilicata

# Formation régionale

## Asie du Sud-Est / Australie : Transition numérique et Innovation pédagogique

La formation régionale "Transition numérique et innovation pédagogique" organisée par l'Alliance Française de Manille a eu lieu du 29 mars au 2 avril avec le soutien de l'Institut français. Un temps de partage et de réflexion pour le réseau Asie du Sud-Est et Océanie avec la participation des Alliances Françaises de Rouen-Normandie, de Bordeaux Nouvelle-Aquitaine et de Hong Kong.

The infographic features a central white box with the Alliance Française Manille-Philippines logo and the event title. To the right, a red box contains the dates 'FORMATION RÉGIONALE DU 29 MARS AU 2 AVRIL' and the participating organizations. Below the central box, three red boxes list the speakers and their respective organizations for three different topics. The background includes illustrations of people in a classroom setting and a laptop displaying the Alliance Française website.

**af**  
Alliance Française  
Manille - Philippines  
Learn French with us!

**TRANSITION NUMÉRIQUE ET INNOVATION PÉDAGOGIQUE**

**af** **af** **af** **af** **af** **af**  
Alliance Française Normandie Alliance Française Bordeaux Nouvelle-Aquitaine Alliance Française Hong Kong Institut Français

**FORMATION RÉGIONALE DU 29 MARS AU 2 AVRIL**

Alliances et Instituts français d'Asie du Sud-Est et d'Australie

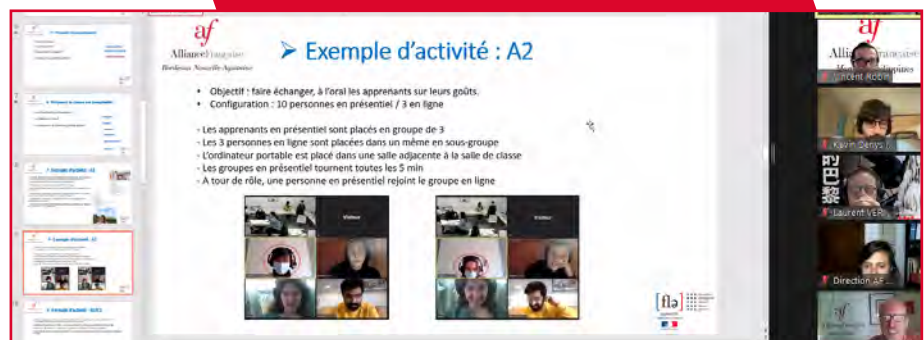
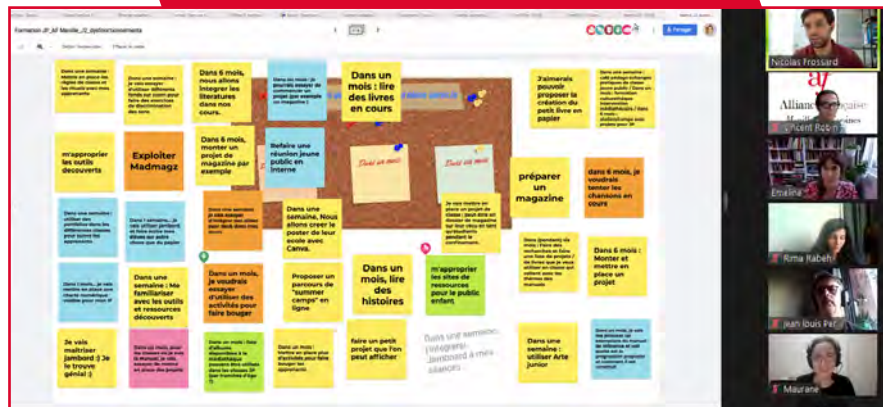
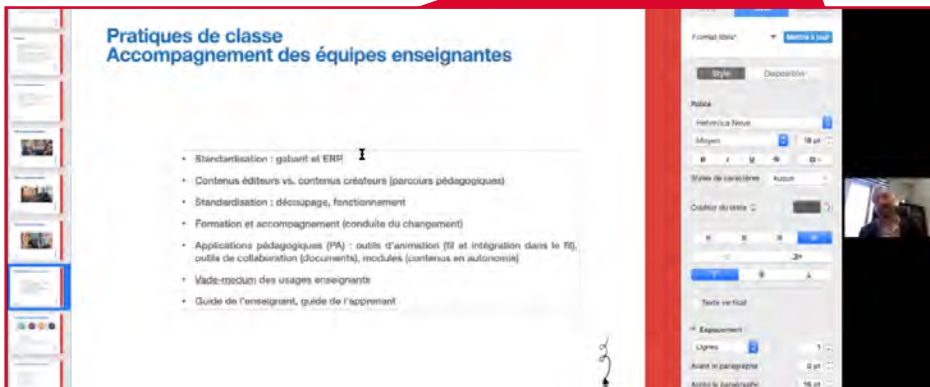
**RESTRUCTURATION D'UNE OFFRE DE COURS EN SORTIE DE CRISE**  
LAURENT ELISIO BORDIER  
ALLIANCE FRANÇAISE ROUEN-NORMANDIE

**MISE EN PLACE DE COURS EN CO-MODALITÉ**  
CÉCILE DELAUNAY  
ALLIANCE FRANÇAISE BORDEAUX-AQUITAINE

**COURS EN LIGNE JEUNE PUBLIC**  
EMELINE COLSON  
ALLIANCE FRANÇAISE HONG KONG

Initialement prévue en mars 2020 et dédiée à l'intégration des LMS (plateforme collaborative) dans une offre de cours, la formation a dû être annulée du fait de la crise sanitaire. Elle a été repensée et nourrie par les échanges menés durant le congrès mondial des Alliances Françaises et les webinaires mis en place par l'Institut français. Pour cette deuxième version, trois axes de travail ont été proposés: la restructuration d'une offre de cours en sortie de crise, la mise en place de la co-modalité et les cours jeunes publics en ligne.

Le premier axe, animé par l'Alliance Française de Rouen, a été l'occasion d'un retour sur la gestion de la crise et la formidable montée en gamme de nos services comme des compétences de nos enseignants. L'introduction des dispositifs d'enseignement-apprentissage en ligne dans la plupart de nos Alliances et Instituts français a bouleversé nos pratiques pédagogiques et commerciales, multipliant les possibles, au sein de nos offres de cours. Les participants du réseau Asie du Sud-Est, rejoints par leurs collègues du réseau australien, ont partagé leur expérience de



cette transition accélérée et envisagé les modalités d'accompagnement des équipes, les stratégies financières et de communication à mettre en place pour tirer le meilleur parti, dans le cadre d'un plan d'action numérique, de ces évolutions autant pédagogiques que technologiques.

La digitalisation de l'offre de cours a aussi profondément modifié les habitudes de notre public, pas toujours désireux de reprendre le chemin des salles de classe soumises à de nombreuses contraintes sanitaires. Les classes co-modales font ainsi leur chemin dans le réseau, notamment à l'Alliance Française de Bordeaux qui a

partagé les résultats de son expérience. Ce deuxième axe de la formation a été l'occasion de faire le point sur le matériel, les défis pédagogiques soulevés et la communication en interne comme en externe, nécessaires pour intégrer cette modalité innovante.

Dans les mégapoles engorgées du Sud-Est asiatique où les déplacements sont souvent difficiles, les activités périscolaires digitales sont en plein essor et les cours enfants en ligne sont ainsi amenés à se pérenniser en dehors des contraintes sanitaires. Le troisième axe de la formation, mené par une intervenante de l'Alliance de Hong Kong, a permis de faire un point sur la connais-

sance de ce public, et d'explorer de façon concrète des parcours et des projets pédagogiques à développer avec le jeune public.

Pour reprendre la formule de S.E. Mme Michèle Bocoz, ambassadeur de France aux Philippines lors de son discours d'ouverture : "*cette formation présage le début d'une riche collaboration sur l'ensemble de la zone Asie du Sud-Est et Océanie, par laquelle notre réseau concrétisera les avancées décisives qui ont été mises en place durant la crise*".

Vincent Robin-Gazsity, directeur des cours, Alliance Française de Manille

# VOX

une revue digitale mélangeant culture et innovation en Amérique latine et dans les Caraïbes



"Alliances Sonores", le laboratoire d'innovation culturelle du réseau culturel français à l'étranger en Amérique latine et dans les Caraïbes, propose depuis près d'un an d'investir le champ culturel à travers des réflexions, des nouvelles stratégies et surtout des projets communs à l'échelle de ce grand territoire.

**ALLIANCES  
SONORES**



Vox est le dernier né de ces projets.





Vox est une revue digitale qui donne à voir et à entendre des artistes et des acteurs culturels qui font preuve d'inventivité et de créativité et surtout qui témoignent de la grande richesse du secteur culturel et artistique en Amérique Latine et dans les Caraïbes.

Pour ce premier numéro, ce sont 14 Alliances Françaises, de 11 pays différents qui invitent à rencontrer des artistes et des acteurs culturels avec lesquels elles entretiennent des relations étroites. Les Alliances Françaises, dont les missions principales sont la diffusion de la langue et de la culture françaises, ont toujours eu à cœur de développer leur politique culturelle en lien avec les professionnels de leur territoire, et d'autant plus dans le contexte actuel.

*Personnalités interviewées :*

*Willy Posadas (Antigua, Guatemala), Julián Albarracín Ayala (Bogotá, Colombie), Natalie Rego (Caracas, Venezuela), Marthin Skillz (Cuenca, Equateur), Sergio Matos (Guadalajara, Mexique), Paulina Macias (Querétaro, Mexique), Pedro Meyer (Rio de Janeiro, Brésil), Ariel Vicent (Rosario, Argentine), Yina Jimenez Suriel et Engel Leonardo (Saint-Domingue, République dominicaine), Azem Bailey*

*(Saint Kitts et Nevis), Marienne de Castro (Salvador de Bahia, Brésil), Egly Larreynaga (San Salvador, Salvador), Gregorio Coral Pulido (Tijuana, Mexique) et Renata Sankar (Trinidad et Tobago).*

Intitulé "L'art en temps d'incertitude", le premier numéro de la revue Vox propose de revenir sur la manière dont ces artistes et ces acteurs culturels ont traversé la crise actuelle et surtout comment ils ont réussi, à faire preuve de résilience et de résistance pour continuer à faire vivre l'art et la culture là où ils sont.

La revue Vox se veut aussi être un objet éditorial singulier et esthétique. La création graphique de ce 1er numéro a été confiée à l'artiste Florian Stephant. Par ailleurs, la revue a invité un collectif de photographes latino-américains, Observadores Urbanos, à présenter un portfolio d'une douzaine de photographies.

Cette revue, proposée en plusieurs langues, est destinée à toutes celles et tous ceux qui s'intéressent aux arts et à la culture latino-américaines et caribéenne.

[Lien Calameo : revue avril 2021 Vox](#)

## Collaboration

- ▶ entre les Alliances Françaises de Grenade (Espagne) et de Bordeaux Aquitaine (France)



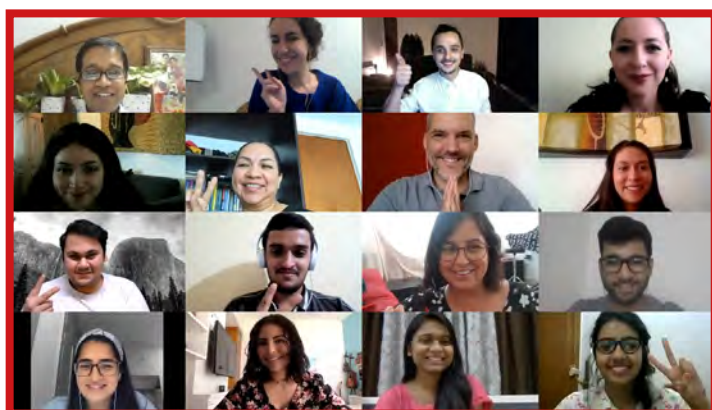
**C**oopération francophone très enrichissante avec l'Alliance Française Bordeaux Aquitaine lors d'une première rencontre internationale en ligne. Bonne humeur et convivialité étaient au rendez-vous !

Des étudiants du monde entier (Espagne, Panama, Chili, Vietnam, Taïwan, Italie, États-Unis, Angleterre) ont pu échanger en français pendant plus d'une heure et demie, partager leur culture et découvrir les charmes de Grenade et Bordeaux à travers de nombreux témoignages.

Rendez-vous à la prochaine rencontre ! Avec quelle Alliance ? Des volontaires ?

*Sullivan Bentier, Alliance Française de Grenade*

- ▶ entre les Alliances Françaises de Querétaro (Mexique) et de Bhopal (Inde)



**C**'est sous l'impulsion de l'Alliance Française de Querétaro qu'est né le projet de rencontres internationales en ligne, entre Alliances Françaises. Quelques réunions et semaines de préparation auront été nécessaires pour y parvenir.

Nouvelle étape franchie le 27 mars 2021, avec une première édition entre apprenants mexicains et indiens qui, pendant près de deux heures, ont appris à se découvrir, à présenter leurs pays, leurs traditions et leurs coutumes, tout ceci en français, bien évidemment.

*Thomas Simoes, directeur, Alliance Française de Bhopal*

## Alliance Française de Bethléem

# Rencontre entre deux continents par une initiative de cours d'arabe en ligne



L'Alliance Française de Bethléem est une petite Alliance (la seule en Palestine) faisant partie du réseau des Alliances Françaises du Moyen-Orient. Lorsque la crise sanitaire a commencé, l'Alliance a décidé de proposer des cours d'arabe langue étrangère en ligne comme elle le faisait avec nos cours de français. Il s'agit d'un cours d'arabe dialectal palestinien organisé en session de 10 heures à raison de 2 heures hebdomadaires. (Le paiement se fait via la plateforme française Helloasso, plateforme qui permet aux associations de recevoir des paiements).

Nous avons d'abord proposé des cours pour francophones puis nous avons eu l'idée de présenter nos cours à la diaspora palestinienne en Amérique latine, celle-ci y est particulièrement nombreuse et originaire pour la plupart de la région de Bethléem.

Lors d'une réunion des Alliances Françaises du Moyen-Orient dans laquelle la Fondation des Alliances Françaises était représentée par le délégué géographique Amérique latine, Caraïbes, Afrique du Nord et Moyen-Orient, une nouvelle idée marketing s'est développée, celle de se rapprocher des Alliances Françaises d'Amérique latine

car il y a une importante diaspora du Moyen-Orient. C'est ainsi que la Fondation nous a mis en relation avec les Alliances Françaises de l'autre côté du continent qui se sont fait volontiers le relai de notre offre en publiant notre annonce sur leurs réseaux sociaux. Il est utile de mentionner que notre projet a pu prendre corps aussi grâce au recrutement d'une professeure d'arabe hispanophone.

L'initiative en est à son début, nous avons actuellement deux classes avec des étudiants du Chili, de Guatemala et Costa Rica qui ont fait 30h de cours d'arabe jusqu'à présent. Nous conti-

nuons à recevoir des demandes et allons ouvrir de nouvelles classes pour la session d'été. Nous souhaitons que de plus en plus d'Alliances rejoignent cette initiative fructueuse.

Ce projet a pu voir le jour grâce à la grande famille des Alliances, la Fondation et les Alliances Françaises des Amériques, qui en solidarité avec l'Alliance Française de Bethléem ont permis la rencontre entre deux continents et plus spécialement ont permis à la diaspora palestinienne de renouer des liens avec le pays de leurs ancêtres.

*Fayrouz Aboud, directrice, Alliance Française de Bethléem*

## Partenariat

entre l'Alliance Française de Toulouse  
et les Alliances Françaises en Afrique australe

Exposition "Graffitis d'hier et  
d'aujourd'hui en Afrique australe" au  
festival RIO LOCO



L'Alliance Française de Toulouse en partenariat avec des Alliances Françaises d'Afrique australe : Afrique du Sud (Johannesburg et Le Cap) et Angola (Luanda et Lubango), l'archéologue Camille Bourdier, l'Institut Universitaire de France, l'Université Toulouse Jean Jaurès et le Laboratoire TRACES est fière de présenter son exposition "Graffitis d'hier et aujourd'hui en Afrique australe" au festival RIO LOCO.

### Le concept

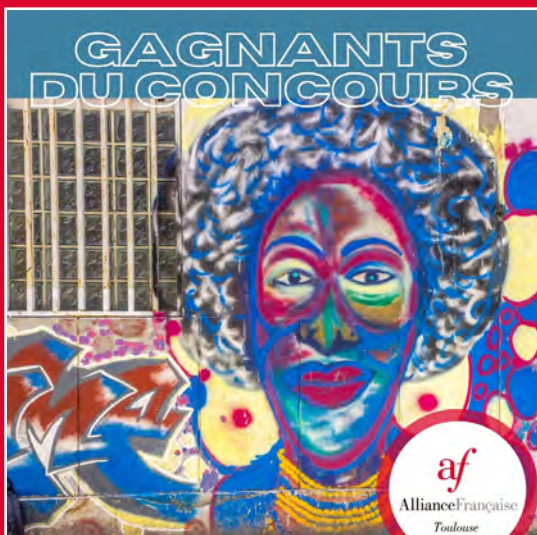
L'exposition est conçue autour de la mise en miroir de photographies de sites d'art rupestre des Matobo (Zimbabwe) classés au Patrimoine Mondial de l'UNESCO, où l'archéologue Camille Bourdier conduit des recherches, et de clichés de graffitis urbains réalisés dans le cadre d'un concours organisé par les Alliances Françaises de Toulouse et d'Afrique australe (Afrique du Sud, Angola).

Création originale dans le cadre du festival Rio Loco Afrika 2021, cette exposition virtuelle, croisant art rupestre préhistorique et street-art, invite à un dialogue entre le passé et le présent de la création graphique en Afrique australe. Cet acte créateur ancestral ou contemporain est le reflet de nombreuses communautés de toutes les sociétés humaines à travers le monde, quelles que soient les époques.



Les gagnants

pour l'AF de Luanda :  
 Gil PIRES LOPES  
 FERNANDES  
 pour l'AF de  
 Lubango :  
 Nellous BARREIRA  
 Pour l'AF du Cap :  
 Marmittah MEENA  
 et Anne-Laure  
 VITTOZ  
 Pour l'AF de  
 Johannesburg :  
 Zibusiso DUBE



Les partenaires

- le festival **RIO LOCO** accueille cette année sa 26<sup>e</sup> édition. Un festival de musique du monde placé sous le signe de la diversité culturelle, au cœur de Toulouse. Il a été créé au milieu des années 1990 et invite chaque année des artistes de régions où coule un fleuve, puis, en 2011, il s'ouvre à des idées d'autres transversalités. Il se déroule, au fil de la Garonne, avec trois scènes, dans un parc de 6 hectares, la Prairie des Filtres. Associant musiques, spectacles pour jeune public, arts visuels, cinéma de plein air, contes, cirque et graffitis, il reflète la diversité et la richesse des pays invités, dans un esprit festif et populaire.

- **Camille Bourdier** est maîtresse de conférences en arts préhistoriques à l'Université Toulouse Jean Jaurès, membre du laboratoire TRACES et membre junior de l'Institut universitaire de France. Spécialiste des arts rupestres préhistoriques des chasseurs-cueilleurs en Europe et en Afrique, elle est membre de plusieurs équipes de recherche sur les deux continents et dirige depuis 2017 le programme de recherches archéologiques MATOBART au Zimbabwe, programme de coopération internationale et interdisciplinaire sur les peintures rupestres des Matobo, classées au Patrimoine Mondial de l'UNESCO.

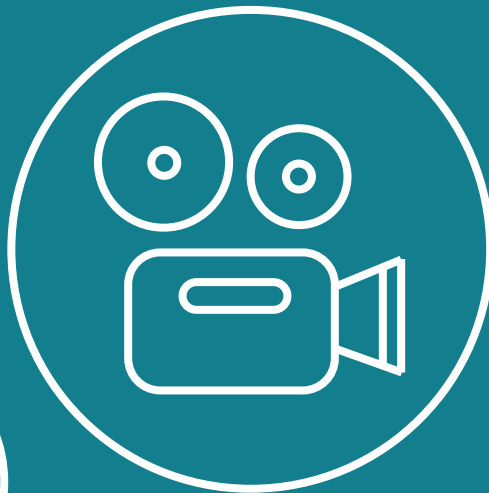
L'Alliance Française de Toulouse présente une exposition immersive : <https://lnkd.in/eUKEUYj>

Temps forts pendant le festival : une conférence de Camille Bourdier sur le Forum du festival (en direct sur le Web) et une diffusion de vidéos capsules des auteurs/autrices des photographies.

*Françoise Cantarel, directrice, Alliance Française de Toulouse*



# ÉVÉNEMENT



*af*

# Semaine de l'Amérique latine et des Caraïbes 2021



**D**u 27 mai au 12 juin, la France et des Alliances Françaises ont mis à l'honneur l'Amérique latine et les Caraïbes à travers la huitième édition de la Semaine de l'Amérique latine et des Caraïbes (SALC). Une nouvelle occasion de célébrer les liens d'amitié et les intérêts partagés entre nos deux régions, mais aussi de découvrir la richesse et la diversité de ce sous-continent autour de plus de 350 événements culturels, scientifiques, politiques, économiques ou simplement festifs.

<https://semaineameriquelatinecaraibes.fr/-Le-calendrier->



La Fondation des Alliances Françaises a participé le 12 juin, à l'invitation de l'auteure Sylvia Schneider, et de l'Institut culturel du Mexique à Paris, à une "Rencontre-dédicaces" de son roman policier « Ils nourrissaient le soleil » (paru aux Éditions Les Presses Littéraires).

Ont participé à cette rencontre, Fabrice Placet, délégué géographique Amérique latine, Caraïbes, Afrique du Nord et Moyen-Orient à la Fondation des Alliances Françaises, Ivan Kabacoff, présentateur de l'émission "Destination francophonie" sur TV5MONDE et Roman Gomez, directeur de la revue El Café Latino.

## “Battle” inter-îles du réseau des Alliances Françaises de la Caraïbe orientale sur le thème “Sport et santé”

À l'occasion de la semaine de l'Amérique latine et des Caraïbes, 5 des 8 Alliances Françaises du réseau de la Caraïbe Orientale se sont mobilisées pour la 2<sup>e</sup> édition de la "Battle" inter-îles autour du sport et de la santé. La 1<sup>ère</sup> s'était tenue lors de la *Nuit des Idées*, le 28 janvier 2021. Cette fois, avec plus d'Alliances participantes, la compétition s'annonçait encore plus palpitante et rude. Retour sur une “battle” mémorable et riche en rebondissements.



Jeudi 27 mai. 18h35. 17h35 pour la Jamaïque. L'heure de vérité a sonné. Les échauffements sur les réseaux sociaux cèdent place aux duels dans l'arène. Le public n'attend que ça, encourageant les membres des équipes et commentant les divers drapeaux des îles, selon des affinités personnelles. En tout, ce sont 4 matchs qui déterminent la grande gagnante. **La Barbade, la Grenade, la Jamaïque et Trinité-et-Tobago s'affrontent pour espérer succéder à Sainte-Lucie**, détentrice du titre, également en lice pour défendre sa couronne.

La Jamaïque, directement qualifiée pour la demi-finale suite au forfait de son adversaire, pourra apprécier la concurrence. La première opposition voit Sainte-Lucie contre Trinité-et-Tobago avec pour sujet “Les Caribéens sont en bonne santé”. Pour le match suivant, la Barbade et la Grenade débattent sur “Les Caribéens sont bien représentés dans le sport mondial”. La Barbade accumule le plus de points, 8,9 contre 8,7 pour Sainte-Lucie. Elle est donc propulsée en finale et Sainte-Lucie se retrouve en demi-finale face à la Jamaïque.

Durant les oppositions, les émotions culminent. Compétitivité, force de persuasion, charme, rire, mauvaise foi, gestuelle, tous les moyens sont mobilisés pour affaiblir l'adversaire et convaincre le jury et le public. Cependant, notre jury de luxe ne se laissera pas facilement influencer par les multiples tactiques des équipes. Composé de Madame la Consule de France à Sainte-Lucie, d'un double champion olympique et d'un pneumologue/médecin réanimation adulte, le jury





d'experts résiste vaillamment à la tentation de la partialité et respecte minutieusement la grille d'évaluation pour attribuer ses points. Le public, quant à lui 100 % loyal, soutiendra son île contre vents et marées.

La grande qualité de la finale entre la Barbade et la Jamaïque doit être soulignée : "Le cricket est-il le meilleur sport au monde ?" Laissez-vous convaincre par l'argumentation des deux équipes, la fluidité du débat, l'excellent niveau de français des participants : apprenants et professeurs. La soirée, rythmée par les annonces du commentateur et les coups de sifflet de l'arbitre, s'est achevée par la victoire de la Jamaïque dont la passion de la capitaine aura définitivement marqué les esprits. Nous en sommes dorénavant persuadés, le cricket est le meilleur sport au monde !

Avec près de 150 personnes présentes sur Zoom et Facebook live, la seconde édition de la Battle inter-îles a connu un franc succès. Chacun est entré dans le jeu, notamment

les équipes participantes qui ont défendu avec ferveur, passion et dynamisme leur position. En effet, ce genre d'événement permet de se rassembler en profitant du virtuel pour créer des événements ensemble. Les apprenants peuvent alors continuer à pratiquer leur français et notre réseau renforce son ancrage dans la région. La délégation régionale des Alliances Françaises de la Caraïbe Orientale nourrit de grandes ambitions pour ce format de débat d'idées qu'elle souhaite développer au fil des mois et des années. Nous vous donnons rendez-vous fin septembre pour la troisième édition.

Pour les curieux et intéressés, c'est avec plaisir que nous vous invitons à (re)voir la vidéo complète de l'événement, disponible en français, sur notre page Facebook : Alliance Française de Sainte-Lucie. <https://www.facebook.com/alliancefrancaise.desaintelucie>

*Kannelle Hughes, chargée de culture et de communication,  
Alliance Française de Sainte-Lucie*

## Haïti

Chaque année, un concours de la chanson francophone est organisé en Haïti. Cet événement recueille un grand succès. Chacun des six établissements culturels qui forment le réseau des Alliances Françaises et de l'Institut français en Haïti sélectionne un interprète et un auteur compositeur. La finale se tient ensuite à Port-au-Prince. L'Alliance Française du Cap-Haïtien organise un concert public en guise de demi-finale pour départager les candidats. L'Alliance Française de Jérémie a organisé une présélection dans deux catégories : auteurs compositeurs et interprètes. Le jury déterminera un gagnant dans chaque catégorie après les prestations. L'événement est organisé par l'ambassade de France en Haïti et Institut français en Haïti en partenariat avec les Alliances Françaises en Haïti, le lycée français Alexandre Dumas et l'Organisation Internationale de Francophonie.

À l'Alliance Française de Jacmel s'est tenue une exposition des objets du quotidien, familiers dans la culture haïtienne, avec une mise en valeur de leurs origines amérindiennes - ou européennes françaises. Une réflexion sur la manière dont l'homme s'approprié son environnement et une conférence a été donnée sur les traces amérindiennes dans la culture haïtienne.





### Salvador

Une exposition de dessins de l'artiste salvadorien Renacho Melgar à l'Alliance Française de San Salvador. Sommes-nous conscients de notre richesse culturelle ? Connaissons-nous notre passé ? Comment exprimons et incarnons-nous notre métissage ? Renacho Melgar se pose ces questions en contemplant des dessins et peintures, afin de susciter une réflexion autour de la mémoire historique du Salvador et son syncrétisme culturel.

### Sainte-Lucie

L'Alliance Française de Castries a diffusé un documentaire en lien avec la Caraïbe au sein de sa pyramide. Cet événement a pour objectif de mettre en avant la Caraïbe au travers du support cinématographique, peu utilisé dans la région. Cette projection a été suivie d'un temps d'échanges et de convivialité autour de mets locaux. Film : "Empreintes amérindiennes" de Pierre-Nicolas Durand.

### République dominicaine

L'Alliance Française de Saint-Domingue, en partenariat avec l'Asociación Dominicana de Egresados de Francia et Campus France, a honoré les communautés caribéennes et latino-américaines présentes en République dominicaine pour célébrer la richesse de ce sous-continent. Elle a organisé une soirée d'activités en plein air : atelier de dégustation de vin, un marché de produits caribéens, une peinture murale réalisée en direct et une représentation de danse.

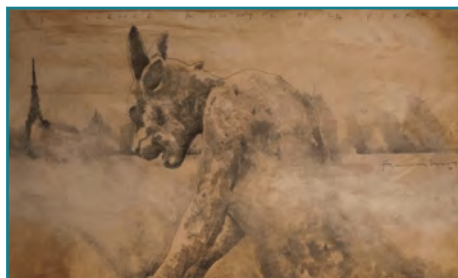
### France/Pérou

Une rencontre-débat en direct entre l'Alliance Française de Bordeaux et l'Alliance Française de Lima, avec Isabelle Tausin, professeure des universités à Bordeaux en littératures et civilisations latino-américaines, et Maria Yolanda Luisa Westphalen Rodriguez, professeure du département de littérature, autour de Flora Tristan. diffusée en ligne sur les réseaux des Alliances Françaises.

### Pérou

Exposition à la galerie L'imaginaire à l'Alliance Française de Lima.

En pleine élection présidentielle au Pérou, marquée par les extrêmes politiques, l'artiste Gonzalo Garcia Callegari a proposé un nouvel opus de la série "Peruanismos", qui s'articule autour de la figure du président du Pérou à travers l'histoire républicaine. Pour construire son discours visuel, il utilise quelques personnages qui accompagnent le président : les ministres, son cercle le plus proche au pouvoir, qui apparaissent tantôt comme des écuyers inconditionnels ou tantôt comme de simples fusibles, prêts à être changés rapidement si la situation le justifie. Le voleur, qui personnifie la corruption et la détérioration morale qui s'est installée dans l'ADN même du Pérou. Et la maîtresse, qui représente le pays, tout ce que nous sommes et voulons être, et c'est en même temps la tentation elle-même. Parfois soumis, parfois dominant, mais toujours présent. Gonzalo Garcia Callegari (né à Lima, Pérou, 1971) est un artiste plasticien spécialisé en peinture qui vit et travaille à Lima. Son travail explore les questions liées au concept du « Pérou » et des "Péruviens", avec un regard critique et humoristique sur les problèmes qui affligent notre pays tels que la corruption. Dans son travail, il enquête sur la nature des relations humaines et le sens d'être péruvien, à travers l'appropriation et la reformulation de personnages emblématiques de notre histoire ; il travaille également autour du thème des relations avec les animaux. Cette exposition présente le tome 4 de sa série "Peruanismos". Et aussi une vidéo de visite guidée virtuelle par Gonzalo García Callegari, en espagnol, et par la directrice culturelle Karin Elmore, en français.



### Paraguay

Dans la galerie de l'Alliance Française d'Assomption, une exposition El Silencio Anónimo de la Piedra (Le silence anonyme de la pierre) du célèbre artiste paraguayen Félix Toranzos, inspirée des sculptures de Notre Dame de Paris, la technique est le dessin en graffiti.

### France

Alliance Française de Toulouse

Des festivités ont été organisées en Occitanie et l'Alliance de Toulouse a proposé un atelier de pâtisserie colombienne : le gâteau *Tres leches*. C'est une ex-étudiante colombienne de l'Alliance qui a assuré cet atelier qui a été retransmis en direct sur la page Facebook le 11 juin dernier.

# PORTRAIT



*af*

# Questions

## à M. Michel Tremblay

président de l'Alliance Française d'Ottawa,  
Canada

**M**ichel Tremblay, président de l'Alliance Française d'Ottawa depuis 2015 a été nommé par l'ambassadrice de France au Canada, Mme Kareen Rispal, **Chevalier de l'Ordre des Palmes académiques** en reconnaissance de sa contribution au rayonnement de la langue et la culture françaises au Canada et en particulier pour son implication au sein de l'Alliance Française d'Ottawa.



Michel Tremblay © AF Ottawa

M. Tremblay, que représente pour vous cette haute distinction de l'État français ?

Il s'agit avant tout d'une reconnaissance tangible par l'État français de l'importance du rôle que jouent les Alliances Françaises dans leur milieu respectif comme instrument privilégié de rayonnement de la langue française et des cultures francophones.

À titre personnel, je suis profondément honoré qu'on me confère cette reconnaissance pour mon engagement au sein de l'Alliance Française d'Ottawa où je me suis impliqué par conviction pour la faire grandir et en assurer la pérennité.

Évidemment, j'ai pu compter sur l'appui des membres du conseil d'administration et de la direction en place au fil des ans. Cette reconnaissance, je la partage avec eux tous.

Et je me dois de souligner que nos efforts ont reçu un appui indéfectible de la part de l'ambassade à travers les défis que nous avons rencontrés.

Pouvez-vous nous parler de votre parcours professionnel ?

Cette reconnaissance représente pour moi l'aboutissement d'un parcours qui a été marqué par un engagement continu au sein d'organismes privés et publics du secteur des communications au cours de ma carrière.

Que ce soit comme vice-président principal auprès de la Société Radio-Canada, le diffuseur public national, ou comme vice-président au sein de l'association canadienne des radiodiffuseurs, qui représente les diffuseurs du secteur privé, je me suis toujours consacré au rayonnement de la culture française.

Je suis particulièrement fier d'avoir été un des artisans de l'implantation de la radio satellitaire au Canada et d'y avoir assuré une place de choix aux voix francophones à travers l'Amérique du Nord.

Au cours des dernières années, j'ai agi comme expert-conseil auprès d'entreprises médiatiques francophones et siégé comme administrateur au sein de conseils d'administration, dont celui de l'Alliance Française d'Ottawa.



Alliance Française d'Ottawa © AF Ottawa

## Qu'est-ce qui vous a amené à prendre les fonctions de président de l'Alliance Française d'Ottawa ?

J'ai depuis plusieurs années développé un intérêt marqué pour les questions de gouvernance. Je détiens d'ailleurs une désignation d'administrateur agréé.

C'est une amie de longue date, elle-même membre du conseil d'administration à l'époque, qui m'a intéressé aux activités et à la cause de l'Alliance.

Peu après mon arrivée au conseil en 2013, j'ai vite réalisé l'importance du rôle de l'Alliance dans la région de la Capitale nationale et la nécessité d'assurer la pérennité de cette organisation qui a apporté de nombreuses contributions à la communauté et relevé bien des défis depuis sa création en 1905.

Les dernières cinq dernières années ont été particulièrement exigeantes vu les activités de transformation de l'immeuble de l'Alliance, qui se sont avérées un défi de taille, mais ces efforts ont été récompensés. L'Alliance se porte mieux que jamais et nous pouvons envisager l'avenir avec confiance et sérénité avec la qualité de la direction et de l'équipe en place.

## Pouvez-vous nous dire quelques mots sur la structure actuelle de votre Alliance ?

Tout d'abord, je tiens à souligner le professionnalisme et la résilience de l'équipe qui a traversé au cours des cinq dernières années des périodes de turbulence tout en maintenant l'excellence des cours offerts.

Ce fut à tour de rôle une période de rénovation mouvementée et maintenant cette pandémie qui perdure depuis mars 2020. Qu'à cela ne tienne, l'équipe a fait la transition en mode virtuel et offert des cours à distance en un rien de temps avec le plus grand succès. Nous enregistrons depuis une forte hausse de la demande pour les cours et avons atteint des records d'inscription.

L'équipe actuelle sous la responsabilité du dynamique nouveau directeur Samuel Coeytaux, entré en poste en octobre 2020,



La médiathèque © AF Ottawa

est composée de huit personnes qui forment le noyau de l'organisation du côté administratif et assument la direction des cours. Quant au personnel enseignant, il se compose de près de trente spécialistes de haut niveau.

Une solide équipe dévouée qui porte fièrement l'étendard de l'Alliance Française et dont je suis particulièrement fier.

## Que contient votre liste de vœux pour les prochaines années concernant l'Alliance Française d'Ottawa ?

Que peut-on souhaiter pour l'avenir de l'Alliance Française d'Ottawa ? Stabilité, croissance dans de nouveaux marchés, et satisfaction des apprenants, engagement soutenu de nos équipes, succès financier pour assurer sa pérennité et l'atteinte d'un nouvel équilibre entre le virtuel et le présentiel, vu la nouvelle normalité qui s'installera.

Évidemment, accroître le rayonnement de l'Alliance au plan culturel et élargir le nombre de nos partenariats avec les organismes du milieu pour remplir notre rôle de foyer culturel est fort souhaitable.

Et une longue vie à cette institution qui remplit un rôle important dans notre communauté et qui fêtera ses 120 ans en 2025.

*Propos recueillis par Florence Castel, communication Fondation des AF*

# PLANETE *af*



## Alliance Française de Luanda

## Une nouvelle antenne de cours



**P**résente depuis 1969 dans le centre-ville de la capitale angolaise, l'Alliance Française de Luanda propose désormais son offre de cours dans le nouveau quartier de Talatona.

L'Alliance Française de Luanda a signé un partenariat avec la Luanda Business School située sur le campus universitaire Oscar Ribas, afin de développer son offre de cours dans le nouveau quartier de Talatona. Un quartier éloigné du centre-ville, avec son public propre, notamment des classes moyennes supérieures et des étrangers. La ville de Luanda est très sectorisée entre le centre et ce quartier, les temps de transport étant un vrai frein pour que les publics s'engagent dans un apprentissage éloigné de leur lieu de travail ou de résidence.

C'était donc une véritable opportunité pour l'Alliance Française de Luanda d'ouvrir une antenne dans ce quartier, sur l'un des campus universitaires les plus dynamiques de la ville, déjà partenaire de projets de développement, notamment avec l'AFD. Le format de partenariat avec une structure d'enseignement déjà existante permet de bénéficier de leurs équipements sans investissement direct

pour l'Alliance. De plus, l'exiguïté des locaux est une problématique récurrente de l'Alliance de Luanda, avec dix salles de cours qui ne permettent pas toujours d'accueillir l'ensemble des étudiants.

Les cours de la nouvelle antenne de Talatona sont dispensés par les professeurs de l'équipe pédagogique habituelle, avec les mêmes déclinaisons et un large choix d'amplitude horaire : FLE tout public, FLE junior et portugais langue étrangère. Le calendrier des cours suit celui de l'Alliance du centre-ville, afin de miser sur une communication commune et les mêmes échéances pour les examens et certifications. Une belle opportunité à la conquête de nouveaux publics et pour la diffusion de la langue française dans les différents quartiers de la capitale angolaise.

*Florence Douaze-Bonnet, directrice, Alliance Française de Luanda*

## Journée internationale du Jazz 2021



Vernissage de l'exposition © AF Luanda

**U**ne exposition et deux projections, organisées dans le lieu patrimonial angolais du Palais de fer, ont permis de mettre en avant la rumba congolaise et de rendre hommage à Manu Dibango.

Pour sa 1<sup>ère</sup> édition de la Journée internationale du Jazz coordonnée par l'UNESCO Angola, la rumba congolaise était l'invitée d'honneur, dans le cadre de sa candidature au patrimoine immatériel de l'humanité, réunissant 5 pays d'Afrique centrale où ce style musical est pratiqué : les deux Congo, Cameroun, Gabon et Angola. Le lieu patrimonial du Palais de fer en centre-ville de Luanda était l'écrin idéal pour mettre en valeur ce patrimoine immatériel.

L'Alliance Française de Luanda a donné carte blanche au collectif d'artistes plasticiens UMA pour réaliser l'exposition "Rumba Conexão" avec une quarantaine d'œuvres : un hommage à ce style musical issu des pays francophones d'Afrique centrale, à la fois danse, musique et mode vestimentaire. Le public pouvait découvrir les portraits des grands noms qui ont fait l'histoire de cette musique, des pionniers aux modernes, sans oublier les instrumentistes qui ont permis de donner toute la gloire à cette identité musicale. Style multiculturel, résultat de fusions

diverses, l'exposition donnait aussi à voir la place de la rumba dans la vie quotidienne et dans le monde, sa grandeur et son tiraillement interne, entre style d'ambiance et engagement sociopolitique.

Le vernissage de l'exposition a rassemblé les officiels du pays, membres du corps diplomatique, d'institutions internationales et la communauté artistique. La soirée a proposé un concert de rumba, la visite de l'exposition en présence des artistes JC Nkulu, Nkulu Onesto, Makumtima et Mestre Tomes et enfin de la projection du film STAFF BENDA BILILI de Renaud Barret et Florent de La Tullaye, lequel a assuré un échange avec le public à la fin de la projection en visioconférence depuis Kinshasa.

Cette exposition, véritable support pour accompagner la candidature de la rumba congolaise auprès de l'UNESCO, a pour vocation d'être diffusée à travers l'Afrique centrale et jusqu'à Paris, afin de faire vivre cette candidature

jusqu'au verdict de l'UNESCO en décembre 2021, tout en faisant circuler des œuvres d'artistes contemporains.

Pour compléter cette édition 2021 de la Journée internationale du Jazz, l'Alliance a projeté le récent film TONTON MANU de Patrick Puzenat et Thierry Dechilly en hommage au grand saxophoniste camerounais Manu Dibango, emporté par la COVID-19 en 2020. Il s'agissait de la première projection en pays lusophone, avec sous-titrages en portugais assurés par l'équipe de traduction de l'Alliance de Luanda.

Ces actions ont permis de rassembler, dans le respect des mesures sanitaires, près de 450 personnes sur les lieux du Palais de fer entre le 23 avril et le 8 mai, donnant lieu à un bel écho dans les médias et sur les réseaux sociaux.

*Florence Douaze-Bonnet, directrice,  
Alliance Française de Luanda*



# 1<sup>ère</sup> édition du "Très Court International Film Festival"

Quatre sélections ont été proposées aux publics de Luanda et la sélection francophone a été présentée dans le réseau des Alliances Françaises, afin de valoriser la création francophone à travers le pays.



Le *Très Court International Film Festival* organise depuis 1999 un événement sans frontières, réunissant aujourd'hui plus de 15 pays à travers le monde. Ce festival de cinéma basé en France met en valeur des productions audiovisuelles internationales variées (fiction, animation, micro-docu, clip, blog vidéo...) de moins de 4 minutes.

L'Alliance Française de Luanda a coordonné l'organisation de la première édition du festival en Angola du 4 au 12 juin 2021, réunissant de nombreuses structures de son réseau culturel et éducatif autour de quatre grands rendez-vous cinéma :

- Une sélection francophone pour des projections destinées au réseau des structures d'enseignement (Lycée Français, lycées Eiffel et médiathèque) et des Alliances Françaises du pays ;
- Une sélection familiale pour un événement rassemblant les familles et enfants de divers horizons à la Médiathèque de Luanda ;
- La compétition internationale, pour une soirée de visionnage tout public et une occasion de se prononcer pour l'attribution du prix public décerné par le festival ;
- Une séance très jeune public, pour une matinée de courts-métrages issus du catalogue de l'Institut français.

## Le calendrier des projections

Le 4 juin : date unique pour de multiples projections de la sélection francophone du festival composée de 17 courts-métrages de France, Suisse et Canada, en français sous-titrés en français, pour les apprenants et francophones du pays, à travers le réseau des Alliances Françaises de Luanda, Lubanga et Cabinda.

Le 9 juin : projection de la sélection familiale composée de 17 courts-métrages issus de 8 pays. Proposée dans plusieurs langues (dont le français) et sous-titrée en portugais, cette projection à la Médiathèque de Luanda se destine aux enfants tant lusophones, que francophones et internationaux, ainsi qu'à leurs parents.

Le 10 juin 2021 : projection de la compétition internationale, composée d'une quarantaine de films représentant le meilleur et le plus court de la production audiovisuelle mondiale de l'année. Proposée dans plusieurs langues et sous-titrée en portugais, c'est l'événement phare du festival, rassemblant à la Médiathèque de Luanda, des amateurs de cinéma et public de tous horizons.

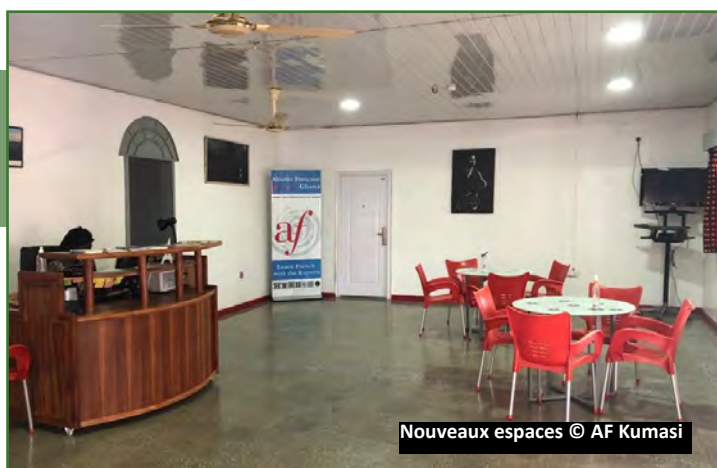
Le 12 juin 2021 : Projection de la série de courts-métrages "En sortant de l'école" proposée par le fonds de l'IF, composée de poèmes issus de la littérature française, mis en image par de jeunes réalisateurs des écoles d'animation françaises. En français et sous-titrés en portugais et organisé au Centre Culturel Brésil Angola (CCBA), c'est une occasion de plus pour réunir les familles lusophones et francophones autour de la création et tradition culturelle françaises.

*Bertille Fontalirand, chargée de mission culturelle, Alliance Française de Luanda*

## Alliance Française de Kumasi

## Inauguration de nouveaux locaux

Le 18 mars 2021, l'Alliance Française de Kumasi a officiellement présenté ses nouveaux locaux devant un panel d'invités de choix ainsi que divers médias nationaux : l'ambassadeur de France, Mme Anne-Sophie Avé a fait l'honneur de se rendre sur place afin de couper le ruban en compagnie du comité de direction de l'Alliance Française, des représentants des institutions politiques locales et diplomatiques, du ministère de l'Éducation et des entreprises partenaires.



Les représentants des consulats burkinabais et congolais entre autres ont ainsi pu découvrir ces nouveaux locaux plus spacieux et lumineux que les anciens occupés depuis les années 70. Doté d'un étage isolé donnant sur l'arrière-cour, cette nouvelle Alliance permettra d'accueillir les nouvelles offres proposées dans le calme et la sérénité, mais aussi avec un matériel neuf permettant le développement de méthodologies pédagogiques plus contemporaines, notamment par l'utilisation du numérique et du travail collaboratif en classe. À cet effet, un nouveau centre de ressources a été développé et monté afin de promouvoir l'offre d'apprentissage en ligne prévu pour 2021 et de répondre aux demandes du public.

Mais l'Alliance s'est aussi préoccupée de l'aspect culturel de son nouveau

centre, l'arrière-cour est prévue à la fois pour accueillir le traditionnel centre d'été à destination des enfants, tout en permettant d'installer une scène modulable de 16 m<sup>2</sup> pouvant accueillir des groupes de musique. La réception, elle aussi modulable, dispose de 25 m de murs blancs pouvant servir de hall d'exposition, quand 2 espaces extérieurs couverts sont prévus pour servir de coin détente en contemplant les productions d'artistes protégées des intempéries.

L'Alliance Française de Kumasi est fière du travail accompli et espère que ces nouveaux locaux permettront d'attirer un public plus nombreux en ayant enfin un bâtiment à la hauteur de sa qualité d'enseignement.

*Thomas Deleuze, directeur, Alliance Française de Kumasi*

## Alliance Française des Seychelles

## Pour la première fois dans l'histoire des Seychelles, projection d'un film LGBTQI+ au cinéma

**D**ans le cadre du *mois des fiertés* et pour marquer le 5<sup>e</sup> anniversaire de la dépénalisation des relations sexuelles entre personnes de même sexe aux Seychelles, l'Alliance Française des Seychelles avec le soutien de l'ambassade de France et l'association LGBTISey, a organisé une projection du film "Deux" de Filippo Meneghetti, le 25 juin dernier.



"Deux" est reconnu comme l'un des grands films de l'année cinématographique 2021 : César 2021 du meilleur Premier film ; sélection française pour les Oscars 2021, sélection aux Lumières du Cinéma 2021 dans les catégories "meilleur premier film" et "meilleures actrices", nommé aux Golden Globes, catégorie "meilleur film étranger".

Le film traite de façon subtile et intelligente des tabous de l'amour lesbien et de l'amour des personnes âgées par le prisme d'une famille aimante à laquelle, pourtant, la mère veuve n'ose avouer son amour caché pour une autre dame.

85 spectateurs ont assisté à cette projection exclusive dans l'unique cinéma de l'île. Le public était varié et venu pour des raisons diverses : apporter son soutien à la communauté LGBTQI+, se renseigner sur les discriminations subies par les homosexuels et simplement par amour du cinéma.

L'événement a ouvert la discussion autant au sens figuré qu'au sens littéral car peu avant la projection du film, une discussion officielle a eu lieu, entre les représentants de l'association pour les droits des personnes LGBTQI+ et des représentants du gouvernement, organisée par l'ambassade de France.

Une première réussite qui ouvre la voie à d'autres projections et à la visibilité d'une communauté encore stigmatisée.

*Emily Motu, directrice, Alliance Française des Seychelles*



Projection du film "Deux" © AF Seychelles

## Alliance Française de Kairouan

## Une Alliance au cœur de l'Histoire et au service des citoyens

Implantée en plein centre de la ville contemporaine et non loin de la médina intra-muros, l'Alliance Française de Kairouan a ouvert ses portes au public en octobre 2018, faisant partie d'un jeune réseau tunisien constitué de 6 Alliances, fruit de la visite en Tunisie du président de la République Française M. Emmanuel Macron en janvier 2018.



Visites au cœur de Kairouan avec l'atelier "Histoire et Citoyenneté" © AF Kairouan



Visites au cœur de Kairouan avec l'atelier "Histoire et Citoyenneté" © AF Kairouan

L'Alliance Française de Kairouan propose, à l'instar d'ailleurs de toutes les Alliances Françaises du monde, un programme riche d'apprentissage de la langue française et d'activités culturelles. Mais parallèlement à cet objectif central, et grâce à une équipe à la fois pluridisciplinaire, enthousiaste et très consciente de ce que l'histoire et le patrimoine représentent pour les Kairouanais, l'Alliance de Kairouan a mis en place un atelier ludique et innovant qui vise à améliorer les compétences orales en langue française de ses apprenants et qui œuvre, à la fois, à les enrainer dans leur environnement géographique et culturelle et à les conscientiser à leur appartenance à un univers pluriel et mosaïqué.

À travers la pratique de la langue française, l'atelier « Histoire & Citoyenneté » a permis à nos apprenants de les initier aux principes de la Tolérance, de l'ouverture sur l'Autre et l'acceptation des différences notamment via des parcours-découvertes et des sorties qui s'articulent autour de la richesse histo-

rique de la ville de Kairouan, inscrite depuis 1988 sur la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO et pour qui sa mémoire leur demeure encore mystérieuse.

Le but est de leur faire découvrir Kairouan ainsi que d'autres sites historiques de la Tunisie qui est toujours présentée comme un lieu de rencontre et de croisement aussi bien des Hommes de tous les coins du monde que des Idées et des Objets ; et de leur faire découvrir ce patrimoine matériel et immatériel comme le fruit d'une civilisation plurielle allant de l'Antiquité carthaginoise jusqu'à l'époque contemporaine.

C'est avec une méthode alternant, d'une part, le numérique et le classique et oscillant, d'autre part, entre le présentiel et le distanciel, imposé par la situation pandémique difficile, que notre équipe accompagne nos jeunes apprenants pour découvrir les aspects historiques et architecturaux de la ville dont la Grande Mosquée, les

mythiques mosquées des Trois Portes, du Barbier, les Bassins Aghlabides, découvrir l'art et l'artisanat de Kairouan, enfin découvrir Kairouan et son dédale labyrinthique laissant s'échapper l'imagination de chaque visiteur. Les apprenants ont pu comprendre la nécessité de sauvegarder et de promouvoir ce patrimoine immortel dont ils jouissent.

L'Alliance Française de Kairouan est aujourd'hui enracinée au cœur de l'histoire et des actions culturelles kairouanaises mais elle représente aussi un espace éducatif ouvert sur les échanges interculturels, scientifiques et les valeurs universelles pour contribuer à préparer un meilleur avenir pour les jeunes, citoyens d'aujourd'hui et de demain.

*A. Nagazi, président d'honneur, M. Ghazouani, directrice de l'Alliance Française de Kairouan et M.A. Hbaeib, universitaire en Histoire-coordonateur de l'atelier, I. Kefi, étudiante-stagiaire, L. Bieuvelet, étudiant-stagiaire*

Alliance Française de Bizerte

## Engouement pour le livre audio en Tunisie



« Réinventez le cours de FLE à travers le livre audio! »

NADA NAJAH

DIRECTRICE DE L'ALLIANCE FRANÇAISE DE BIZERTE

**A**près avoir participé au projet pilote autour du livre audio avec 5 enseignants dans le réseau des Alliances Françaises de Tunisie (Bizerte, Gafsa et Kairouan) en 2019, l'Alliance Française de Bizerte a participé à la première édition du Festival du livre audio en ligne organisée par l'association La Plume de Paon en partenariat avec l'Institut français du 10 au 22 mai et aux premières Rencontres francophones du livre audio en ligne, le 14 et le 15 mai.

Lors de webinaires mis en place par l'Institut français Paris, la directrice de l'Alliance Française de Bizerte a partagé son retour d'expérience sur le projet pilote, mais également sur la commande lancée par IFProfs et Culturethèque en 2021 de didactisation des livres audio, en lice pour le prix du public du livre audio, à laquelle son équipe pédagogique a participé. Cet atelier contribuera à la rédaction d'un "livre blanc", synthèse des réflexions produites pendant les deux jours du festival.

La directrice est également intervenue lors de rencontres professionnelles au sein de la table ronde, réservée aux professionnels de la chaîne du livre, interrogeant la thématique de : "Le français dans le monde : les usages pédagogiques du livre audio". Cette table ronde a vocation à proposer une réflexion collective sur les divers enjeux pédagogiques du livre audio francophone, à imaginer des bonnes pratiques et à contribuer à la promotion du livre audio.

L'Alliance Française de Bizerte, a proposé aussi dans le cadre du festival "Lectures d'oreilles", des lectures à voix haute d'histoires en français et en dialectal tunisien, sous la forme de podcasts.

Le livre audio sera une nouvelle fois mis à l'honneur par les Alliances Françaises de Tunisie en novembre prochain, en marge du Sommet de la Francophonie, où sera organisée la première édition du Salon du livre audio en Tunisie, toujours en partenariat avec l'association la Plume de Paon.

Des rencontres professionnelles et publiques sont alors prévues avec des professionnels du livre audio et de la lecture à voix haute, provenant du monde francophone.

*Nada Najahi Trabelsi, directrice, Alliance Française de Bizerte*

Lien pour le podcast : Le Petit Prince <https://soundcloud.com/user-359058656/lepetitprince>  
par l'AF Bizerte-Tunisie

## Alliance Française de Kisangani

## Journée mondiale de l'Environnement

L'Alliance Française de Kisangani s'est mobilisée à l'occasion de la Journée mondiale de l'Environnement, le 5 juin dernier.

Trois AFROMORSIA ont été plantés dans les jardins de l'Alliance. C'est la Compagnie Forestière de Transformation de Kisangani (CFT) qui a fait don de ces trois plants. La cérémonie s'est déroulée en présence des étudiants du département de chimie de l'Université de Kisangani, qui travaillent sur les problématiques de recyclage innovant (projet science pour la Société – Créativité et innovation).

Enfin, cette journée fut l'occasion de lancer l'exposition du CIRAD de l'Université de Montpellier sur l'agroforesterie. Une vingtaine de panneaux présentant les richesses des forêts équatoriales africaines orneront durant plusieurs jours les locaux de l'Alliance Française.



Plantation de 3 Afromorsia dans le jardin de l'AF de Kisangani © F. Wasanga



Exposition sur la richesse des forêts équatoriales © F. Wasanga



Nouveaux membres du C.A. © AF Kisangani

Renouvellement du  
conseil d'administration

L'Alliance Française de Kisangani a renouvelé le 17 avril dernier la composition de son conseil d'administration. 9 candidats se sont présentés pour 7 sièges à pourvoir au sein du bureau. Les candidats ont présenté leur profession de foi devant l'Assemblée et les élections se sont ensuite déroulées au scrutin secret. À l'issue du dépouillement, 4 nouveaux membres rejoignent le comité et trois anciens reconduisent leur mandat pour une durée de deux ans. La soirée électorale s'est achevée autour d'un rafraîchissement offert aux membres et adhérents de l'Alliance Française.

Régis Ségala, directeur, Alliance Française de Kisangani et délégué général des Alliances Françaises en République démocratique du Congo

Alliance Française de Bangui

## Polyphonie-Polyfolie



**P**olyphonie-Polyfolie est un spectacle qui a réuni les deux grandes polyphonies d'Afrique centrale, les 11 et 12 juin dernier à l'ambassade de France puis à l'Alliance Française : la polyphonie vocale des pygmées Aka et la polyphonie instrumentale des Ongo Brotto. Leurs instruments de prédilection sont des trompes faites à partir de racines évidées par les termites. Ces deux groupes en sont les représentants emblématiques.

Répétition sur le plateau de la grande scène de l'AF de Bangui © D.R. AF Bangui

En 2001, Camel Zekri les invite à participer au Festival de l'Eau qui se déroule à Bangui. À partir de ce moment et durant vingt ans, ils ne vont plus se quitter. Camel Zekri révèle, grâce aux musiciens-chanteurs, le lien qui existe entre la mélodie instrumentale et le langage parlé. À qui les comprend, ces mélodies dévoilent la littérature des polyphonies. Avec les ensembles Ongo Brotto de Bambari et les Pygmées Aka de la Lobaye, ces littératures portent l'opéra Polyphonie-Polyfolie. La dimension lyrique, la scénographie, la danse et le récit donnent une forme complète à cette création. Ces compositions collectives racontent les vingt ans d'histoire partagés entre les protagonistes. Leur rencontre, leur voyage en France, en Algérie et en Centrafrique sont portés par les chants. Les joies

et les peines seront mis en musique pour raconter le Centrafrique d'aujourd'hui. Camel Zekri en dégagera un récit porté par une fresque sonore et visuelle mêlant voix et instruments traditionnels. Au sein de ces jeux musicaux, plusieurs langages se croisent : celui courant, du quotidien, dit "du marché" ; celui qui parle de la vie intérieure, celui de l'homme de lettres, de l'homme de pouvoir et enfin celui des génies.

Après sa création à l'Alliance Française de Bangui, le spectacle partira en tournée en France tout l'été dans le cadre de la programmation Africa 2020 reportée en 2021.

*Francois.Wittersheim, directeur, Alliance Française de Bangui*

## L'Alliance Française d'Arabie saoudite met à l'honneur la calligraphie arabe



Artiste Fawaz Aljaloud © AFAS

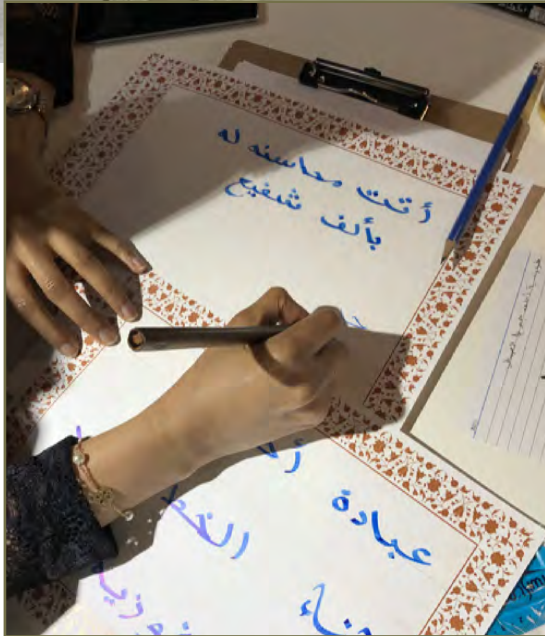
Les antennes de Riyad, de Djeddah et d'Al Khobar, de l'Alliance Française d'Arabie saoudite en coopération avec l'ambassade de France à Riyad et le consulat général à Djeddah, ont invité leurs apprenants à s'essayer à la calligraphie arabe guidés par de talentueux artistes saoudiens.







Ateliers autour de l'artiste Fawaz Aljaloud © AFAS



Un atelier a été organisé dans chaque antenne pour partir à la découverte de cet art à la fois très traditionnel, et très moderne dans ses nouvelles formes, comme le calligraffiti pratiqué par certains artistes invités.

C'est Mohammed Khader, plus connu sous le nom de Big50, qui a inauguré ce cycle d'ateliers à l'Alliance Française de Riyad As Safarat. Il a fourni aux participants un bref aperçu de son parcours artistique et de ses sources d'inspiration, puis il a fait place à la pratique et aux explications techniques. Chacun s'exerce à tracer les lettres et les mots de son choix en essayant de trouver l'harmonie de la forme et de la composition. Séduit par le travail de Big50, l'ambassadeur de France en Arabie saoudite

Ludovic Pouille a invité l'artiste à réaliser une fresque permanente dans les jardins de la Résidence. La performance a eu lieu pendant la réception donnée à l'occasion de la journée des professeurs de français, fin novembre.

C'est ensuite dans le cadre de la célébration de la Francophonie en Arabie saoudite que les deux autres ateliers ont pris place.

Le 1<sup>er</sup> avril, l'artiste Osamah Abdulaziz a partagé sa passion pendant près de trois heures avec les apprenants de l'Alliance Française de Djeddah, qui découvraient cet art pour la toute première fois. Une opportunité pour eux de s'exercer avec des mots arabes qui ont une influence sur la langue fran-

çaise : café, safran, guitare, sucre... et bien d'autres !

C'est enfin à l'Alliance Française d'Al Khobar que le cycle s'est conclu le 5 avril avec l'artiste Fawaz Aljaloud. Lors de cet atelier d'initiation, Fawaz a abordé l'histoire de la calligraphie et des différents scripts, pour ensuite proposer une découverte ludique des techniques de cet art.

Ces ateliers inédits ont connu un franc succès auprès de nos apprenants. Ces rencontres qui célèbrent le plurilinguisme et l'échange interculturel seront renouvelées.

*Richard Franco, directeur, Alliance Française d'Arabie saoudite*

Alliance Française de Bahrain

## "Littérature Live Festival" de la Villa Gillet à Lyon

Villa

Gillet

et lieux  
partenaires

Littérature  
Live Lyon  
Auvergne-Rhône-Alpes  
Festival

25-30  
mai  
2021

villagillet.net

À l'occasion de la 15<sup>e</sup> édition du "Littérature Live Festival" de la Villa Gillet à Lyon, l'Alliance Française de Bahrain fait résonner les voix des auteurs de la scène littéraire du Golfe sur la scène internationale.

Dans la continuité d'une collaboration initiée en 2020 et alors que la mobilité est encore largement empêchée, l'Institut français Paris coproduit avec la Villa Gillet et le réseau culturel français à l'étranger une série d'entretiens filmés et participe ainsi à la promotion des voix contemporaines de la littérature à l'international.

Deux formats d'entretiens ont été proposés dans le cadre de ce partenariat. À travers une série de courtes capsules vidéos, le premier a pour objectif de dessiner une cartographie des lieux du livre à travers le monde.

Dans un second format, les auteurs s'expriment lors d'entretiens sur les cinq thèmes de la programmation du festival de cette année : "Regards féminins", "Nos folies", "Écrire l'histoire au présent", "Identités et origines" ainsi que "Frontières et exils".

Ce dernier format fait entendre des voix littéraires majeures, dont certaines n'ont pas encore été traduites en français telles que celles du Bahraïn, d'Arabie saoudite ou des Émirats arabes unis.

Ainsi, l'Alliance Française de Bahraïn s'est associée à l'Alliance Française d'Arabie saoudite, avec l'écrivaine Ghada Aboud, et à l'Institut français des Émirats arabes unis, avec avec l'écrivaine Alia Al Shamsi, pour mettre en lumière un panel de trois écrivaines du Golfe pour un regard croisé entre Manama, Jeddah et Dubaï.

Parmi les thèmes proposés par la Villa Gillet, le thème choisi pour cette table ronde régionale est "Regards féminins". L'interview de 10 mn a été diffusée en arabe sous-titré en français le 25 mai. Il est disponible en rediffusion sur leur chaîne Youtube <https://youtu.be/PcgAz21rzbU> ainsi que sur le site dédié au festival :

<https://www.villagillet.net/entrez-dans-la-villa/litteratures-dans-le-monde/>

Les panels de "Regards féminins" visent à mettre à l'honneur la diversité des identités présentes dans le Golfe tout en soulignant la singularité de chaque pays. Il permet de faire écho au dynamisme de la création littéraire dans la région en donnant la parole à des écrivaines de différents pays du Golfe. Le thème de "Regards féminins" exprimé par la littérature arrive à un moment où la place des femmes dans les sociétés du Golfe évolue. Il permet de donner une visibilité aux femmes écrivains, actrices du changement dans leur société.

**L'écrivaine choisie par l'Alliance Française de Bahraïn pour participer à ce projet est Laïla Al-Motawa, romancière bahreïnienne.**

*Laïla Al-Motawa est une romancière et journaliste, née en 1986. Elle est connue pour ses articles et ses écrits défendant les droits des femmes, qui ont été largement traduits, et elle écrit également plusieurs blogs. Elle a publié un roman "My Heart is Not for Sale" (2012), un best-seller dont six éditions ont été imprimées à ce jour, et a servi de mentor à des écrivains en herbe dans le cadre du projet d'atelier Al-Jil. L'écrivain saoudien Fahd 'Arishi a évoqué la vie de Laïla dans son livre de biographies de personnes influentes, "Dreams Do Not Die" (2015). En 2020, elle a été sélectionnée pour Coastal lungs, un volume composé des plus importantes voix littéraires contemporaines de moins de quarante ans. La ville de Sharjah, élue capitale du livre en 2019 par l'UNESCO, a publié ce dernier volume Coastal Lungs qui vise à mettre en lumière les voix littéraires contemporaines. Celles-ci ont remodelé et influencé les trajectoires littéraires dans le monde arabe. Laïla Al-Motawa a également été invitée à l'événement culturel le plus important de la région en 2020, la Foire du livre de Sharjah. Elle y a présenté une conférence intitulée "Littérature & Histoire", et s'est exprimée avec l'intention de relire et de revisiter le patrimoine sous toutes ses formes d'un point de vue objectif. À travers son œuvre, Laïla Al-Motawa vise à briser les stéréotypes qui définissent et restreignent la voix des femmes. Elle décrit également les limitations imposées aux voix des femmes par des facteurs tels que la religion, la culture et la tradition, et leur impact négatif sur le développement et l'évolution de la société. Son prochain livre sera publié en 2022.*



Alia Al Shamsi, Émirats arabes unis (copie écran interview)



Ghada Aboud, Arabie saoudite (copie écran interview)



Laïla Al Motawa, Bahraïn (copie écran interview)

L'Alliance Française de Bahraïn remercie la Villa Gillet et l'Institut français pour cette opportunité qui a permis de positionner la scène littéraire du Golfe sur la scène internationale. Nous souhaitons également remercier nos partenaires, l'Alliance Française d'Arabie saoudite ainsi que l'Institut français des Émirats arabes unis pour leur collaboration dans ce projet.

Nous nous réjouissons d'avance des prochaines opportunités de mettre en lumière la littérature du Golfe et ses écrivains.

Fanon Martin, assistante culture et communication, Alliance Française de Bahraïn

## Street Art Webinar

Déjà en 2014, Quentin de Pimodan et Melchior de Tinguy publiaient *The Khaleeji Voice : Artisans of the Arabian Street*, une série d'ouvrages remarquables abordant la pratique de la street culture dans les pays du Golfe. Chaque livre de l'ensemble représente un pays différent : Bahrain, Koweït, Oman, Qatar, Arabie saoudite, et les Émirats arabes Unis. La musique, la danse, la photographie mais surtout le Street Art sont mis à l'honneur, présentés aux côtés de leurs artistes. Ces ouvrages témoignent de l'engouement qui s'est développé ces dernières années autour de ces pratiques artistiques urbaines dans la région du Golfe. Quentin de Pimodan et Melchior de Tinguy démontrent en effet que, malgré la distance géographique et les différences culturelles, les jeunes générations sont mues par des codes communs et des passions semblables. La France ne fait pas exception : un phénomène similaire est apparu dans l'Hexagone, où les festivals de Street Art fleurissent de plus en plus. C'est sur cette réflexion que l'Alliance Française de Bahrain, en collaboration avec l'Alliance Française d'Arabie saoudite, celles des Émirats arabes unis (Dubai et Abu Dhabi) et l'Institut français d'Abu Dhabi, a organisé une table ronde régionale ayant pour thématique le Street Art. Celle-ci a eu lieu le 30 juin dernier, et a convié 4 artistes pour une discussion autour de leurs pratiques artistiques respectives : DUŠT, dAcRuZ, EL Seed et Big Hass.

**Hassane Dennaoui, alias "Big Hass"**, représentait l'Arabie saoudite, et a joué le rôle de modérateur de la table ronde. Cet artiste est l'animateur de la première et unique émission de radio FM hip-hop en Arabie saoudite, "Laish Hip-Hop ?". Il est également le fondateur de Re-Volt Blog et de Re-Volt Magazine. Il a récemment lancé son émission "Buckle Up" sur YouTube, une série d'interviews qu'il réalise sur le vif. Il anime l'émission "Yalla Home" sur Pulse 95 fm, la première station de radio anglaise de Sharjah. Il croit en la libération de la musique et est fier de soutenir les artistes locaux et régio-

naux. Toujours fidèle à la culture hip-hop, il a fondé "THE BEAT" en 2013, une série d'événements visant à soutenir les artistes locaux en les faisant jouer en direct. Il a interviewé des artistes comme LL Cool J, Russell Simmons, K'naan, Pete Rock, Dj Premier, Dj Kool Herc, Omar Offendum, Narcy, Outlandish, et de nombreux talents locaux et régionaux. Big Hass s'est récemment installé à Dubaï pour améliorer la vie de son enfant autiste, car la sensibilisation est bien meilleure aux Émirats arabes unis qu'en Arabie saoudite. Il utilise sa plateforme et sa voix pour affirmer que l'autisme n'est pas

une maladie mais un mode de vie.

**DUŠT, alias dustydust**, est l'artiste qui représentait Bahrain. Il évolue sur la scène artistique depuis 15 ans. Qu'il s'agisse de danse, de musique ou de peinture murale, il est très respecté dans le Golfe et sur la scène hip hop mondiale. Il a en effet fondé l'équipe Red Ants Army, un mouvement hip hop, inscrivant Bahreïn dans le monde de la culture hip hop internationale.

**EL Seed**, artiste franco-tunisien, représentait les Emirats arabes unis. Partagé

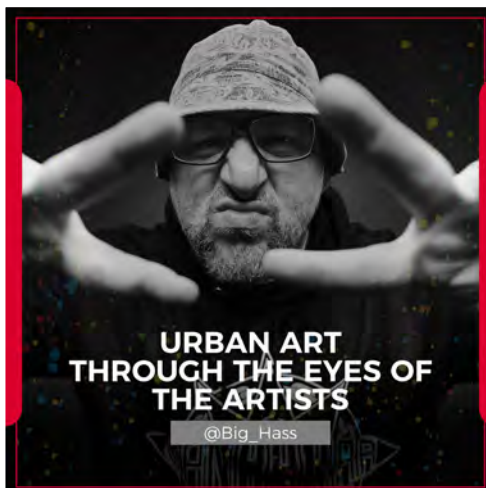




@dacruzgraffiti

JUNE 30<sup>TH</sup>

9PM

URBAN ART  
THROUGH THE EYES OF  
THE ARTISTS

@Big\_Hass



@elseed

JOIN US ON ZOOM

(LINK IN BIO)

entre ses origines françaises et tunisiennes, il s'est lancé dans une quête sur ses racines, ce qui l'a poussé à apprendre à lire et écrire l'arabe classique. C'est ainsi qu'à la recherche de son héritage culturel, il a développé un style artistique de calligraphie, qui fera plus tard sa renommée mondiale. Pour lui, la calligraphie arabe est un lien entre les deux parts de son identité, c'est pourquoi il l'utilise comme outil pour construire des ponts dans le monde entier. Il consacre beaucoup de temps à trouver les citations les plus appropriées pour unifier les communautés à travers leurs points communs, et lutter contre les stéréotypes. Il utilise ainsi la calligraphie arabe pour diffuser des messages de paix et d'unité, et revendiquer les valeurs qui lui tiennent à cœur : l'amour, le respect et la tolérance. Son travail a ainsi été dévoilé dans de nombreux espaces publics et expositions dans le monde. Parmi les plus notables, on retiendra L'Institut du Monde Arabe à Paris, les favelas de Rio de Janeiro, la zone coréenne démilitarisée entre la Corée du Nord et la Corée du Sud, mais aussi les bidonvilles de Cape Town ou encore au cœur du quartier des zabbalines, chiffonniers du Caire.

Enfin, **dAcRuZ**, jeune artiste autodidacte de la scène parisienne, représentait la France. Depuis la fin des années 90, dAcRuZ a imprimé sa marque toute personnelle dans le XIX<sup>e</sup> arrondissement de Paris. Il coordonne depuis des années des fresques monumentales, supports au développement de sa propre oeuvre mais aussi lieu d'échanges et de collaboration artistiques. Ses nombreux voyages en Amérique du Sud, en particulier au Brésil, en Afrique et plus récemment en Palestine sont une source de créativité en perpétuelle effervescence. La confrontation

avec les cultures ancestrales (les masques des cultures précolombiennes l'ont en particulier marqué) ont forgé chez lui un style primitif coloré et urbain propre à la culture de la rue. Ses oeuvres et sa pratique sont aussi un écho permanent aux problèmes politico-sociaux actuels. L'oeuvre de dAcRuZ est ainsi engagée et il s'implique dans la société au travers de programmes avec les enfants. Ses derniers travaux incarnent son interrogation sur une mondialisation sans limites. En effet, il affirme que *"dans une époque mondialisée en perte de repères, la disparition des mythes collectifs laisse place à des générations "Web-Télé-Réalité" submergées d'informations permanentes. L'espace public n'est réservé qu'à la diffusion des messages à caractère publicitaire ou politique. La nécessité pour moi d'apposer ces "visages-masques" dans la rue est née de ce constat, il faut plus que jamais nous fabriquer une nouvelle iconographie commune, et quel meilleur endroit que ce musée à ciel ouvert pour communier avec les gens ?"*. Cela représente ainsi pour lui *"un syncrétisme urbain contemporain qui replace l'humain au centre de l'Agora"*, et un *"appel à ne jamais perdre de vue notre signal éthique"*.

La table ronde avait pour but de dévoiler la scène artistique de l'art urbain à travers les yeux de ces artistes. Par conséquent, chacun d'entre eux a présenté leurs oeuvres respectives. Il ne s'agissait pas d'une documentation des oeuvres d'art réalisées dans la région, mais plutôt d'une discussion autour de la relation d'intimité qu'ils entretiennent avec leur art, de la manière et de l'environnement dans lequel ils évoluent, ainsi que des luttes auxquelles ils avaient été confrontés. L'objectif était également d'expliquer la représentation dans le domaine de l'art

urbain des pays du Golfe. En effet, le mouvement du Street Art peut être considéré comme un art révolutionnaire tant par les codes non académiques qu'il véhicule que dans les messages politiques qu'il peut transmettre. Ainsi, l'oeuvre elle-même est importante mais le moment et le lieu où le message est délivré sont également très puissants et parfois même subversifs. Plusieurs thématiques ont été abordées : l'art de la rue est-il un art éphémère par définition ou devons-nous conserver cet art comme une partie de l'histoire d'une société ? Est-il pertinent que ces oeuvres de rue entrent dans une galerie d'art ? Ainsi, si l'on expose ces oeuvres dans des endroits plus académiques, perdent-elles de leur sens, de leur nature, de leur liberté, ou peut-on toujours les considérer comme faisant partie d'un style urbain ? La dimension interculturelle de l'échange a également permis une comparaison entre Europe et Golfe : l'art de la rue est-il mieux accepté en France que dans les pays de la péninsule arabique ? Enfin, choisir d'être un artiste de graffiti oblige-t-il à mener les mêmes batailles que celles menées il y a des décennies dans une société différente ?

La rediffusion de l'événement est accessible ici : <https://www.youtube.com/watch?v=3WLZ63He0K0&t=3018s>

Nous avons hâte de réitérer ce type d'événement. Nous remercions nos partenaires La Place Centre Culturel Hip-Hop, l'Alliance Française d'Arabie saoudite, les Alliances Françaises des Émirats arabes unis (Dubai et Abu Dhabi) et l'Institut français d'Abu Dhabi.

Joséphine Ravix, Alliance Française de Bahrain

# Entretien

## avec Mme Diane Doucet-Kenny, présidente de l'Alliance Française d'Halifax



Mme Diane Doucet-Kenny lors des célébrations du 14 juillet 2019 en présence de l'honorable Arthur J. LeBlanc (en second plan) © Hello Backbone Photography

Diane Doucet-Kenny, vous êtes présidente de l'Alliance Française d'Halifax (AFH) depuis 2017. Vous étiez déjà dans le conseil d'administration avant votre mandat : qu'est-ce qui vous a donné envie de vous impliquer à l'Alliance Française d'Halifax ?

Mon parcours avec l'Alliance Française d'Halifax est une histoire qui débute dans les années 1970 quand j'ai pris la décision de renouer avec mon héritage acadien par l'apprentissage du français. Après des études universitaires et une vie familiale et professionnelle partagée entre la France et le Canada, je suis arrivée à la retraite en 2010. Ayant participé aux activités culturelles de l'AFH, j'ai voulu m'impliquer davantage dans cette association qui répondait bien à mes intérêts : faire rayonner la langue et la culture françaises. Pour moi, l'AFH représentait une fenêtre sur la Francophonie mondiale et je pouvais y apporter ma touche acadienne et, en plus, approfondir mon apprentissage de la langue et de la culture françaises dans toute sa riche diversité.

En tant que présidente, vous avez eu l'opportunité de participer en mars 2021 au jury du Prix d'excellence du lieutenant-gouverneur pour l'Acadie et la Francophonie de la Nouvelle-Écosse. Selon vous pourquoi ce prix est-il important ?

Le Prix d'excellence du lieutenant-gouverneur pour l'Acadie et la Francophonie de la Nouvelle-Écosse a été créé en 2020 par le premier lieutenant-gouverneur acadien de la Nouvelle-Écosse, l'honorable Arthur J. LeBlanc. Pour moi, l'Acadie et la France sont intrinsèquement liées autant par l'Histoire que par la langue et la culture. Ce prix éclaire la contribution de la communauté acadienne depuis la fondation du premier établissement à Port Royal en 1605 par



Alliance Française d'Halifax © AFH



le français Samuel de Champlain jusqu'à nos jours. Il met aussi en valeur l'immigration croissante des francophones du monde entier et leur contribution à la vie contemporaine de la N-É. Le prix reconnaît également la contribution des francophiles qui font rayonner la langue et la culture françaises. Acadiens, francophones et francophiles, ensemble, forment une force économique, sociale et culturelle qui enrichit la province et la vie de ses citoyens. Le prix est décerné annuellement dans trois catégories : acadien/francophone, francophile et jeune de moins de 25 ans dont les contributions économiques, sociales ou culturelles ont enrichi la communauté francophone et l'ensemble de la N-É.

### Pourquoi est-il important pour une association comme l'Alliance Française d'Halifax de participer à ce processus ?

Comme toutes les Alliances Françaises, l'Alliance d'Halifax est une association de droit local dédiée à l'épanouissement de la langue et de la culture françaises. Elle appartient au réseau mondial des Alliances et à la famille francophone mondiale. À ce titre, l'AFH joue un rôle important pour diffuser le message de ce prix à travers le Canada et le monde par l'entremise du Fil des Alliances Françaises. Grâce à cette large diffusion, l'Alliance fait connaître et apprécier, non seulement le prix, mais aussi la place de la Nouvelle-Écosse dans la Francophonie. En plus, sur le plan local, l'AFH offre la perspective d'une association sans but lucratif de droit canadien, très

impliquée dans la vie communautaire, culturelle et linguistique de la province. L'AFH fait la promotion de la dualité linguistique canadienne dans le cadre d'une Francophonie ouverte et inclusive et c'est tout à fait l'esprit du Prix d'excellence du lieutenant-gouverneur.

### La Francophonie est riche de sa diversité dans le monde mais aussi au Canada. Quelle est pour vous la place de l'Alliance Française d'Halifax dans la Francophonie néo-écossaise ?

La philosophie de l'AFH et l'esprit du Prix d'excellence du lieutenant-gouverneur ont beaucoup de choses en commun, en particulier faire la promotion d'une Francophonie largement ouverte et inclusive dans une province accueillante et en croissance économique. C'est une façon d'enrichir la société néo-écossaise et l'AFH y joue un rôle privilégié. Elle fait le pont entre la Nouvelle-Écosse et le monde francophone, ainsi que le pont entre les francophones et les francophiles dans sa mission d'école de langue. Ceci ne peut qu'être bénéfique à la province dans son ensemble.

En tant que présidente de l'Alliance Française d'Halifax, je suis fière de participer au jury de ce prix important.

*Entretien réalisé le 1<sup>er</sup> juin 2021 à Halifax*

## Groupe de conversation sur Zoom au niveau national

**D**epuis le printemps 2020, la Fédération des Alliances Françaises aux États-Unis organise des groupes de conversation bimensuels, sur Zoom, réservés aux membres. Les participants ont tous le niveau B1 à C2. Le programme, qui est gratuit, a attiré plus de 160 inscrits de tous les coins des États-Unis. Ces séances nationales sur Zoom s'ajoutent aux sessions locales organisées par les Alliances Françaises individuelles.



Nous avons établi des politiques qui assurent que ces groupes sont destinés à la pratique et à la socialisation, et ne remplacent pas les cours de français. Tout d'abord, les groupes sont limités aux locuteurs intermédiaires et avancés qui sont membres actuels d'un chapitre Alliance Française. Aucun anglais n'est autorisé et aucune instruction n'est fournie.

Il y a un seul animateur pour chaque session, responsable de séparer les participants en groupes de discussion de quatre personnes chacun. Les séances de discussion durent 14 minutes et sont répétées quatre fois pour une durée totale d'une heure. Les participants décident eux-mêmes du sujet de discussion.

Ces groupes nationaux ajoutent de la valeur à l'adhésion Alliance Française des participants, sans impacter les programmes gérés par les Alliances Françaises. Il s'agit donc d'une valeur ajoutée qui renforce l'Alliance Française locale tout en renforçant la communauté au sein du réseau national. La responsabilité de l'accueil et de l'animation des programmes est assurée à tour de rôle par deux bénévoles qui sont membres du conseil national de la Fédération, Charles Coulon et Linda Witt.

*Linda Witt, présidente, Fédération des Alliances Françaises aux États-Unis*



## Une expérience Marketing insolite dans les Alliances Françaises aux États-Unis

La Fédération des Alliances Françaises aux États-Unis est une organisation américaine à but non lucratif qui soutient le réseau des 105 Alliances. La Fédération organise chaque année une conférence annuelle, gère un programme de subventions, et promeut les activités des antennes et la marque Alliance Française sur le territoire américain.



Avec cet article, nous voudrions partager une expérience insolite dans le domaine de marketing qui pourrait inspirer d'autres Alliances Françaises dans le monde.

En février 2021, la Fédération a créé un événement intitulé « Les secrets de la maîtrise du français selon l'Alliance Française ». L'évènement était animé par un directeur du conseil d'administration de la Fédération, Bryn Vaaler (aussi président de l'Alliance Française de Minneapolis/Saint Paul), et trois professeurs et directrices de Seattle, Westchester et Minneapolis, donc de l'Est, de l'Ouest et du centre du pays. L'objectif de la présentation était de communiquer des conseils aux apprenants de français de tous niveaux, tout en mettant l'accent sur l'expertise et la plus-value de l'Alliance Française. En fin de compte, le but était de faire connaître les offres et la marque Alliance Française à un nouveau public.

L'évènement, sur Zoom, qui était également diffusé en direct sur Facebook Live, a attiré des centaines de partici-

pants. Au cours des deux mois suivants, le replay a enregistré plus de 4 500 vues sur YouTube. L'enregistrement se termine par un lien vers le site internet de la Fédération, où les visiteurs pourront trouver des conseils supplémentaires et les coordonnées de leur Alliance Française locale.

Pour conclure, nous recommandons vivement ce genre d'évènement à la fois informatif et promotionnel, car c'est un bel effort d'équipe et de solidarité qui renforce notre mission commune et dont les coûts d'organisation restent faibles, notre budget était de 800 euros pour la diffusion et la promotion professionnelle (nous vous recommandons, si possible, de vous associer à un média local pour relayer et amplifier un tel évènement).

Vous pouvez retrouver la vidéo sur le site Frenchly >>

<https://www.youtube.com/watch?v=C2J2QTM3Njl&t=24s>

Linda Witt, présidente, Fédération des Alliances Françaises aux États-Unis

## "Les Petits Penseurs"

un programme d'initiation à la philosophie développé par le réseau des Alliances Françaises aux États-Unis

"Les Petits Penseurs" permet à tous les enseignants de prendre en charge un atelier d'initiation à la philosophie et à la citoyenneté grâce à un ensemble de fiches pédagogiques sur la base d'activités simples et pratiques, pour un public de 6 à 12 ans, anglophone ou francophone.



Atelier "Petits penseurs" © AF Minneapolis

Le projet consiste en 16 ateliers de philosophie basés sur le modèle du débat socratique adapté aux enfants et ayant pour point de départ les questions de leur quotidien. La particularité de ce programme est qu'il s'adresse aux enfants francophones et/ou aux enfants apprenants de FLE, même débutants.

Les thématiques, sous forme de questions simples, sont tirées de réflexions sur le monde, par exemple : pourquoi on ne peut pas faire tout ce qu'on veut ? C'est quoi l'amitié ? Ça veut dire quoi être heureux ? A quoi ça sert de penser ? Pourquoi parfois ce n'est pas juste ?

Chaque atelier "Les Petits Penseurs" est composé d'une fiche pédagogique détaillée avec les objectifs et le déroulé, de plusieurs activités de réflexion philosophique avec un album jeunesse et des cartes images, d'une fiche de suivi pour les parents, d'une biographie complémentaire et d'un certificat de réussite nominatif à distribuer.

En 2020, avec l'aide du Fonds Langue Française de l'Institut français, la coordination des Alliances Françaises américaines a mis en place une nouvelle série d'ateliers avec plusieurs objectifs :

- Un élargissement géographique pour accroître les publics : d'abord disponible pour les Alliances aux États-Unis, au Canada et dans la Caraïbe anglophone, le projet sera mis gratuitement à disposition des AF/IF et des écoles partenaires du réseau via IF PROFS en septembre 2021.

- Un élargissement thématique : avec la création de 8 thématiques nouvelles, portant à 16 le nombre de fiches pédagogiques disponibles au total, et offrant ainsi un roulement possible sur l'année dans le curriculum scolaire.

- Un élargissement digital : initialement basé sur des ouvrages de littérature jeunesse format papier, le programme propose pour les nouveaux ateliers l'utilisation

de ressources de littérature jeunesse disponibles sur Culturethèque pour une mise en avant de l'outil Culturethèque auprès des enseignants et pour faciliter la mise à disposition de tous de nombreux albums, sans frais supplémentaires. L'usage d'albums numériques permet également d'offrir ces ateliers pour des cours à distance.

Sera également mis à disposition des structures participantes un kit de communication digital pour impres-

sion locale (logo et bannières réseaux sociaux) ainsi que l'enregistrement d'un webinaire de présentation avec l'auteur des nouveaux cahiers.

La collection de ressources « les Petits Penseurs » cherche à apprendre aux enfants à philosopher, à débattre et à exprimer leurs opinions de façon autonome, tout en leur faisant découvrir la culture française, à travers des albums de littérature jeunesse.

L'initiation à la philosophie dès 6 ans permet d'apprendre à penser le monde de façon différente, à échanger en français et à développer à la fois son lexique et des outils de citoyenneté sociale, pour se préparer à être les citoyens de demain.

*Marguerite Bickel, coordinatrice nationale des Alliances Françaises aux États-Unis*



## À TON AVIS, C'EST QUOI, UN AMI ?



**10 min :** Ouverture de la séance : Check in de l'humeur de chaque participant – Explication des règles de l'atelier – Ouverture de la séance avec le rituel de la lampe à allumer

**40 min :** Déroulement de l'atelier

**10 min :** Lecture de deux autres albums

**5 min :** Fermeture de la séance : Priorité à ceux qui ne se sont pas exprimés, bilan de ce qu'on a retenu de l'atelier



**Public visé :** Enfants francophones et FLE/immersion âgés entre 6 et 12 ans

**Nombre de participants :** 12 maximum



**Album principal :** *Sauve-toi, Jérémie !*

- ▶ Images-mots sur le thème de « l'amitié »
- ▶ Bâton de parole
- ▶ Fiche « Éclairons vos lanternes ! »
- ▶ Lampe
- ▶ Collation pour les enfants

**Albums annexes liés au réseau sur le thème de « l'amitié » :**

- ▶ Affiches des humeurs et pinces à linge avec marqueurs
- ▶ Chaises/coussins et pièce isolée du bruit



- ▶ Apprendre à exprimer ses opinions et à respecter celles des autres
- ▶ Apprendre à « penser » et à échanger
- ▶ Développer son vocabulaire en français

- ▶ Savoir formuler des questions
- ▶ Comprendre des questions simples et essayer d'y répondre
- ▶ Savoir exprimer son accord/désaccord

# Convention de partenariat

## entre la Fédération des Alliances Françaises aux États-Unis et l'ambassade de France aux États-Unis



Le vendredi 4 juin 2021 a eu lieu la cérémonie de signature de la première Convention de partenariat entre la Fédération des Alliances Françaises aux États-Unis et l'ambassade de France aux États-Unis.

Avec plus de 25 000 apprenants par an, les Alliances Françaises américaines sont un fleuron du lien transatlantique dans le domaine de la langue et de la culture. Aucun autre pays n'a la chance, comme la France aux États-Unis, de pouvoir compter sur un tel réseau, avec plus de 100 associations à la fois indépendantes et amies, entièrement dévouées à tisser des liens culturels et linguistiques entre les deux pays.

Cette convention est une façon de reconnaître le rôle crucial que joue la Fédération dans l'accompagnement de ce réseau exceptionnel et en même temps d'acter la coopération qui, dans ce travail conjoint, unit la Fédération à l'ambassade, son service culturel et sa coordination nationale des Alliances.

Cette convention exprime à la fois la confiance que les deux partenaires

mettent dans ce partenariat au quotidien autour d'initiatives et d'actions communes, et leur volonté de les inscrire dans la durée en veillant à être dans des rôles complémentaires qui répondent au mieux aux besoins du terrain. À travers un avenant annuel, il s'agit aussi de nous fixer à nous-mêmes, dans ce cadre temporel, des objectifs à la fois réalistes, ambitieux et mesurables.

Les longs mois qui s'achèvent ont été difficiles, et partout dans le monde le réseau des Alliances Françaises a souffert, mais ici, aux États-Unis, nous pouvons nous réjouir de voir que le réseau américain a bien résisté grâce à la détermination, à la réactivité et à l'inventivité de tous les acteurs en présence. Cette solidarité remarquable ainsi que l'assistance technique et financière que nos deux structures ont mis à disposition du réseau ont aussi joué un

rôle décisif et le résultat est au rendez-vous : les Alliances américaines sont sorties de l'épreuve avec de nouvelles offres de cours, de nouveaux moyens d'enseigner et un lien renforcé avec leurs communautés grâce à une large palette d'événements culturels en ligne.

Tout cela nous encourage à poursuivre et amplifier notre coopération dans un moment historique où beaucoup d'incertitudes demeurent mais où une chose est certaine : c'est en conjuguant nos énergies et nos expertises au service du réseau des Alliances que nous pourrions mieux les protéger et mieux les accompagner dans leur développement.

*Marguerite Bickel, coordinatrice nationale des Alliances Françaises aux États-Unis et Linda Witt, présidente, Fédération des Alliances Françaises aux États-Unis*

Alliance Française de Miami Metro

# Rencontre avec **Dominique Bona**, 8<sup>e</sup> femme élue à l'Académie française



**À** l'occasion de la rentrée littéraire à la rentrée prochaine, l'Alliance Française de Miami Metro et la Fédération des Alliances Françaises aux États-Unis ont le plaisir de recevoir Dominique Bona, le jeudi 9 septembre 2021 à 14h [Miami] / 20h [Paris] pour une conversation en direct

"Immortellee depuis 2013, Dominique Bona est la huitième femme élue à l'Académie française depuis sa création en 1635. Journaliste, critique littéraire, romancière et biographe, Dominique vient à la rencontre de l'Alliance Française de Miami Metro pour nous parler de ses passions : La langue française, l'Académie, les femmes et hommes dont elle a écrit la biographie, et l'inspiration des personnages de ses romans.

*Divine Jacqueline* (Gallimard 2021), une biographie de Jacqueline de Ribes, créatrice de mode et mécène, est son vingtième livre.

<https://www.academie-francaise.fr/les-immortels/dominique-bona>

## Alliance Française de la Nouvelle-Orléans

# Zoom sur la Francophonie louisianaise



Soirée de projection de court-métrages louisianais en français, avec Create Louisiana © AFNO

**E**n mai 2021, l'Alliance Française de la Nouvelle-Orléans a axé sa programmation culturelle sur la Francophonie et la créolophonie louisianaise avec la série de webinaires "La Louisiane de 1699 jusqu'asteur", l'accueil d'un concert du célèbre chansonnier francophone Bruce Daigrepoint et une projection de courts-métrages tournés en français en Louisiane.

Faire vivre une Alliance Française sur un territoire où les francophones représentent une minorité linguistique suppose inévitablement d'adapter le projet d'établissement et la programmation culturelle pour entrer en résonance avec les acteurs qui font vivre la diversité linguistique sur le territoire.

Les Cadiens (descendants des franco-canadiens qui s'établirent en Louisiane au XVIII<sup>e</sup>), les Créoles de Louisiane (descendants des populations d'origines européennes, africaines et amérindiennes nées à l'époque de la colonie

française) et les immigrants francophones (Haïtiens, Vietnamiens, etc.) continuent de mener le combat en faveur de la reconnaissance de la diversité linguistique et des droits culturels en Louisiane. À partir des années 1920 jusque dans les années 60, la politique d'anglicisation qui prohibait l'usage du français à l'école a largement fragilisé la Francophonie sur le territoire. Selon le Centre de la Francophonie des Amériques, dans les années 1960, la Louisiane comptait un million de francophones, ce nombre a chuté sous les 200 000 au cours des années 2000, mais les estimations actuelles

# LA LOUISIANE

## de 1699 jusqu'asteur



Une série de webinars qui explorent la Louisiane créole et francophone

A series of webinars that explore Creole and French Louisiana

### HISTOIRE

CLINT BRUCE, LAWSON OTA, NATHAN RABALAIS

5 MAI À 6:00 PM (CST)

### LANGUES

AMANDA LAFLEUR, HERBERT WILTZ

12 MAI À 6:00 PM (CST)

### CULTURES

SAM CRAFT, ASHLEE MICHOT

19 MAI À 6:00 PM (CST)

### ENJEUX POLITIQUES

JOSEPH DUNN, PEGGY FEEHAN, WILL MCGREW

26 MAI À 6:00 PM (CST)

Inscrivez-vous en ligne :  
[bit.ly/1699JusquAsteur](http://bit.ly/1699JusquAsteur)

Organisé par  
Organized by

af Alliance Française  
de La Nouvelle-Orléans

## #CREATELOUISIANA SCREENING

OUTDOOR SCREENING OF *LE GRAND REMIX* & *INTENTION* FOLLOWED BY LIVE Q&A

ALLIANCE FRANÇAISE  
MAY 14 | 6:00 PM  
[af-neworleans.org](http://af-neworleans.org)



af Alliance Française  
de La Nouvelle-Orléans

Visuel de promotion de la soirée de projection de court-métrages louisianais en français, avec Create Louisiana

font état de plus de 250 000 francophones. Les classes d'immersion française sont de plus en plus populaires, et une nouvelle génération de Louisianais bilingue est prête à prendre la relève et à faire rayonner l'héritage francophone de la Louisiane. Aujourd'hui, très rares sont les francophones monolingues et la langue française reste une langue de la famille, une langue de l'intime, de la culture, éventuellement de la pratique religieuse, mais très rarement une langue de l'emploi et du travail.

Début 2021, le conseil d'administration de l'AFNO a donc décidé de faire la part belle à la Francophonie louisianaise dans son projet d'établissement, tout en restant une fenêtre ouverte sur la diversité des cultures francophones à travers le monde. Cette décision se traduit par une programmation exigeante de débats d'idées pour déconstruire les idées reçues sur la Francophonie louisianaise et sur la valorisation de créations artistiques en français (littérature, musique, courts-métrages) par des artistes louisianais. Cette programmation cherche en particulier à promouvoir la diversité des identités francophones du territoire, des chansons de Bruce Daigrepoint à la pop de Sweet Crude, de court-métrage "le grand remix" tournée à la Nouvelle-Orléans à l'accueil

d'une présentation d'Opéra Créole. L'Alliance Française travaille ainsi avec les partenaires du territoire parmi lesquels les acteurs institutionnels tels que le CODOFIL ou le consulat de France en Louisiane, les écoles et Universités, mais aussi les médias tel que TeleLouisiane et NewNiveau ou encore Create Louisiana et Nous Foundation.

Si l'Alliance a souhaité participer à la création de contenus en français sur ces sujets, par l'enregistrement des webinaires qui seront bientôt disponibles sur sa page Youtube, la question qui se pose reste l'accessibilité des anglophones à ces enjeux et à ces œuvres. La culture, les films sous-titrés, la musique sont de précieux ponts pour sensibiliser les anglophones aux identités culturelles qui s'expriment en français, mais il reste tant à faire ! La prochaine étape sera donc d'accueillir un événement de débats d'idées, toujours exigeants, en anglais, qui sera davantage accessible aux apprenants de l'Alliance, dans la mesure où nombre d'entre eux apprennent le français pour renouer avec des origines et un héritage culturel maltraité par l'histoire et les politiques linguistiques.

Emilie Georget, directrice, Alliance Française, la Nouvelle-Orléans

# Hommage

## à l'aviatrice française Adrienne Bolland



Les rêves prennent de l'envol avec l'hommage rendu par l'ambassade de France en Argentine et le réseau des Alliances Françaises, à la pilote française Adrienne Bolland, à l'occasion des cent ans de la première traversée des Andes par une femme. Les activités du réseau complètent les nombreuses actions culturelles, diplomatiques et communicationnelles proposées par l'ambassade, en donnant à l'hommage une dimension nationale, grâce à la virtualité qui permet une accessibilité plus large du public et au relais du réseau des Alliances Françaises pour les actions présentes en province.

En 1921, l'aviatrice, résistante et féministe Adrienne Bolland effectuait la première traversée féminine des Andes entre Mendoza (Argentine) et Santiago (Chili). Elle a ensuite battu plusieurs records d'altitude et d'acrobatie et fait la première traversée du Rio de la Plata.

L'aviation a toujours attiré les aventuriers et les innovateurs et cet exploit incarne au féminin un esprit de pionnier, de passion, d'audace et de détermination.

La coordination générale du réseau AF a souhaité proposer un cycle de 4 conférences virtuelles "Adrienne Bolland : A B: aviatrice, exemple et héritage" de juillet à septembre, réunissant des spécialistes français, argentins et chiliens de l'aviation, mais aussi des femmes pilotes privées ou professionnelles et femmes de l'Air, partageant une même passion. Les conférences s'articuleront autour de la thématique des femmes

dans l'aviation argentine et l'impact d'Adrienne Bolland.

Par ailleurs, une partie de l'exposition "Adrienne Bolland" a été inaugurée à l'Alliance de Mendoza lors de la visite de l'ambassadrice de France Claudia Scherer-Effosse, en mars 2021, avant le coup d'envoi des commémorations le 31 mars 2021, avec la présentation de cette exposition sur les grilles de l'ambassade à Buenos Aires. Le 26 avril, l'exposition a été présentée à l'Université nationale de Cuyo (Mendoza), en partenariat avec l'Alliance Française locale, dans le cadre de la "4<sup>e</sup> Ecole d'été de Genre" de l'Association des Universités- Groupe Montevideo (AUGM) sur le thème "Genre, diversité et politiques publiques : formation latino-américaine en politiques de genre".

Enfin, la circulation de l'exposition Adrienne Bolland, sera organisée dans

les Alliances Françaises de province, en commençant par celles de Pilar et de Pigué durant le deuxième semestre et des conférences seront également organisées au sein du réseau en lien avec les aéro-clubs locaux.

La mise en valeur d'une pilote française audacieuse et de son ambitieux vol par notre réseau permet de contribuer à mettre en exergue le fait qu'il importe d'assurer une plus grande égalité entre les sexes et d'offrir davantage de possibilités aux femmes dans tous les domaines. La personnalité d'Adrienne Bolland, au caractère bien trempé, et ses exploits en font un témoignage toujours d'actualité qui génère beaucoup d'intérêt auprès du public argentin. Nous ne doutons pas qu'il sera toujours nombreux pour la suite de cette riche programmation.

*Nathalie Lacoste-Yebra, coordinatrice générale, réseau des AF en Argentine*



## Alliance Française de Rio de Janeiro

# Une chaîne de podcasts

L'Alliance Française de Rio de Janeiro, avec le soutien de l'ambassade de France au Brésil, a lancé la chaîne de podcasts AFluência, en mettant l'accent sur la diffusion de contenus pédagogiques et culturels sur la langue française et les cultures francophones.

Il est possible de consulter différents types de productions audio, comme des interviews avec les artistes et des professionnels français et brésiliens, la lecture de livres en français, les conseils pour apprendre la langue et bien plus encore !

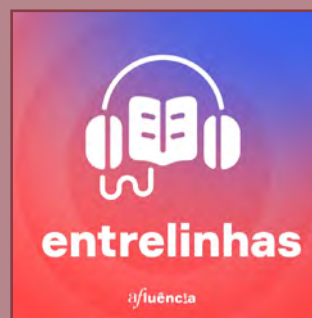
Les podcasts sont disponibles sur les principales plateformes de streaming, comme Spotify et Deezer et aussi sur le site de l'Alliance Française de Rio.

La programmation de la chaîne AFluência compte trois podcasts avec des concentrations différentes :

- "Entre les lignes" #entrelinhas avec audiolivres en français ou en portugais ;
- "Tête-à-tête" #teteatet avec des interviews de personnalités francophones ;
- "En français s'il vous plaît" #enfrançaisilvousplaît, avec des conseils et tout ce dont on a toujours rêvé de savoir sur le français.

Parmi les contenus qui sont mis à disposition, on distingue les lectures de "L'insurgé" de Jules Vallès et "Contes et légendes" de Louise Michel, et les entretiens avec Pedro Meyer, cofondateur de l'école française de programmation innovante Le Wagon, déjà présent à Rio, et Katia Chalita, professeure, journaliste et présidente de l'Alliance Française de Rio de Janeiro.

Écouter tous les podcasts d'AFluência sur >>  
<https://www.rioaliancafrancesa.com.br/afluencia>



## Alliance Française de Puebla

## Programme de formation au français médical

Si la crise sanitaire mondiale a eu pour effet de mobiliser, dans l'urgence, les compétences disponibles en santé publique, mettant à l'épreuve les systèmes de santé, elle a également induit la question posée par la formation du corps médical sur des enjeux de santé mondiale.



Signature convention © AF Puebla de abril de 2021



Ambassadeur de France au Mexique © AF Puebla

Dans ce contexte, et conscients de la plus-value que peut apporter l'internationalisation dans la formation des médecins, l'Alliance Française de Puebla a récemment proposé, à la demande du système hospitalier de l'Institut de sécurité sociale de l'État de Puebla, en collaboration avec le service de coopération de l'ambassade de France au Mexique, l'organisation d'une formation en français de spécialité médicale.

Cette formation qui concernera une trentaine d'internes engagés dans un parcours de spécialisation sur quatre ans, se compose de deux modules sur la période juin 2021/avril 2024 :

- Un apprentissage du français de communication jusqu'au niveau B1 puis de spécialisation médicale jusqu'au niveau B2, conduisant à la passation du diplôme de français professionnel (DFP option santé) de la Chambre

de Commerce et d'Industrie de Paris (CCIP), pour lequel l'Alliance Française a récemment obtenu l'agrément.

- La possibilité offerte aux internes, à l'issue de leur certification en langue de spécialité, d'effectuer une mobilité en France dans le cadre d'un stage d'observation de pratique professionnelle de 3 ou 6 mois au sein du pôle clinique d'un CHU, en lien avec leur domaine de spécialité. Cette option est adossée à un programme de bourse de stage en milieu hospitalier en France proposé, depuis mars de cette année, par l'ambassade de France au Mexique.

Cette opération, intégrée à la coopération franco-mexicaine particulièrement active dans le secteur de la santé, principalement dans les domaines des maladies émergentes, de la santé publique, et de la nutrition, accom-

pagne la collaboration et la recherche entre les communautés médicales du Mexique et de France.

La formalisation officielle de ce programme a fait l'objet de la signature d'une double convention à l'occasion de la visite à Puebla, en avril dernier, de l'ambassadeur de France au Mexique.

Outre sa contribution à la consolidation du positionnement de l'Alliance Française de Puebla sur le marché de la formation linguistique à visée qualifiante, ce dispositif confère à la langue française un rôle non négligeable dans la coopération au service de la professionnalisation médicale dans le contexte particulier des urgences actuelles en matière de santé mondiale.

*Jean Paul Tarby, directeur, Alliance Française de Puebla*

## "Alliance durable" (ALIANZA SOSTENIBLE)

Promouvoir l'art comme outil de développement durable



Les Alliances Françaises de México, Puebla, Querétaro, Veracruz, Xalapa et l'association Urbana présentent "Alliance durable", avec l'appui de l'IFAL (Institut français d'Amérique latine) et de la Fédération des Alliances Françaises du Mexique. L'objectif de ce projet est de promouvoir l'art comme outil de développement durable, à travers la réalisation d'ateliers artistiques ouverts à tous les publics et dédiés à la formation tout au long de la vie de ces derniers. Le projet s'inscrit dans le cadre des actions mises en places pour atteindre les Objectifs de Développement Durable (ODD) de l'Agenda 2030 de l'ONU.

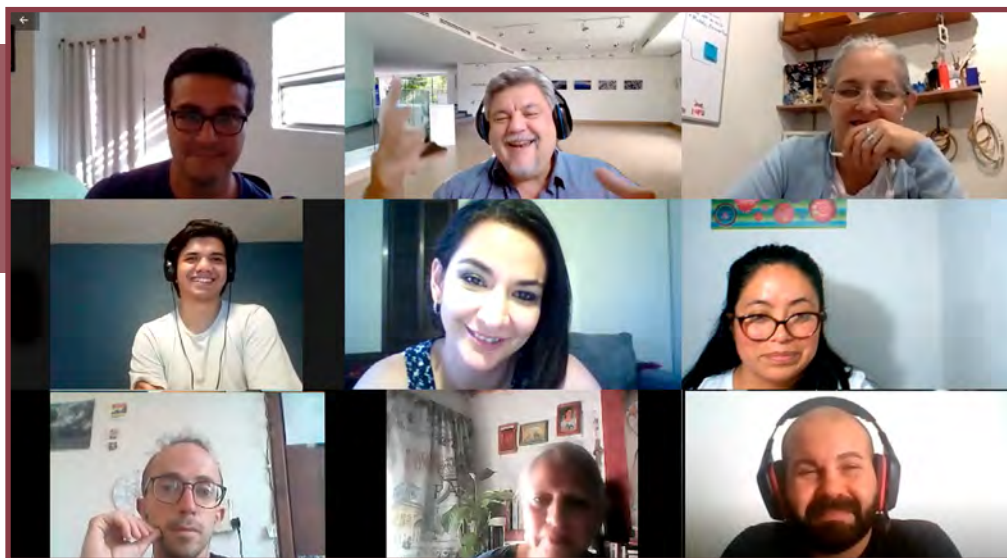
L'événement "Alliance durable" a débuté le 11 mai dernier avec une conférence inaugurale d'Antonio Nieto, du Centre d'Information de l'ONU pour le Mexique, Cuba et la République dominicaine, présentant le travail de l'institution et les ordres du jour de l'agenda 2030. Jusqu'au 20 mai, le public a été invité à participer à plusieurs ateliers artistiques et à une rencontre sur l'art urbain en France et au Mexique, en présence d'artistes des deux pays.

L'ensemble des activités se déroule en ligne et la conférence inaugurale, ainsi que la table ronde, ont été retransmises à travers les réseaux sociaux des institutions organisatrices.

*Cyril Anis, coordinateur des Alliances Françaises au Mexique*

# Form'action au Mexique

## une formation pour les professeurs, par les professeurs



### 2018 : les prémisses du projet

Forts d'un intérêt convergent pour la formation professionnelle de leurs équipes respectives, et plus largement pour l'accompagnement et la montée en compétences de leurs enseignants, les Alliances Françaises de Monterrey et Querétaro avaient engagé dès 2018, avec le soutien de la Fédération des Alliances Françaises du Mexique, un projet de formation en ligne à destination des professeurs de FLE.

Le concept imaginé alors se situait déjà au croisement de plusieurs outils - webinaires, capsules vidéos, ateliers et principe de classe inversée - pour tendre à un nouveau format qui avait pour but de répondre à l'une des grandes préoccupations de chaque centre de langues, dans le cadre des formations dispensées ou offertes à ses équipes : le "retour de formation", c'est-à-dire la mise en application concrète des acquis (connaissances et compétences) dans l'espace de classe.

Deux premières formations pilotes avaient alors été mises en œuvre entre les deux Alliances, et confiées à des professeurs de chacune des Alliances, sur des thématiques diverses - l'usage du numérique et le théâtre en classe notamment.

### 2020 : un contexte "favorable" à la ré-impulsion du projet

Profitant du contexte singulier provoqué par la crise sanitaire - fermeture des espaces physiques de toutes les Alliances au Mexique depuis mars 2020 et digitalisation des cours - les Alliances Françaises de Monterrey et Querétaro ont décidé de ré-impulser ce projet de formation, avec la volonté de capitaliser les acquis de l'expérience des cours en ligne réalisés depuis plusieurs mois et de répondre à des objectifs plus larges, à savoir répondre au besoin récurrent de formation de nouveaux professeurs et offrir une formation continue de qualité à notre réseau de professeurs, et ce dans un contexte budgétaire contraint. Il s'agit aussi de créer des temps d'échange de pratique entre les professeurs du réseau et favoriser la rencontre d'autres communautés de professeurs en dehors de son Alliance.

Aussi, deux phases pilotes - imaginées et créées par les directeurs des AF de Monterrey et Querétaro et par Judith Kisfalusi et Edwige Fijak, directrices pédagogiques, ont permis d'expérimenter un nouveau modèle de formation en ligne.

Celui-ci se déploie en trois temps particuliers, mettant réellement au cœur du dispositif de formation la participation active tant du formateur que des professeurs/apprenants.



Ainsi, en amont de l'atelier de formation, trois activités sont proposées pour favoriser la prise en main de la plateforme d'apprentissage, connaître le formateur et activer des premières activités d'apprentissage (glossaire, capsule vidéo etc.).

Durant l'atelier qui a été conçu sur une durée de 2h30, plusieurs activités également rythment la progression d'apprentissage : une activité de remédiation des concepts et de prise de contact avec les autres apprenants afin de constituer des équipes de travail ; une alternance de nouveaux concepts introduits par une présentation de moins de 7 minutes (sur le principe du Pecha Kucha) et d'activités à réaliser en équipe et présentées en grand groupe, ainsi qu'une réflexion finale et une évaluation de l'atelier.

En aval de chaque formation, un système d'évaluation basé sur l'attribution de badges sera mis en place. Les badges auront vocation à valoriser la formation continue des professeurs, et pour le personnel administratif et les directions pédagogiques, à disposer d'un suivi des professeurs. Quatre différents types de savoirs seront valorisés à travers les badges : savoir (ex: "je connais l'approche actionnelle"), savoir-faire ("je sais utiliser la chanson en classe de FLE"), savoir-être ensemble ("j'ai mis en oeuvre une action

de développement durable dans l'Alliance avec élèves") et faire-savoir ("je suis capable de donner une formation sur l'usage de la vidéo en classe de FLE").

Trois axes pédagogiques sont donc envisagés pour offrir un panel plus large de formations : des formations dites de base essentiellement à destination des nouveaux professeurs, des formations plus spécifiques et pratiques pour l'acquisition de nouvelles compétences, et enfin des ateliers sur l'animation de la communauté Alliance Française.

Ces derniers ateliers auront pour objectif de partager des pratiques professionnelles mobilisant un savoir-être ensemble au sein de son Alliance, et d'expliquer l'importance de s'impliquer, en tant qu'enseignant, et faire s'impliquer son ou ses groupes d'apprenants, au sein d'un projet plus collectif en dehors de la classe, à travers un panel d'activités réalisables.

Les deux premiers pilotes ont été réalisés par Monterrey - l'apprentissage significatif - et Querétaro - l'usage de la vidéo en classe de FLE. Afin de garantir une meilleure appréciation de ces modules, deux autres Alliances ont été associées en tant que participantes aux phases pilotes : les Alliances de Mérida et Puebla, également très

impliquées dans la formation de leurs professeurs.

### 2021 : un 1<sup>er</sup> programme proposé

Les résultats encourageants de l'enquête de satisfaction transmise à chaque apprenant, ainsi que l'entretien individuel proposé à chacun d'eux pour récolter leurs remarques et leurs pistes d'amélioration, à l'issue des deux formations, nous ont convaincus de la pertinence non seulement du format proposé mais surtout de la réelle plus value de travailler le partage de compétences et de connaissances de manière mutualisée, entre professeurs.

Ainsi, un premier programme de formation, pleinement inclus dans le catalogue de formation de la Fédération des Alliances Françaises du Mexique, est proposé, depuis mai 2021, à l'ensemble des professeurs du réseau national, à savoir une formation mensuelle proposée par 5 Alliances Françaises au total : Monterrey, Querétaro, Mérida, Puebla et Toluca qui vient de rejoindre le projet.

*Jean-François Ferras, directeur, Alliance Française de Monterrey*  
*Yann Lapoire, directeur, Alliance Française de Querétaro*

Alliance Française de León

## Retour aux activités culturelles en présentiel

**A**près une année et demie où les cours et les activités culturelles sont passées au mode virtuel et où tous les espaces étaient fermés et les Festivals repoussés, l'Alliance Française de León a concrétisé une tournée avec le trio jazz d'Adrien Brandeis en présentiel, avec la collaboration du Forum Cultural Guanajuato et l'Academia Renacimiento, deux institutions prestigieuses dans la ville.



Adrien Brandeis trio-jazz en présentiel © AF León

Ce sont les premiers événements en présentiel qui se réalisent à León avec tous les protocoles sanitaires, port du masque obligatoire, distanciation adéquate, auditorium avec un système de lavage d'air très performant.

Les résultats ont été très positifs et les concerts ont remporté un grand succès, au Forum, 290 personnes y ont assisté et à l'auditorium Renacimiento, 150 personnes. Le concert du Forum Cultural Guanajuato a été en plus, retransmis par TV4 localement.

Adrien Brandeis trio s'est également présenté avec la collaboration d'autres partenaires à Irapuato, Que-

rétaro et Guadalajara coordonnés par l'Alliance Française de León.

Le choix du trio Adrien Brandeis a confirmé que le public après le confinement souhaite un air frais, jeune et créatif. Nos partenaires ont été heureux des résultats.

Adrien Brandeis est un pianiste et compositeur français établi à Paris. En 2017, il a produit son premier disque "Euforia" qui a eu un grand succès international. Il a obtenu entre autres prix, le prestigieux "Letter One Rising Stars Jazz Award 2018" du meilleur artiste jeune de jazz européen. Ce qui lui a permis de se présenter dans des scénarios comme Nice Jazz Festival, Umbria

Jazz Festival, Leopold Jazz Festival, Love Supreme Jazz Festival, Heineken Jazzaldia Festival, Kongsberg Jazz Festival, JazzOpen Stuttgart. En 2020, il a lancé son deuxième disque "Meetings" qu'il a joué dans cette tournée au Mexique et il prépare déjà le troisième.

Les résultats de cette tournée nous montrent que cette crise a seulement été une pause, que les concerts en live seront toujours appréciés et que nous, les Alliances Françaises, sommes face à une opportunité pour continuer à diffuser la culture française et francophone.

*Patricia Enriquez, directrice, Alliance Française de León*

## " NDLR : en français dans le texte ! "

Valoriser en créativité la communauté des apprenants des Alliances Françaises du Pérou

À l'occasion de la semaine de la Francophonie, le réseau des Alliances Françaises du Pérou a proposé plusieurs concours pour stimuler la créativité et l'esprit d'appartenance et enfin valoriser ses étudiants. Les différentes propositions ont permis aux apprenants de tous les niveaux de participer et de défendre leur ville et leur école de langue comme ils l'ont déjà fait avec bonheur et le referont à l'occasion des Défis Inter-AF.

Ce sont finalement celles et ceux qui font vivre le réseau des Alliances Françaises au quotidien qui auront été mis à l'honneur lors de la Semaine de la Francophonie 2021 au Pérou : les élèves ! Avec plusieurs propositions visant à les impliquer dans des activités en dehors de la classe, ce sont plus de 200 apprenants qui sont sortis des sentiers battus et qui ont fait rayonner le français à travers le pays.

Pour les niveaux A1 à B1, c'est un concours de collage autour de l'opération «Dis-moi dix mots» qui a été lancé. Texte, poème, illustration, les étudiants ont pu exprimer leur inventivité tout en élargissant leur vocabulaire.

À partir du niveau B2, un débat national avec les gagnants de chaque ville a été organisé en direct sur les réseaux sociaux autour de la thématique : "Le plurilinguisme au Pérou à l'heure du bicentenaire". Avec près de 4 500 vues, ce débat a remporté un vif succès et fait désormais l'objet d'un travail conjoint entre les participants afin de mettre en œuvre des solutions concrètes pour faire vivre cette pluralité de langues dans le pays.

Toujours à partir du niveau B2, grâce à un partenariat très original et ambitieux scellé au niveau national avec le comité de rédaction de la revue littéraire *l'Autre Amérique*,



les étudiants de toutes les Alliances du Pérou ont pu soumettre leur critique littéraire d'une œuvre péruvienne, la revue *l'Autre Amérique* ayant lancé un appel à participation sur la littérature péruvienne. Le Pérou fêtant cette année le bicentenaire de son indépendance, il s'agissait d'une belle occasion pour les apprenants de célébrer les auteurs de leur pays et de partager leurs œuvres préférées, en français dans le texte.

À la clef pour les gagnants : des bourses pour poursuivre leur apprentissage du français, des livres mais également une publication dans la revue *l'Autre Amérique* !

Avec ces différentes propositions innovantes et ludiques, les Alliances remplissent plus que jamais leurs missions : faire dialoguer les cultures avec une langue en partage et en action : le français. À noter que les Alliances Françaises d'Arequipa et de Cusco ont cette fois tout particulièrement tiré leur épingle du jeu en remportant deux premiers prix du débat national et critique littéraire et les deux premières places du concours de collage.

Laurence Galley, directrice, Alliance Française de Chiclayo  
Nicolas Mezzalira, coordination nationale, DGAF Lima

# "Le nom du monde est forêt"

## Programme de résidences internationales L'oeil vert / El ojo de verde

Les Alliances Françaises et l'Agence Française de Développement (AFD) du Pérou unissent leurs forces pour lancer un nouveau programme de résidences artistiques internationales croisées destiné aux artistes de la forêt.



Terramaz - Perou -@ GOREMAD-IIAP

### QUOI ?

Face aux enjeux désormais globaux liés à la déforestation, ce projet innovant propose de donner à voir et à écouter les artistes et les imaginaires de forêt pour mettre en perspective leurs visions d'un développement durable. Il s'agit d'envisager la mise en valeur et en réseau des imaginaires issus des biomes forestiers, partout dans le monde, comme une voie – une voix ? – susceptible de nourrir les alternatives aux modes de développement. Nous proposons de commencer ce long et beau chemin par un premier pas entre l'Amazonie péruvienne et la forêt de Brocéliande (France).



L'Amazonie, d'une part, plus grande forêt au monde, porte mille défis et solutions de conservation et d'écoresponsabilité auxquels l'AFD tente d'apporter quelques réponses. Les peuples indigènes, vivant directement ou indirectement par et pour elle, portent une voix et une vision riche et moderne, féconde, parfois proche mais encore trop lointaine des espaces du débat public mondialisé.

La forêt de Brocéliande d'autre part, espace naturel sensible en même temps que forêt archétype des principaux mythes occidentaux, peut être vue comme un puissant creuset modélisant des différentes formes de valorisation de l'espace forestier, où se discutent actuellement les options de réglementation territoriale (protection de la forêt et cohabitation des activités humaines).

Le projet propose de sélectionner et inviter pour chaque territoire forestier concerné un duo arts du récit/arts visuels composé d'un conteur et d'un peintre-illustrateur. Chacun de ces deux tandems entrera en résidence de création dans le territoire réel et imaginaire de l'Autre afin d'alimenter sa voix, et de produire récits et images selon ces nouvelles inspirations puisant aux mythes et aux représentations archétypales des forêts comme aux réalités des bonnes et mauvaises pratiques de leur état de conservation et de dégradation aujourd'hui.

## POURQUOI ?

La question de la déforestation est une urgence absolue. Il s'agit de prendre la forêt comme l'image symbolique mais aussi bien réelle de notre monde. Et en effet, la conservation de l'Amazonie est l'une des priorités diplomatiques de la France. L'AFD a développé nombre de projets qui visent à sa conservation. Au Pérou, s'en exécutent plusieurs, notamment TerrAmaz, dans la province Madre de Dios. Les mythes et les modes de vie des peuples des forêts peuvent inspirer de nouvelles pensées pour le développement, pour la conservation des écosystèmes et pour le "savoir vivre ensemble" durablement avec notre environnement. Il s'agira ici de mettre en lien deux forêts emblématiques d'Europe et d'Amérique pour en plaider la cause différemment et complémentirement, par la voix artistique et symbolique des créateurs d'images et de récits, en faisant coopérer les langues, les arts, les modes de penser et d'agir et enfin les bonnes pratiques.

En filigrane, le projet valorisera la diversité culturelle et naturelle, et en particulier les minorités amazoniennes qui font souvent l'objet de discrimination au Pérou. Le projet prévoit un effet de levier significatif en terme d'action sur les I.C.C. (édition, arts de la scène) grâce à une répliquabilité forte.

Il peut être le pivot de départ de résidences internationales croisées et d'un "réseau des imaginaires forestiers" à l'échelle des pays d'intervention de l'AFD, du réseau culturel AF-IF, du monde francophone (OIF), et des autres organisations internationales et acteurs globaux concernées par le sujet (UNESCO, UICN, label FSC...). Des initiatives et projets de coopération existent déjà sur ce thème d'une "Internationale des imaginaires forestiers" (Gabon, Madagascar, Indonésie, Canada...).

## COMMENT ?

- Faire se rencontrer et dialoguer les cultures visuelles et narratives des écosystèmes forestiers.
- Par le biais de deux résidences artistiques et culturelles croisées France-Pérou à destination des narrateurs et artistes visuels d'Amazonie péruvienne et de la forêt de Brocéliande.
- Via un appel public à proposition ou une présélection opérée par les partenaires stratégiques.
- 3 semaines de résidence par artiste pour un total de 4 séjours d'immersion.
- Ateliers culturels sur place avec les acteurs locaux.
- Restitution en sortie de résidence sous forme d'exposition, de publication et de récital.
- Création d'oeuvres et d'exposition à 6 mois avec achat de droits d'exploitation pour 5 ans acquis aux partenaires

## OÙ ?

- Pérou : Amazonie péruvienne, Lima.
- France : région Bretagne et pays de Brocéliande, Paris.

## QUAND ?

Septembre-octobre en Amazonie.  
Mai-juin en Brocéliande.

## COMBIEN ?

Le programme l'OEIL VERT bénéficie d'un premier soutien financier de l'Agence Française de Développement à hauteur de quinze mille euros via le dispositif METIS complété par les contreparties des Alliances Françaises du Pérou, des collectivités locales françaises et des mécènes privés.

*Nicolas Mezzalira, directeur, Alliance Française de Lima et coordonnateur national Pérou*  
*Laurent Pacoud, directeur, Agence Française du Développement, Pérou*

Alliance Française de Panama

# Célébration des 70 ans



Activités dans le cadre des 70 ans © AF Panama

Comme chacun sait, Ferdinand de Lesseps a été à l'initiative de la construction du canal de Panama reliant la mer des Caraïbes et l'océan Pacifique. Les travaux ont commencé en 1882 dans l'enthousiasme général avant de s'achever moins glorieusement quelques années plus tard suite au "scandale de Panama" qui a provoqué la banqueroute de la compagnie universelle du Canal Interocéanique. C'est à la même époque que Ferdinand de Lesseps a contribué, avec le succès que l'on sait, à la création de l'Alliance Française de Paris dans le but de renforcer le rayonnement de la France dans le monde.

Pourtant, malgré ce hasard de l'histoire, il faudra attendre 1951 pour que soit créée l'Alliance Française de Panama qui fête donc cette année ses 70 ans. Pendant tout ce temps, l'Alliance n'a cessé de grandir et occupe depuis une dizaine d'années une magnifique maison du quartier central de Bella Vista, la Casa Blanca. L'Alliance Française est un centre culturel reconnu pour la qualité de ses activités culturelles et, en temps normal, un centre de langue très

fréquenté. Malheureusement, la pandémie est passée par là, et la maison est maintenant vide de ses étudiants. Ceux-ci sont toutefois restés fidèles à l'Alliance grâce aux cours à distance et, paradoxalement, le nombre d'inscriptions a augmenté si on le compare aux trois dernières années.

C'est dans ce contexte particulier, après une année quasiment blanche en terme d'activités culturelles en

présentiel, que l'Alliance Française de Panama fête son soixante-dixième anniversaire. Heureusement, depuis quelques mois, le ministère panaméen de la santé autorise les événements en intérieur avec une jauge réduite et l'obligation du respect des gestes barrières et l'Alliance a ainsi pu mettre en place une programmation variée sous le sceau de ses 70 ans.

Ainsi, l'exposition "70 años contigo", qui a été montée sur les grilles exté-



Activités dans le cadre des 70 ans © AF Panama



rieures de l'Alliance, a pour but de rappeler au public quelques grands moments de l'histoire de l'Alliance depuis les premiers cours dans les locaux de l'ambassade de France en 1951. Les flâneurs se remémoreront ainsi de grands moments de la vie culturelle locale, tels que les concerts d'artistes internationalement reconnus comme Ruben Blades ou Bernard Lavilliers. Quant à nos anciens élèves, ils revivront l'époque du Mager bleu et les grandes heures de l'utilisation du laboratoire de langue pour l'apprentissage du FLE.

Autre point fort de l'année culturelle à l'Alliance, la Fête de la Musique, avec dans un premier temps, la participation à "Alliances Sonores" sous plusieurs formes : tables rondes, masterclass et la participation de l'artiste panaméen Carlos Vallarino au concert international virtuel. Ensuite, le 21 juin, comme il est de tradition, un concert gratuit des groupes Novadic-

ción, Carlos Vallarino et Fulmonti a eu lieu dans la salle du théâtre Gladys Vidal. Pour finir, le public a pu assister à une soirée jazz au centre culturel international, partenaire fidèle de l'Alliance, avec les artistes GLD et Sandrine Neyret.

Parmi les autres événements organisés spécialement dans le cadre des 70 ans, on peut souligner le concours "Canta en francés", dont ce sera la première édition, et un cycle de conférences sur l'histoire des Français pendant la construction du Canal de Panama. Autre surprise qui vient à point nommé, le tournage du film "Gauguin et le Canal" du réalisateur Frank Spano dans les locaux de l'Alliance. Ce tournage sera suivi d'une série de conférences du réalisateur et d'avant-premières dans les Alliances Françaises de la zone Amérique centrale.

Pendant toute l'année, le thème de la communication de l'Alliance tournera

autour du slogan 70 años contigo -70 ans avec toi qui met en relief la proximité de l'Alliance de Panama avec les étudiants qui l'ont fréquentée depuis 70 ans et que ce passage a marqué pour toujours. Il met également en avant la force de l'Alliance Française, sa tradition et sa place dans la société panaméenne et souligne aussi la fidélité de ses membres, employés et professeurs.

Malgré cette période confuse, avec une économie panaméenne au ralenti, des conditions de fonctionnement limitées par les mesures sanitaires et la peur du virus très présente, l'Alliance va faire preuve d'initiative et être présente dans la vie culturelle locale comme elle l'a toujours fait lors de ses 70 années d'existence, 70 années riches d'émotions et de passion.

*Christophe Benest, directeur, Alliance Française de Panama*

## Le Mois de la culture française à Cuba dédié aux 70 ans de l'Alliance Française de La Havane

**C**réée en 1883, comme celle de Paris, l'Alliance Française de La Havane a été reconnue officiellement en 1951. Modeste à ses débuts - elle comptait à l'époque 140 étudiants - l'Alliance avait failli disparaître lors de la révolution cubaine lorsque les institutions culturelles étrangères ont fermé leurs portes. Cependant, comme on le raconte, ce serait Ernesto « Che » Guevara qui aurait convaincu Fidel Castro de laisser l'Alliance poursuivre sa mission culturelle et d'enseignement du français.



Outre les sièges Jean-Paul Sartre (on se souvient que le philosophe s'était rendu à Cuba avec Simone de Beauvoir en 1962) et Carlos Findlay (médecin et scientifique cubain), l'Alliance Française bénéficie depuis 2015, de la mise à disposition par le gouvernement cubain d'un troisième lieu, le Palais Prado, dont le 2<sup>e</sup> président de la République cubaine, Jose Miguel Gómez, en avait fait l'acquisition en 1913. Lors de l'inauguration de ce nouveau site le 11 mai 2015, qu'il qualifiait de "plus belle Alliance du monde", l'ex-président de la République française François Hollande commençait ainsi son discours : *"Je suis heureux et fier d'être ici dans un lieu magnifique, chargé d'histoire qui est aussi une grande institution culturelle(...) Ici, à La Havane, la culture, c'est la langue française qui rayonne, qui diffuse, qui inspire. Mais le lieu lui-même, sur cette splendide avenue Paseo de Prado, dont l'agencement a été conçu par l'architecte Jean-Claude Forestier dans les années 20, donne un caractère de temple à cette culture, de temple laïque"*.

Le 9 juin, l'Alliance Française de La Havane fête donc ses 70 ans d'existence dans le pays, 70 ans durant lesquels se sont déroulés de grands rendez-vous culturels comme - pour ne citer qu'un exemple, le Festival de cinéma français qui a réuni pour sa 22<sup>e</sup> édition plus de 20 000 personnes ; 70 ans d'échanges culturels, pédagogiques et documentaires ; 70 ans de création en dialogues, de promotion de jeunes talents, de séminaires, de rencontres, de master classes et d'ateliers. 70 ans durant lesquels l'Alliance a inscrit son action et la promotion des cultures française et francophones lors d'importantes manifestations cubaines : biennales d'art contemporain, du design, du théâtre, de la danse, Foire internationale du livre, rencontres d'architecture etc.

Afin de célébrer cet anniversaire, l'Alliance Française a réalisé un numéro spécial des *Lettres françaises* dédié aux échanges culturels entre les deux pays. Intitulé Cuba-Francia, ce numéro de 78 pages réunit 55 auteurs français et cubains autour de la littérature, de la poésie, de la photographie, des arts plastiques, de la danse, de



Table ronde © AF Cuba

la musique, du théâtre et du cinéma. Multimédia, ce numéro réunit des textes, des captations de spectacles, des photographies et des entretiens.

Cette publication évoque des figures emblématiques comme Victor Hugo et Jose Marti, Alejo Carpentier, Wifredo Lam et André Masson, Henri Cartier-Bresson, Robert Desnos, Virgilio Piñera, Antón Arrufat, Jean-Paul Sartre et Simone de Beauvoir, par exemple. Il propose des textes inédits d'écrivains, de poètes, de traducteurs, d'essayistes, de dramaturges tels Paul Fournel, Leonardo Padura, Alexandra de Broca, Philippe Ollé-Laprune, Nancy Mojeron et Emerio Medina. Offre les témoignages de danseurs et de chorégraphes : Rosario Cardenas, Carlos Acosta, Christophe Halleb, Susana Pous et Alexi Marimon ainsi que la contribution de chanteurs et de musiciens : Omara Portuondo et Roberto Fonseca, Luna Manzanares et Raul Paz ou encore à des plasticiens : Ernest Pignon-Ernest, Rocio Garcia, Philippe Marinig, Thomas Henriot... Il réunit enfin des textes d'universitaires, d'historiens et de spécialistes des thèmes abordés. Une courte vidéo de présentation de ce numéro a été spécialement réalisée et a été programmée dans le cadre des manifestations du Mois de la culture française à Cuba qui a dédié son édition 2020 aux 70 ans de l'Alliance Française.

## LES LETTRES françaises

Fundadores: Jacques Decour (1910-1942), fustigado por los nazis, y Jean Paulhan (1884-1968).  
Directores: Claude Morgan (1942-1953), Louis Aragon (de 1953-1972), Jean Ristat.

### CUBA-FRANCIA



Cetier Luis Slano Ramos, par Arnel Sotol

#### Le Mois de la culture française à Cuba : une édition télévisuelle

Créé en 2015, le Mois de la culture française à Cuba, dont le contexte sanitaire n'avait pas permis l'organisation en 2020, a dû se réinventer en 2021. Totalement télévisuelle, sa 5<sup>e</sup> édition a été présentée sur différentes chaînes cubaines - Cubavision, Canal Habana, Multivision et Clave - un programme inédit d'émissions artistiques, de films et de documentaires culturels pour le petit écran : captations de spectacles de théâtre, de danse et de cirque, concerts de musique classique, de musique actuelle et opéra, films de fictions et documentaires sur l'art, l'histoire, la gastronomie et le patrimoine.

Cette édition - lancée officiellement lors d'une conférence de presse au Palais Prado de l'Alliance Française, présidée par M. Patrice Paoli et animée par le directeur général de l'Alliance et l'attachée culturelle de l'ambassade Solen Rouillard, en présence de Mme Cary Rojas, directrice de la communication de l'Institut cubain de radio et télévision (ICRT) - a permis de faire découvrir ou redécouvrir au public cubain Christine and the Queens, Catherine Ringer et les Rita Mitsouko, Philippe Decouflé, Farid Berki, Joël Pomerat, mais aussi la dernière édition du Festival de piano de La Roque d'Anthéron ou encore la Visite du Louvre de Denis Darzacq. Elle a aussi été l'occasion de présenter le travail en dialogue du chorégraphe franco-tunisien Rhadouane El Meddeb et de la chorégraphe Susana Pous, directrice de Mi Compañia.

Dans le contexte si difficile que connaît Cuba actuellement, ce Mois de la France dédié au 70<sup>e</sup> anniversaire de l'Alliance Française de La Havane a été un magnifique prétexte pour offrir aux publics cubains, aux adultes comme aux plus jeunes, une programmation culturelle classique et contemporaine télévisuelle, donc sans sortir de chez eux. Cette édition n'aurait pu se réaliser sans l'appui de l'Institut français, des entreprises françaises à Cuba, du ministère cubain de la Culture et de l'Institut cubain de radio et télévision. Une belle visibilité pour la France au niveau national, la manifestation ayant été relayée par ailleurs par de nombreux médias : Granma, Cuba noticias, Tribuna de La Habana, Cubadebate, Diario de Cuba, Prensa latina, Juventud Rebelde, Radio Habana, Radio rabelde, Radio reloj, el informador digital...

Marc Sagaert, directeur général, Alliance Française à Cuba

## Alliance Française de Saint-Domingue

## L'Alliance Française branchée genre

Depuis plusieurs mois, l'Alliance Française de Saint-Domingue a initié un processus de réflexion, de sensibilisation et d'actions, dans l'espoir de façonner une culture institutionnelle inclusive, à travers de meilleures connaissances, attitudes et pratiques quotidiennes en lien avec l'égalité des genres. Après avoir organisé quelques tables rondes, entre autres, lors de la Francophonie régionale pilotée par l'Alliance Française de Mexico, avec la présence de Tristan Bartolini, et sa police de caractère innovante et inclusive, mais aussi avec des performances théâtrales qui questionnent l'égalité entre les genres, sous toutes ses formes (linguistique, physique, gestuelle...), nous passons à la phase de formation des équipes, afin de mieux continuer, ensuite, le travail de formation des publics.

De pair avec l'Institut du Genre de l'Université Autonome de Saint-Domingue, nous avons, dans un premier temps, réalisé un questionnaire destiné au personnel administratif et enseignant, afin d'établir un diagnostic relevant les connaissances et attitudes de l'équipe face à cette thématique. Sur cette base, 6 demi-journées de formation ont été dispensées : avec l'équipe administrative, sur les aspects relationnels, communicationnels et linguistiques ; avec l'équipe enseignante, sur des éléments pédagogiques, méthodologiques et linguistiques. La prochaine étape verra la rédaction collective d'une charte des bonnes pratiques en lien avec l'égalité des genres. Ensuite, nous souhaitons approfondir la réflexion et mutualiser l'expérience avec d'autres Alliances Françaises afin de modéliser le processus.

Sans entrer dans le débat de l'écriture inclusive, nous ne pouvons sous-estimer notre capacité à influencer les représentations individuelles et

collectives et, a fortiori, à faire évoluer la réalité. Par sa mission éducativo-culturelle, l'Alliance Française a le pouvoir, comme le disait Paolo Freire, d'impulser libération et changement social. A travers la pensée et les actions.

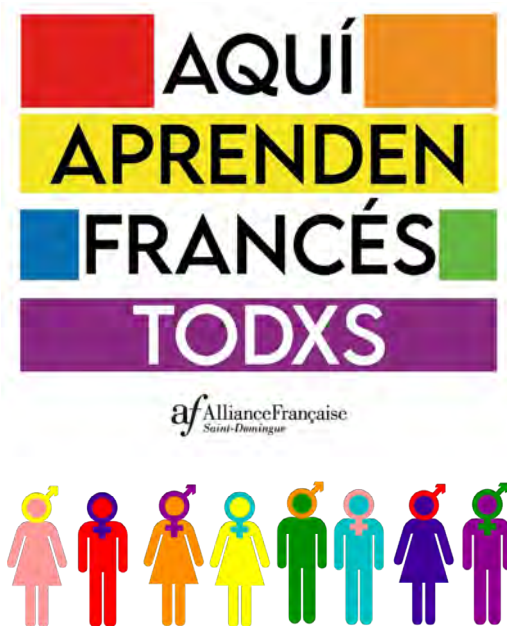
Il s'agit d'oser questionner nos perceptions, nos pratiques et notre identité professionnelle. La langue façonne nos représentations tout en donnant vie à ce qu'elle nomme. Potentiellement discriminatoire, la langue est aussi un merveilleux outil en faveur de l'égalité, à travers une communication neutre où chaque personne peut se reconnaître. Bien plus que d'intégrer une mode, il s'agit finalement d'assumer notre rôle éducatif et d'y voir tant la responsabilité collective et institutionnelle qu'un levier potentiel vers un monde plus juste et égalitaire, dans le respect des objectifs du développement durable.

Une fois ce premier pas franchi, nous pouvons passer à l'action, selon quelques pistes pédagogiques : éclec-

tisme des activités et documents proposés en classe de FLE ; réaction aux paroles et aux gestes discriminants durant nos événements culturels ; place à une parole libre et équilibrée, aux émotions et à la création, dans un climat de confiance et de coopération ; activités pédagogiques sur l'égalité des genres à proprement dit ; débat d'idées dans le respect des opinions multiples ; mise à jour en matière d'avancées de la langue et des différences prescriptives au sein des pays francophones ; bannissement des stéréotypes et expressions discriminatoires. Cela vaut pour le genre, mais également pour toute autre forme d'inégalité, afin d'éviter l'intersectionnalité.

Si vous souhaitez nous rejoindre et participer à la mise en place d'un parcours de formation virtuel, n'hésitez pas à nous contacter.

*Magali Pratte, responsable du Pôle Idées et Société, Alliance Française de Saint-Domingue (alianszverde@afsd.net)*



## Alliance Française de Dhaka

## Retour sur la Francophonie 2020-2021

**M**algré un contexte complexe lié à la pandémie, l'Alliance Française de Dhaka a célébré le 50<sup>e</sup> anniversaire de la Francophonie avec succès. La programmation culturelle organisée en collaboration avec les ambassades des pays membres de l'OIF (Canada, Egypte, France, Suisse...) ont permis de drainer un large public.

En mars 2020, les manifestations culturelles célébrant le 50<sup>e</sup> anniversaire de la Francophonie ont été interrompues de façon abrupte par l'arrivée de la Covid 19. Cependant, de nombreux étudiants ont pu participer aux différents concours, aux animations ainsi qu'aux projections de films francophones. Un très large public bangladais, enthousiaste, a plébiscité les concerts de Manu Chao (Tournée *Sibérie m'était contée*), les rencontres et conférences de Laurent Gaudé et de Bernard-Henri Lévy. La pandémie a cependant contraint l'Alliance Française de Dhaka à annuler les concerts de la pianiste Célimène Daudet et du musicien Balake Sissoko.

En 2021, la crise sanitaire ne permettant pas d'organiser d'événements en présentiel, une programmation en ligne, certes plus limitée, célébrant la diversité culturelle et linguistique a été privilégiée. Ainsi, un concours de poésie placé sous le signe de la Francophonie et de la Journée internationale de la langue maternelle a eu lieu fin février dernier. Cette journée désormais internationale proclamée en 2020 par l'Unesco a pour origine les événements tragiques du 21 février 1952 qui se déroulèrent à Dhaka. Au cours de cette journée, des manifestants faisant campagne pour le droit d'utiliser leur langue maternelle, le bengali, perdirent leur vie.

Mysha Nahayan Shemontee (22 ans) étudiante à l'Alliance et D.Q. Inqiyad Bin Hossain (14 ans) sont les lauréats du concours. Ratika Hossain, jeune francophone, représentera le Bangladesh dans le cadre du programme Labcitoyen 2020-2021 consacré aux Droits de l'enfant.

Olivier Dintinger, directeur, Alliance Française de Dhaka



Concours de poésie placé sous le signe de la Francophonie et de la Journée internationale de la langue maternelle © AF Dhaka

## Premier prix

## Nos Responsabilités

*J'ose vous parler dans une langue étrangère  
Une langue que vous n'aimez pas  
Une langue que vous ne connaissez pas  
Une langue que vos parents ne parlent pas.  
J'ose,  
Vous ne parlez jamais dans votre langue maternelle !  
Et c'était la réalité des gens,  
Les gens de 1952 du Bangladesh.*

*Mais, maintenant, toi et moi  
On parle dans notre langue préférée.  
Et cela ne fut possible que grâce aux martyrs, nos héros.  
Je leur souhaite toute la paix,  
Tout le bonheur,*

## Tout l'amour

*Dans ce monde et au paradis*

*Et je vous souhaite  
Toute la liberté de parler  
Dans la langue que vous préférez.*

*Et maintenant, c'est notre responsabilité  
De créer un monde parfait  
Où l'on s'aime, où l'on aime  
toutes les cultures,  
Ce sont nos identités, nos cultures,  
nos langues que l'on va sauver  
Il faut créer un monde parfait pour les jeunes.*

Mysha Nahayan Shemontee  
Étudiante bengalaise, 22 ans

## Alliance française de Hong Kong

## Un " French May " 2021 rafraîchissant

La manifestation, qui se proposait d'être en ces temps de pandémie une "Artistic Gateway to France", est revenue à ses origines comme pont artistique solide entre Hong Kong et la France.



La nouvelle équipe dynamique et créative du *French May* a su bâtir dans un contexte difficile un programme passionnant. L'Alliance Française de Hong Kong a été une pièce maîtresse et motrice de cette édition 2021.

Rappelons que les salles de spectacles et musées sont ouverts à Hong Kong, certes avec des capacités réduites (75%), ce qui a rendu possible la tenue d'un véritable festival.

L'exposition majeure "Mythologies : Surrealism and Beyond - Masterpieces from Centre Pompidou", organisée par le *French May* avec le Centre Pompidou et le nouveau HK Museum of Art présente jusque mi-septembre plus d'une centaine d'œuvres extraordinaires choisies autour de l'exploration du thème de la mythologie et de son influence sur le mouvement surréaliste. Exposition magnifique, le succès est immense, rappelant que l'exigence et l'excellence sont aussi des éléments fondamentaux de la diffusion culturelle.

Une autre exposition, organisée par L'Épicerie Fine Art, "Streets of Lockdown" a réuni une douzaine d'artistes de Street Art français. De nombreuses classes ont pu visiter et discuter, voire découvrir cet Art avec Baptiste Droniou, le curateur.





Le programme de l'AFHK s'est beaucoup déployé surtout autour de la scène musicale et du cinéma, avec le soutien de la scène artistique locale.

Le concert "Jazz & French Cinema", produit par l'AFHK, a proposé de revisiter une dizaine de grands thèmes tant de compositeurs que de films français, réarrangés pour le Big Band et chant par un des jazzmen les plus en vue à HK : Patrick Lui, accompagné de Talie Monin, lauréate du Jazz Singer Award du Montreux Jazz Festival en 2017. Là également, le public (plus de 1 200 personnes) a été au rendez-vous dans une salle comble !

La musique, encore, avec la 5<sup>e</sup> édition de *Make Music HK*, organisée avec le Consulat de France et cofinancée par le bureau local de l'UE, s'est tenue pour la première fois au West Kowloon Cultural District, un des nouveaux projets d'équipements artistiques les plus importants au monde. Plus de 3 000 personnes ont pu assister aux 10 heures de concerts de 20 groupes locaux sur 3 scènes (réservations

obligatoires pour des raisons sanitaires) !

L'AFHK a également soutenu (traduction) une adaptation par le célèbre metteur en scène TANG Shu-wing de la pièce 'Plus Vraie que Nature' présentée en cantonais à guichets fermés.

Le cinéma, enfin, avec 2 événements qu'ont été une rétrospective "The fantastic fantasy of French Cinema", et une série de projections spéciales du nouveau documentaire sur le grand peintre franco-chinois CHU Teh-Chun, avec rencontre Zoom entre la Galerie Alisan Fine Arts qui présentait une rétrospective dans le cadre d'Art Basel (19 au 23 mai), la Fondation CHU et Yvon CHU.

Jean-Sébastien Attié, directeur, Alliance Française de Hong Kong

[www.frenchmay.com](http://www.frenchmay.com)  
[www.afhongkong.org/en/cultural-events/le-french-may/](http://www.afhongkong.org/en/cultural-events/le-french-may/)

# Inauguration

## Alliance Française de Zhengzhou



Découpe du ruban © Ambassade de France

Un programme riche en activités était proposé le 8 juin 2021 à l'Université aéronautique de Zhengzhou, à l'occasion de l'inauguration officielle de l'Alliance Française, hébergée sur son campus. Près de 200 personnes se sont réunies autour d'activités variées, afin de participer à cet événement majeur, dédié à la langue française, dans la province du Henan.



Le conseiller de Coopération Éducation et Culture de l'ambassade de France en Chine, Jean-Philippe Rousse, s'est rendu dans la province du Henan, afin de participer à l'inauguration officielle de l'Alliance Française de Zhengzhou sur le nouveau campus de l'Université aéronautique de Zhengzhou. Il a pu y rencontrer M. Diao Yuhua, directeur général adjoint du bureau provincial de l'Éducation, M. LI Bing, directeur adjoint du bureau provincial des Affaires étrangères du Henan, M. Fu Qiang, secrétaire du Comité du Parti et M. Zhao Jian, vice-président délégué aux Relations internationales et président de l'Alliance Française de Zhengzhou.

Ils ont ensuite tous ensemble pu assister aux activités proposées par l'Alliance à l'occasion de cette journée exceptionnelle dédiée à la langue française dans la province du Henan.



Inauguration AF Zhengzhou © Ambassade de France

Lors de son discours, M. Qiang Fu a souhaité exprimer sa gratitude à l'ambassade de France de son soutien et de sa confiance à l'Université aéronautique de Zhengzhou dans le choix de son établissement pour établir l'Alliance Française et son souhait que l'Université aéronautique de Zhengzhou puisse poursuivre de jouer un rôle dans le lien qui unit la France et la province du Henan, grâce à l'Alliance Française. M. Jean-Philippe Rousse a évoqué l'auteur et l'aviateur Antoine de Saint-Exupéry, pour illustrer les ponts que peuvent établir l'aviation et la langue française entre les cultures et les peuples et a remercié toutes les personnes qui ont participé au succès de ce projet.

Un hommage a été rendu à la littérature française, au travers d'une courte pièce de théâtre, mettant en scène les étudiants de Mme Peng Luqi, enseignante du département de français de l'Université aéronautique de Zhengzhou et de l'Alliance. Inspirée par la correspondance entre les deux écrivains Gustave Flaubert et Charles Baudelaire, la pièce a mis l'accent sur le besoin de s'intéresser aux grands auteurs de la littérature française pour toutes les personnes qui souhaitent apprendre le français.

Puis, un moment particulièrement émouvant a été proposé, retraçant toute l'histoire de la création de l'Alliance depuis l'ouverture du

département de français en 2011 jusqu'en 2021, année de l'inauguration de l'Alliance. 10 ans d'efforts de la directrice du département de français Mme Lu Yue, connue sous le nom de Léa, ainsi que de toute son équipe pédagogique ont été retracés en images, dans une animation qui a mis l'accent sur les espoirs, les défis, les expériences et les soutiens obtenus dans la réalisation de ce projet.

Depuis la France, à l'aide d'un message vidéo enregistré, M. Jean-François Hans, délégué géographique de la zone Asie-Océanie de la Fondation des Alliances Françaises, les précédents délégués généraux de la Fondation des Alliances Françaises en



Découpe du ruban © Ambassade de France

Chine : MM. Jean-Luc Tissier et Thierry Lasserre ont exprimé leur joie de voir enfin ce jour arriver. Puis, un ruban a été coupé par les invités, devant la porte principale des locaux de l'Alliance et la plaque inaugurale dévoilée par M. Diao et M. Rousse à l'entrée de l'Alliance, concrétisant un souhait de longue date de créer un espace dédié à la langue française dans la province du Henan.

L'inauguration de l'Alliance de Zhengzhou était également l'occasion de présenter les évolutions technologiques, en cours d'expérimentation, dans le domaine de l'enseignement, au travers d'une courte démonstration de cours comodal. Cette expérimentation, qui s'intègre dans un projet du réseau des Alliances Françaises de Chine et initiée par l'AF de Hong Kong

était animée localement par Mme Zheng Ying, enseignante du département de français et de l'Alliance.

Les nouvelles technologies étaient également à l'honneur, au travers de deux expériences culturelles vivantes : une exposition de photographies en réalité augmentée et une expérience immersive en réalité virtuelle.

L'excellence de l'enseignement supérieur français était représentée par la présence de 10 établissements dans les magnifiques jardins de l'Alliance et de 5 établissements en distanciel. Venu rencontrer les étudiants de la province du Henan pour faire connaître l'excellence de leurs formations à l'occasion du salon de l'enseignement supérieur, organisé par

l'espace Campus France de Pékin, ils ont pu apprécier la richesse du programme des activités et sonder l'intérêt des étudiants du Henan pour l'offre de formation d'enseignement supérieur française.

Le programme s'est poursuivi avec un buffet français, où les membres de France Alumni étaient conviés à déguster des spécialités françaises réalisées par une de ses membres.

Elle s'est achevée avec la projection d'œuvres originales de réalisateurs du monde entier, dans le cadre de la 22<sup>e</sup> édition du Festival International des films très courts.

*Aloïs Guillaume, directeur, Alliance Française de Zhengzhou*

## Alliance Française de Busan

## Table ronde et concert de Pansori pour la Francophonie



Concert live de la chanteuse de Pansori française : Laure Mafo © Elodie Catherine

L'Alliance Française de Busan a réuni tous les professeurs de français travaillant dans les universités, lycées et à l'Alliance Française de la ville à l'occasion d'une grande table ronde de la Francophonie le 27 mars dernier

Les objectifs étaient de mieux se connaître, mieux coopérer, générer plus de visibilité en faveur de la langue française dans la ville de Busan, et enfin : nourrir un esprit de solidarité entre acteurs de la langue française selon la devise "être et agir en réseau" du dernier congrès numérique mondial de la Fondation des Alliances Françaises.

La journée s'est achevée par un concert *live* de la chanteuse de Pansori\* française : Laure Mafo. Il est tout à fait étonnant que cet art de chant traditionnel du Pansori, très codifié, trouve une interprète non-coréenne. Or, pari gagné pour Laure Mafo d'abord qui retrouve la sensation de chanter devant un public après un an, puis pour l'Alliance Française de Busan avec cette première soirée musicale depuis très longtemps.

Martin Beyer, directeur, Alliance Française de Busan



Les professeurs de français réunis pour une table ronde : Laure Mafo © Elodie Catherine

\* Le pansori est une forme d'art dramatique musical exécutée par un chanteur accompagné d'un tambour. Cette tradition populaire, qui se distingue par son chant expressif, son discours stylisé, son répertoire de récits et sa gestuelle, embrasse à la fois la culture des élites et celle du peuple.

## Alliance Française de Singapour

## L'excellence à la française

à travers une programmation culturelle riche et variée tout au long de l'année

**E**n 2021, l'Alliance Française de Singapour s'engage à promouvoir l'excellence à la française à travers une programmation culturelle riche et variée tout au long de l'année. Labellisés "French Excellence", des cycles de plusieurs semaines mettront en avant les savoir-faire et l'expertise française. Arts de la table, spectacle vivant, peinture, mode, etc. Autant de sujets déclinés à travers des expositions, conférences, ateliers ou encore des films.



Depuis avril, l'Alliance Française présente "À TABLE ! The French art of fine dining". Imaginé comme un véritable coup de projecteur sur les arts de la table, l'art de vivre et la gastronomie, ce programme met l'accent sur le repas des Français et les pratiques sociales destinées à célébrer les moments les plus importants de la vie des individus et des groupes, inscrits en 2010 au patrimoine mondial de l'Unesco.

Ainsi, une exposition exceptionnelle, La table dans tous ses états, organisée en partenariat avec Christofle, Baccarat, Bernardaud et le Fond Gourmand de la bibliothèque municipale de Dijon, invite les visiteurs à la table des présidents de la République, des plus hautes autorités françaises et à bord des navires ou des avions qui ont dans l'histoire relié nos continents. On peut ainsi voir le menu offert en mai 2015 par le président François Hollande à l'occasion de la visite d'État de l'ancien président de la République de Singapour Tony Tan ou le déjeuner offert par le premier ministre Lionel Jospin au senior minister Lee Kuan Yew, figure emblématique de Singapour. Un voyage entre la France et l'Asie du Sud-Est, enrichie par une sélection d'objets iconiques des arts de la table proposés par les plus grandes maisons françaises.

En parallèle de cette exposition, près d'une vingtaine d'ateliers sont organisés. Dans le respect des règles sanitaires en vigueur sont proposés des dégustations de vins et de champagnes par des experts, des ateliers



d'initiation à l'étiquette ou encore une "cheese party" organisée en ligne avec une sélection de fromages français envoyée en amont au domicile des participants et, qui les dégustent en direct sur Zoom avec un maître-affineur leur dévoilant tous les secrets de fabrication.

Deux conférences avec Guillaume Gomez, parrain de l'ensemble de ces manifestations, ancien chef du Palais de l'Élysée et depuis, en représentation personnelle du président de la République, réuniront plus d'une centaine de personnes, pour évoquer notamment le rôle de la gastronomie dans les relations diplomatiques. Enfin, de nombreux films ont été projetés dans

le théâtre de l'Alliance de Singapour, mettant en avant les plaisirs du palais: documentaires sur Alain Ducasse, sur le chef Bras ou sur le vin nature, "Ce qui nous lie" de Cédric Klapisch...

Un véritable succès pour ce premier numéro de *French Excellence*, pour mettre en avant la peinture moderne et son influence sur les artistes contemporains.

*Marguerite Calemar, Communication Manager,  
Alliance Française de Singapour*

© Arron Teo: Art//Photography

32<sup>e</sup> édition

# Alliance Française French Film Festival en Australie (mars/avril 2021)



**C**réé en 1990, l'Alliance Française French Film Festival est l'événement majeur de la communauté francophone et francophile d'Australie. Ce festival est devenu l'un des événements cinématographiques les plus importants en Australie. C'est d'ailleurs le festival de films français le plus important hors de France. Organisé conjointement avec les services audiovisuels de l'ambassade de France, ce festival est une vitrine et une plateforme de lancement pour près des dizaines de films français et coproductions chaque année, dont la plupart sortent ensuite sur les écrans en Australie et Nouvelle-Zélande.



# Questions

## à Philippe Ostermann, directeur de l'Alliance Française de Sydney



Comment s'est passé le festival cette année dans une Australie encore sous restrictions sanitaires ?

L'Alliance Française French Film Festival a été, cette année encore, un immense succès. En 2020, nous avons dû arrêter en mars, une semaine après la fermeture des cinémas, à cause de la pandémie, et reprendre ensuite dans un format réduit en juillet. Malgré cela, avec près de 70 000 entrées, nous avons été le plus important événement public australien de l'année 2020.

En 2021, nous avons rassemblé plus de 177 000 spectateurs dans toute l'Australie. C'est le plus important événement culturel du pays, et une magnifique réussite dont nous sommes immensément fiers.

Est-ce que l'engouement du public a suivi malgré les contraintes ?

La réponse du public a été extraordinaire, de nombreuses séances étaient complètes, nos soirées spéciales ont été très suivies. Dans certaines villes les capacités des salles étaient encore limitées, 50% à Adelaïde, 60% à Canberra, 75% à Melbourne, nous avons même connu un mini confinement à Brisbane, et malgré cela, le festival est en progression dans la plupart des villes.

Pourquoi ce festival est-il un pilier des relations culturelles franco-australiennes ?

Malgré notre éloignement, l'Australie est l'un des pays les plus francophiles au monde. Avant la pandémie, plus d'un million d'Australiens visitaient la France chaque année, ce qui est considérable par rapport à la population du pays (25 millions d'habitants), le nombre d'apprenants dans les Alliances est également très élevé, et les Australiens vont en proportion voir plus de films français que de films anglais ou allemands.

L'Alliance Française French Film Festival a 32 ans d'existence et il s'est installé au fil des ans comme un des moments phares de la vie culturelle downunder (expression anglo-saxonne pour désigner l'Australie et la Nouvelle-Zélande). Grâce à la très forte implantation des Alliances dans le pays, nous avons également un rayonnement national. Enfin, c'est un exemple réussi d'une collaboration étroite entre le réseau des Alliances et l'ambassade de France en Australie.





AFFF 2021 en Australie © AF Sydney

C'est un festival unique par son envergure, porteur de valeurs françaises mais parfaitement implanté dans l'écosystème australien, comment pourriez-vous l'expliquer ?

Il est toujours très difficile de donner les raisons d'un succès, néanmoins, la principale me semble être la grande qualité et diversité du cinéma français. Nous proposons à travers le Festival une vision différente du cinéma américain, plus centré sur les films à grand spectacle.

Nos films séduisent un public cultivé, francophile, qui aime retrouver un « *je-ne-sais-quoi* » propre au cinéma français, des scénarios subtils, le goût des dialogues et des personnages riches et complexes.

Et grâce à de nombreuses séances scolaires, nous touchons également le jeune public, c'est un immense plaisir que de voir des classes d'enfants australiens rire et vibrer devant des films français.

Dans quelles villes se déroule ce festival ?

L'Alliance Française French Film Festival se déroule pendant 4 à 5 semaines à Adelaide, Brisbane, Byron Bay, Canberra, Hobart, Melbourne, Perth et Sydney.

Quelle a été la programmation ?

Une des conséquences de la pandémie est que nous avons pu montrer plus de 10 films en première exclusivité mondiale, et avec 38 films au total, d'*Antoinette dans les Cévennes*, à un *Divan à Tunis*, en passant par *Poly* ou la *Daronne*, nous avons proposé un panorama complet de la richesse du cinéma francophone.

Est-ce que les artistes français ont pu participer aux débats des projections ?

Hélas, la politique sanitaire très stricte de l'Australie n'a pas permis à des artistes français de venir, contrairement aux années précédentes où nous avons eu la chance d'accueillir Gilles Lellouche, Zabou Breitman, Laurent Lafitte et bien d'autres.

Sera-t-il encore plus important dans les années à venir ? Avez-vous des projets en ce sens ?

Nous avons toujours de très grandes ambitions pour le Festival, qui peut et doit encore se développer. Cela se fera en renforçant la collaboration avec l'industrie du cinéma australien, en organisant des événements spéciaux et en collaborant avec de nouvelles villes que nous ne touchons pas encore, mais également avec le soutien de nos partenaires, entreprises françaises ou australiennes.

Comment se déroule son organisation ? Une équipe y est-elle entièrement dédiée toute l'année ?

Malgré son succès, l'équipe du Festival est très réduite, et c'est une gageure de parvenir à un événement d'une telle ampleur avec aussi peu de monde. La coordination nationale est basée à Sydney, elle est composée, outre le directeur de l'Alliance, de trois personnes pendant 6 mois, la direction artistique est assurée par l'attachée culturelle de l'ambassade, et chaque Alliance Française prend à sa charge l'organisation locale de l'événement. C'est une mécanique de précision dans laquelle le rôle de chacun est fondamental, et c'est une magnifique aventure collective.

*Propos recueillis par Florence Castel, Communication, Fondation des Alliances Françaises*

## Semaine de la Gastronomie en Nouvelle-Zélande



a tarte Tatin dans tous ses états © AF Melbourne



Les membres du jury autour du Chef Olaf © AF Auckland

À l'occasion de la *Semaine de la Gastronomie* qui s'est déroulée en Nouvelle-Zélande en mai 2021, toutes les Alliances Françaises du pays ont mis à l'honneur la fameuse tarte Tatin.

Avec le soutien de l'ambassade de France en Nouvelle-Zélande et de l'école du Cordon Bleu New Zealand, ont été organisés :

- un atelier cuisine en visioconférence ,
- un concours culinaire national de tarte Tatin.

L'atelier cuisine, animé par Chef Olaf de la Maison Tatin, Hôtel Restaurant et Spa, situé à Lamotte-Beuvron en France, a permis aux participants de connaître tous les secrets du Chef pour réussir ce dessert exceptionnel et bien français.

Puis une soirée de dégustation a été organisée, offrant aux cuisiniers amateurs l'opportunité de présenter leur création dans le cadre d'un concours, présidé par un jury prestigieux, constitué notamment du président du Bocuse d'Or New Zealand.

Au terme de ce concours, les heureux gagnants se sont envolés pour Wellington pour profiter d'un petit-déjeuner à la Résidence de Mme l'ambassadeur de France en Nouvelle-Zélande, avant de participer à un atelier de cuisine au Cordon Bleu New Zealand avec le Chef Francis Motta suivi d'un déjeuner.

Une belle semaine de partage culinaire Franco-Kiwi. La tarte Tatin en fut toute retournée.

En savoir plus : <https://www.alliance-francaise.co.nz/events/gastronomy-week-2021/>

*Frédérique Terzan, directrice, Alliance Française d'Auckland, présidente de la Fédération des AF en Nouvelle-Zélande*

## Alliance Française de Lille

**Association**avec le Centre d'Arts plastiques de Lille  
autour d'un projet photographique**"Et pour toi, l'Europe, c'est quoi ?"**

**A** lors que la pandémie de Covid-19 a singulièrement contraint les échanges depuis plus d'un an, l'Alliance Française de Lille s'est associée au Centre d'Arts plastiques de la Ville de Lille\* (CAPV) autour d'un projet photographique, pour contribuer au « Joli mois de l'Europe » organisé par la Métropole Européenne de Lille. Ainsi, 11 portraits d'apprenants de l'Alliance ont été réalisés par 9 élèves photographes, qui illustrent chacun une vision singulière de notre continent. Ces portraits ont été diffusés durant un mois sur les réseaux sociaux.



"L'heure n'est pas à la facilité et au confort,  
il est temps d'oser et de persévérer."

Serene, indienne et lilloise depuis cet été  
Photo de Victor Laurence



Créée en 2013, l'Alliance Française de Lille bénéficie de la situation de carrefour au cœur de l'Europe qu'occupe notre cité aujourd'hui : Bruxelles, Londres, Paris... sont accessibles en moins de 2 heures de TGV ! Sans compter les liaisons directes avec Cologne ou encore Amsterdam...

Région frontalière, terre de mouvements, d'échanges et de commerce, enrichie de multiples cultures tout au long du XX<sup>e</sup> siècle - polonaise, italienne et maghrébine, entre autres -, la métropole lilloise attire aujourd'hui des ressortissants du monde entier.

Alors quelle facette de l'Europe véhiculons-nous auprès de nos hôtes étrangers ? Comment perçoivent-ils notre continent pluriel ? Que viennent-ils y chercher ?

C'est ce que nous avons voulu savoir en leur posant la question "Et pour toi, l'Europe, c'est quoi ?"

Onze apprenants de l'Alliance Française de Lille, de 10 nationalités différentes, ont accepté de participer au projet et d'associer leur image à leur vision de l'Europe. Se sont alors ensuivis de nombreux échanges au sein des binômes photographe (français) / modèle (étranger), pour organiser les prises de vue: Que traduire? dans quel décor ? De quelle manière?

Il va sans dire que ce fut pour nos apprenants une situation d'interaction orale comme tout professeur de FLE peut en rêver ! Ces derniers ont été naturellement amenés à exprimer leurs goûts, à défendre leurs choix, à argumenter... autant de situations d'apprentissage abordées pendant les cours !



"L'Europe, ce sont les saveurs, les couleurs et les mélodies de la tradition."  
Elyse, américaine et lilloise depuis août 2019

Photo de Guillaume Dumont



"Pour moi, l'Europe c'est comme un fleuve, dont les pays européens seraient les affluents ; l'Europe est à la fois tributaire de leur existence, mais aussi leur point de repère, le symbole de leur unité."

Joselyne, guatémaltèque et lilloise depuis février 2020

Photo de Karim Honez



Pour les étudiants photographes, l'occasion était belle de s'entraîner en situation réelle, de réaliser une photographie en respectant des contraintes techniques tout en répondant aux souhaits, à la personnalité du modèle et au message à transmettre, tout en ayant la liberté de proposer ses propres choix artistiques.

C'est ainsi que sont nés 11 portraits. Chacun d'eux traduit une rencontre entre deux individualités, résulte de discussions pour appréhender le monde de l'autre souvent inconnu, et de choix pour exprimer et comprendre des ressentis différents dans un lieu de vie commun.

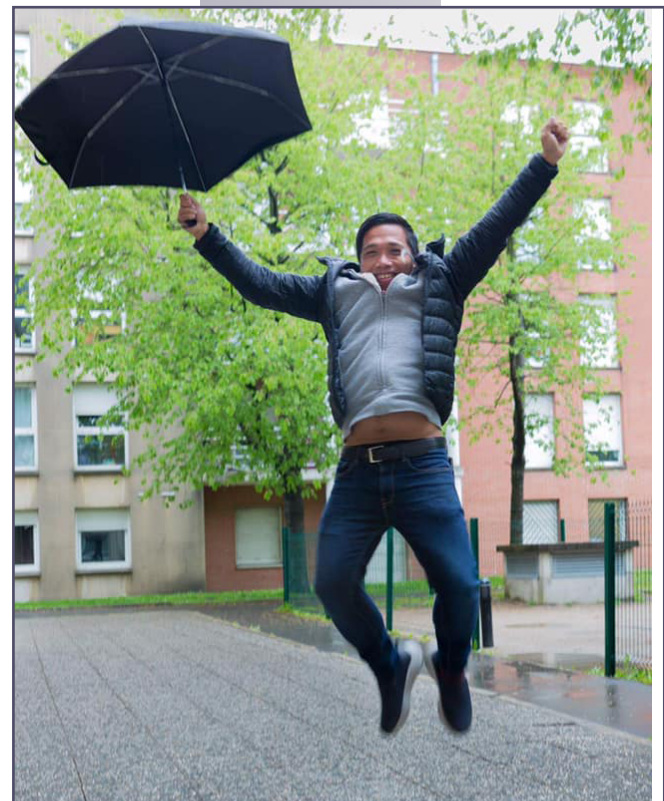
Bien au-delà de son intérêt pédagogique, ce projet a provoqué de très belles rencontres dans un extraordinaire esprit de curiosité et d'ouverture. Cette expérience a apporté à l'Alliance Française de Lille un souffle d'énergie bienvenu dans le contexte actuel.

L'assouplissement des restrictions sanitaires nous donne de nouvelles perspectives et de nombreuses idées pour clore ce beau projet et le faire découvrir au-delà de nos réseaux sociaux. Première étape : les tirages sont visibles dans les locaux de l'Alliance Française de Lille !

*Hélène Foulard, présidente, Alliance Française de Lille*

*(\*) Structure municipale lilloise, le CAPV de Lille propose des ateliers de pratique artistique pour enfants, ados et adultes. Les formations proposées sont dirigées par des enseignants-artistes et sont non diplômantes. capv.lille.fr*

*Facebook : [Alliance française de Lille](https://www.facebook.com/alliancefrancaise.lille) #afdelille*



"Pour moi, l'Europe est comme une forêt colorée. Elle est pleine de beaux arbres qui poussent ensemble dans la solidarité pour que la diversité de ses habitants prospère dans l'avenir."

John Raul, philippin et lillois depuis un mois

Photo de Véronique Baudoux



# Collaboration

entre le Centre des Monuments nationaux  
et l'Alliance Française Aix-Marseille Provence

## Application de visite du château d'If

**L**e Centre des Monuments Nationaux est très heureux de collaborer avec l'Alliance Française Aix-Marseille Provence pour proposer une application de visite destinée à découvrir le château d'If et son histoire tout en apprenant la langue française. Fruit d'échanges réguliers depuis mars 2020 entre les deux partenaires, cette application, particulièrement ludique, sera accessible à tous les étrangers désireux d'apprendre le français. Questions à choix multiples, évocations libres, travail sur frise chronologique, extraits audio ponctuent cette application qui va vous plonger le temps d'une visite d'une heure au cœur de la légende marseillaise.



Château d'If © AdobeStock\_270201403

Le Château d'If, forteresse édifée sur les ordres du roi François Ier, entre 1527 et 1529 sur l'ilot d'If de l'archipel du Frioul dans la baie de Marseille, a essentiellement servi de prison pendant ses 400 ans d'utilisation officielle. Rendu célèbre par le roman d'Alexandre Dumas, *Le Comte de Monte-Cristo*, il est l'un des sites les plus visités de la ville de Marseille.

Parmi les 101 929 visiteurs en 2019, 60 000 étaient étrangers, principalement anglophones, allemands, italiens et espagnols. A ces chiffres s'ajoutent les groupes scolaires français et étrangers.

Le Centre des Monuments Nationaux a souhaité collaborer avec l'Alliance Française Aix-Marseille Provence pour son expertise en FLE, afin de rendre accessible cette visite à des locuteurs et apprenants de français (adaptation du niveau et du registre de langue) en choisissant d'adapter cette visite au niveau seuil B1 du CECRL.

La volonté commune était de faire vivre une expérience lu-

dique et engageante avec des jeux intégrés dans le parcours pédagogique.

Fanny et Rachel, enseignantes à l'Alliance Française Aix-Marseille Provence ont travaillé pendant un an avec Grégory du Centre des Monuments Nationaux pour créer ces nouveaux contenus et les tester régulièrement.

Nous avons pensé aux publics cibles in situ, comme les touristes séjournant à Marseille ou dans la région (familles avec enfants, individuels, groupes), les visiteurs non-franco-phones mais aussi les visiteurs locaux dont les groupes scolaires. Notre souhait était que l'application puisse être téléchargée et utilisée durablement par les mobinautes afin de les guider dans leur parcours et leur offrir des informations complémentaires sur le site via différents médias (textes, images dont des illustrations scénarisées, audios...).

Nous avons également imaginé toucher les publics hors site en proposant une visite virtuelle du Château d'If accessible à tous.

## Parcours ludique pour étranger et jeunes publics

Il a été prévu pour des visites libres, avec des notifications via des numéros à proximité des points d'intérêts. Néanmoins, ce parcours peut aussi bien être utilisé en amont ou en aval d'une visite guidée que pour une visite virtuelle du site et de son histoire.

C'est Marius, le dernier gardien du château, qui accueille et fait découvrir aux visiteurs le Château d'If et ses secrets, ainsi que des extraits du célèbre roman *Le Comte de Monte-Cristo*, adapté au niveau B1. Plusieurs défis sont proposés aux utilisateurs sous forme de jeux et d'énigmes avec une interaction maximale avec l'environnement : observation, repérage, déduction.



Château d'If © Antoinette Gorioux - CMN

Ce mode de visite peut capter l'attention des visiteurs de 7 à 77 ans via des leviers de ludification. En effet, l'application permet de tester ses connaissances sur le site via des jeux intégrés.

Le parcours prévoit des activités permettant de "préparer la visite" en amont (Mentions d'informations pratiques + liens utiles), des déblocages de "récompenses" si le taux de réussite est suffisant (anecdotes, objets mystérieux, etc.), des mini-parcours complémentaires (plutôt axés "prison" (légendes) / "faune et flore").

Les contenus historiques de l'application s'appuient sur la documentation mise à disposition par les responsables du site (site internet officiel, documentations officielles et échanges avec différents interlocuteurs du CMN).

*Grégory Gerberon, adjoint à la chargée d'Action culturelle et éducative, Centre des Monuments nationaux  
Adrien Chalançon, responsable pédagogique, Alliance Française de Aix-Marseille Provence*

Alliance Française de Montpellier

## Partenaire de l'académie de Montpellier pour la parution du 12<sup>e</sup> Florilège Littéraire des écrivains en herbe francophones

L'académie de Montpellier vient de faire paraître avec le soutien de l'Alliance Française de Paris Ile-de-France, du master Livre et Edition de l'université Paul Valéry de Montpellier et de l'Alliance Française de Montpellier, Le Florilège littéraire XII.



Cet ouvrage qui réunit chaque année les textes de jeunes écrivains francophones en herbe, collégiens, lycéens et étudiants, souvent encouragés dans leur démarche créative par leurs enseignants est particulièrement riche et dense cette année.

En effet, dans la période particulièrement éprouvante que les jeunes ont traversé, l'écriture a permis d'échapper à l'angoisse du quotidien, d'exister, de réagir.

La crise sanitaire, le confinement et le déconfinement sont des thématiques fortes de cette nouvelle anthologie, mais, plutôt qu'un constat accablant, les jeunes écrivains en herbe nous révèlent leur formidable potentiel de création littéraire et créent, sous la forme de journaux intimes, de récits fictifs ou de poésie, de nouveaux imaginaires.

Plus de 200 titres sont répartis en huit chapitres : Aux confins, Nature, Exils, Engagements, Histoires, Destinées, Love Stories et Intériorités.

La bande dessinée aussi est mise à l'honneur dans cette édition du Florilège Littéraire. Parain de cette nouvelle édition, Aurel, auteur de BD et cinéaste, récemment récompensé

du César du meilleur film d'animation pour Josep, illustre l'ouvrage d'une préface dessinée. De plus, le livre inclut un récit graphique, L'Enfer n'existe pas de Brian Martinez, une illustration de Mélanie Gaffney Stein et trois bandes dessinées réalisées par Louise Phan Chan, Laly Fenech et Louise Alloula-Marcoul. Toutes ces créations sont des invitations en images et en textes à écrire, dessiner, créer...

Enfin, ce florilège contient un livret intitulé "Nouveau regard sur la nature" qui montre des photocompositions, des illustrations, des installations et des calligrammes et interroge sur les rapports entre l'humanité et la nature qui illustrent l'espoir avec lequel ces jeunes artistes envisagent l'avenir.

À cet ouvrage collectif s'ajoute le superbe travail des étudiants du master métiers du livre et de l'édition de l'Université Paul Valéry qui valorise les univers littéraires créés par les jeunes auteurs.

Un ouvrage à découvrir absolument.

Pour feuilleter le livre et découvrir les textes :

<https://fr.calameo.com/books/0050396337545ca92c352>



## CAVILAM – Alliance Française

# MOOC "Accompagner les étrangers primo-arrivants dans leur apprentissage du français"

Le nouveau MOOC gratuit « Accompagner les étrangers primo-arrivants dans leur apprentissage du français ». Ce MOOC a été créé grâce au financement du ministère de l'Intérieur



ACCOMPAGNER les Étrangers

Primo-Arrivants dans  
leur Apprentissage du Français

Ce MOOC est une formation entièrement gratuite et certifiante destinée aux bénévoles ou non qui travaillent tout particulièrement en milieu associatif.

Elle présente les notions de base et propose des idées simples et pratiques pour enseigner le français aux étrangers qui souhaitent s'installer en France et qui ont besoin de perfectionner leurs connaissances en langue française pour pouvoir mieux s'intégrer à la vie sociale et professionnelle.

Elle est centrée sur quatre thématiques principales pour aider les enseignants à :

- comprendre le contexte d'intervention, leur rôle et positionnement en tant que formateur linguistique
- appréhender les repères socioculturels relatifs aux sociétés d'origine des primo-arrivants

et de la France

- construire leur programme d'enseignement
- développer des activités orales et écrites

On y trouve de nombreux conseils, ressources et fiches pédagogiques... mais aussi des espaces de partage permettant aux bénévoles de tisser un réseau d'entraide pour soutenir leurs actions sur le terrain.

Ce projet entre dans les préoccupations constantes du CAVILAM - Alliance Française : contribuer à l'innovation pédagogique, être utile à la collectivité et proposer des aides concrètes pour les collègues enseignants.

Trois sessions seront proposées chaque année.

La première session de ce nouveau MOOC est ouverte jusqu'au 15 septembre 2021 et les inscriptions jusqu'au 15 août 2021 : accompagner.cavilam.com

## 6<sup>e</sup> Festival francophone du reportage court France Monde-France Océans

Les associations Planète Jeunes Reporters et Club Audiovisuel de Vichy organisent le 6<sup>e</sup> Festival francophone du reportage court France Monde - France Océans du 7/12 mars 2022.



L'édition 2020-2021 ayant été chamboulée à cause de la crise sanitaire mondiale, nous avons décidé de reprendre la même thématique pour l'édition 2021-2022 à savoir l'eau sous toutes ses dimensions.

Afin de ne pas pénaliser les reportages qui nous ont été envoyés en 2020, nous allons les intégrer dans les mêmes conditions pour l'édition 2021-2022.

Un rappel des exigences sur les reportages :

- chaque reportage doit inclure un générique de fin,
- la durée de chaque reportage peut varier de 3 à 5 minutes génériques inclus,
- la thématique des reportages est l'eau sous toutes ses dimensions.

Cette année, le concours est doté de 6 prix, dont un prix CAVILAM – Francophonies plurielles attribué à un film réalisé hors métropole.

La date limite de réception des vidéos est fixée au 15 octobre 2021, sauf pour le "Prix des Alliances Françaises, des collèges et des lycées", pour des jeunes de 13 à 18 ans dont la date de remise des reportages est repoussée exceptionnellement au 1er décembre 2021.

Voir le règlement – [Cliquer ici >>](https://bit.ly/3iWUEFL)  
<https://bit.ly/3iWUEFL>

Alliances Française de Paris Île-de-France

## PrepMyDELFB1, le nouvel outil de préparation au DELFB1



af Alliance Française PARIS ÎLE-DE-FRANCE prepmyfuture.com

Nouvelle préparation en ligne  
au DELFB1

<https://www.alliancefr.org>  
<https://prepmyfuture.com>

FRANCE ÉDUCATION INTERNATIONALE®  
delf B1

**C**réé par l'Alliance Française de Paris pour le réseau culturel, PrepMyDELFB1 est gratuit pour les enseignants et les responsables pédagogiques des Alliances Françaises.

L'Alliance Française de Paris et PrepMyFuture ont uni leurs forces pour mettre en ligne un tout nouveau module en ligne (PrepMyDELFB1) pour préparer l'examen du DELFB1.

Ce partenariat a permis d'associer l'expertise des équipes pédagogiques de l'Alliance Française de Paris avec le savoir-faire de PrepMyFuture dans l'édition de préparations en ligne aux tests de langues. PrepMyDELFB1 devient la préparation la plus complète pour les candidats souhaitant préparer le diplôme.

*"Nous sommes plus qu'heureux d'avoir pu collaborer avec l'Alliance Française de Paris. Ce partenaire, de référence mondiale dans l'enseignement de la langue française, nous a permis de proposer une préparation aboutie au DELFB1. Nous souhaitons mettre notre technologie d'apprentissage adaptatif au service des candidats au DELFB1 afin d'augmenter leur taux de réussite, en révisant avec un contenu fiable et didactique."*

Achille Pinson, Fondateur PrepMyFuture

L'Alliance Française de Paris, toujours pionnière en termes d'enseignement à distance et hybride, renforce sa vocation à offrir des outils pédagogiques au réseau des Alliances Françaises. En effet, PrepMyDELFB1 s'adapte particulièrement à un enseignement associant cours en présentiel et activités à distance. La plateforme digitale est ainsi une véritable expérience tant pour les étudiants que pour les enseignants : correction automatique des devoirs, identification des faiblesses...etc.

*"Les complémentarités entre notre association et PrepMyFuture sont évidentes. Les programmes faits sur mesure, l'apprentissage progressif, et le fait de pouvoir s'entraîner dans des conditions identiques à celles de l'examen, font de PrepMyDELFB1 un outil facilitateur pour toute personne souhaitant réviser l'examen efficacement".*

Alan Nobili, responsable Développement et Communication, Alliance Française de Paris



**PrepMyDELFB1 est gratuit pour les enseignants. Les Alliances Françaises souhaitant équiper leurs étudiants avec une licence bénéficient de tarifs spéciaux et adaptés à leur marché et peuvent contacter l'équipe de l'Alliance Française de Paris via [bonjour@alliancefr.org](mailto:bonjour@alliancefr.org)**

Comment s'inscrire à PrepMyDelf B1 :

- En visitant notre page dédiée au DELF B1 : [https://prepmyfuture.com/fr/delf\\_b1](https://prepmyfuture.com/fr/delf_b1),
- Pour les enseignants et les responsables pédagogiques : en envoyant un email à [bonjour@alliancefr.org](mailto:bonjour@alliancefr.org) en précisant l'Alliance Française, la ville et le pays.

À propos de PrepMyFuture

Créée en 2011, PrepMyFuture a pour mission de créer une nouvelle génération de supports pédagogiques. Notre technologie permet de créer des parcours qui s'adaptent en temps réel aux besoins de chaque étudiant. Notre plateforme digitale n'est pas uniquement un outil de valeur pour les candidats, mais également un moyen innovant à destination des professeurs souhaitant gagner un temps précieux (correction de devoirs), ou souhaitant mieux accompagner leurs étudiants en identifiant rapidement les forces et les faiblesses de chacun.

À ce jour, nos utilisateurs ont réalisé plus de 81 millions d'exercices sur nos e-learning. 80% de nos utilisateurs sont des étudiants ayant accès à la plateforme via leur école. Des écoles de premier plan (McGill, HEC, l'ESSEC, L'EDHEC, l'EM LYON, etc.) dans plus de 50 pays utilisent notre technologie afin de personnaliser leurs cours.

À propos de l'examen du DELF B1

Diplôme officiel reconnu mondialement, et délivré par le ministère de l'Éducation nationale, le DELF, qui a la particularité d'être valable à vie, s'adresse aux adultes souhaitant valoriser leurs compétences dans la langue française à des fins personnelles ou professionnelles. L'obtention du niveau B1, est nécessaire pour l'obtention la nationalité française.

# Rencontre

## des directeurs/trices des Alliances Françaises de France à Paris



Participants à la rencontre des AF de France ©FCL



Les directrices et directeurs des Alliance Françaises enseignantes de France étaient présents à cette rencontre à l'invitation de l'Alliance Française de Paris et de la Fondation des Alliances Françaises, le 29 juin dernier.

La crise sanitaire et ses impacts étaient au cœur des débats car le réseau français est très éprouvé mais il s'agissait aussi du plaisir d'associer physiquement l'ensemble des responsables du réseau national le temps d'une journée.

Après une intervention de Marc Cerdan, secrétaire général de la Fondation, qui rappelait la dynamique collaborative impulsée depuis le congrès mondial numérique en octobre 2020, un état des lieux des situations et des perspectives, sous la forme d'un tour de table, est réalisé... Le constat est le même, à Nice, Marseille, Lyon, Sain-Malo, Bordeaux, Grenoble, Toulouse, Lille, Rouen, Strasbourg, Vichy, Laon, Grenoble, Montpellier et Paris Ile-de-France. C'est "l'annus horribilis" l'inquiétude est palpable car, même si le catalogue des produits s'est enrichi de nouvelles offres, l'avenir est terri-

blement incertain en commençant par une ouverture des frontières chaque fois plus problématique.

Mme Caroline Mouton Muniz, intervenante de France Éducation international, a abordé le référentiel label Qualité FLE-Qualioipi. Mme Sabria Boudinar de Campus France a ensuite évoqué les échanges internationaux notamment (la politique des visas étudiants et l'accessibilité sur le territoire).

Après la pause déjeuner, le thème de l'éco-responsabilité a été abordé car il s'agit d'une réflexion qui anime le réseau mondial. Fanny Valembois, consultante en développement durable des organisations culturelles, est intervenue sur la méthodologie du bilan carbone et les aides publiques, via l'ADEME, pour le réaliser.

Flore Benard, responsable Média-

thèque et Culture à l'Alliance Française de Paris, a présenté le travail de "recherche action" sur la médiation culturelle au service de l'apprentissage.

Le projet Villers-Cotterêts a été aussi évoqué et il a été demandé à la Fondation de poursuivre les échanges avec les porteurs de projet afin de mieux comprendre les possibilités en termes de coopération pour éventuellement proposer un projet "AF de France".

Il a ensuite été rappelé la réglementation concernant les droits d'utilisation des photographies. La journée s'est terminée sur une présentation des situations à l'étranger car les Alliances de France dépendent, pour une grande partie de la clientèle qui fréquente le réseau à l'international.

*Fabrice Placet, délégué géographique, Fondation des Alliances Françaises*

## Alliance Française de Varna

# Témoignage

## d'une volontaire européenne

### Situation inédite au pied de la Mer Noire...

Здравейте ! Je m'appelle Aurore Bellart, j'ai 24 ans et je viens du Sud de la France. Je suis, depuis septembre 2020, volontaire européenne à l'Alliance Française de Varna qui partage les mêmes locaux et travaille en étroite collaboration avec l'Antenne de l'Institut français de Bulgarie à Varna.



Comme une envie de changement...

Après des études dans le domaine du Droit, j'ai souhaité compléter mes acquis universitaires et professionnels par une expérience dans un milieu culturel. En parallèle je ressentais une envie irrésistible de vivre une expérience inédite et l'idée de partir à l'étranger notamment, m'attirait particulièrement. J'ai alors consulté le site du Corps Européen de Solidarité et suis tombée sur l'annonce de l'Alliance Française de Varna : une mission éducative et culturelle de 12 mois en Bulgarie !

Tout commença le 15 septembre 2020...

Mon aventure débute en septembre 2020, lorsque je pose mes valises à Varna, ville à l'Est de la Bulgarie, sur la côte de la Mer Noire. À la fois importante cité portuaire, ville universitaire et théâtre de nombreuses manifestations culturelles, c'était pour moi l'assurance d'une année enrichissante !

Une année enrichissante personnellement, mais surtout professionnellement...

## Pas de temps à perdre !

À peine arrivée, j'ai déjà de nombreuses tâches à réaliser. Le calendrier culturel est bien rempli : marathon de lecture le 26 septembre 2020 à l'occasion de la Journée Européenne des Langues, atelier et conférence sur le thème des origines celtes d'Halloween et la fête de Samain en octobre... Que cela soit en lisant un poème de Victor Hugo sur scène, ou en confectionnant des masques et des décorations à la lueur d'une bougie, tous les moyens sont bons pour partager ma culture et échanger avec le public de l'Alliance !

## Choc culturel ?

Avant mon arrivée à Varna, j'avais quelques craintes : celles du choc culturel, de la barrière de la langue... Au fil de mes lectures d'expériences de voyageurs, apparaissait l'idée selon laquelle les Bulgares pouvaient se montrer distants avec les étrangers. Mais mon expérience ici m'a confirmé l'inverse dès les premiers jours. En effet, cette nouvelle vie de l'autre côté de l'Europe m'a permis de rencontrer des gens chaleureux et accueillants, qui m'ont aidée à me sentir rapidement chez moi ! Et ce d'autant plus lorsque j'ai pu commencer à échanger quelques mots en bulgare grâce aux cours dispensés par l'Alliance Française. J'ai ainsi remarqué que lorsque l'on fait l'effort d'aller vers l'autre, notamment en parlant la langue de son pays d'accueil, cet effort est véritablement apprécié et gratifié, même si l'on ne connaît que 2 ou 3 mots !

## La Covid attaque

Ma mission à Varna se déroulait pour le mieux, quand un invité indésirable arriva... La COVID 19 et sa deuxième vague. Ayant débuté ma mission en période d'accalmie du virus, ce revirement de situation a entraîné pour moi quelques changements importants. En effet, le programme des événements de l'Alliance Française de Varna, en temps normal particulièrement riche, a été complètement bouleversé. De nombreux projets ont ainsi dû être annulés, ou organisés en ligne.

Pas facile lorsque le calendrier culturel prévoit des événements gastronomiques et dégustations de vins !

## « Improviser, s'adapter, surmonter »

Finalement, cette situation m'a poussée à trouver d'autres moyens pour évoluer professionnellement au sein de la structure. J'ai notamment pu organiser des conférences en ligne sur des sujets passionnants tels que « La Catalogne française vue à travers la peinture » dans le cadre d'une série de conférences La France vue autrement ou encore sur des thèmes linguistiques comme « Le français dans tous ses états : l'argot français ». J'ai également eu la chance d'être interviewée par l'Antenne à Varna de la Radio Nationale Bulgare (BNR) afin de me présenter et de partager l'un de mes projets. Dernièrement, me retrouvant dans l'impossibilité de réaliser le traditionnel atelier de décoration de Pâques du fait des restrictions sanitaires, j'ai réalisé une vidéo comparant les traditions pascales en Bulgarie et en France en interviewant notamment des apprenants et bénévoles de l'Alliance française de Varna : un travail particulièrement instructif !

Ainsi, tout cela représente tant d'activités que j'ai aimé réaliser et que je n'aurais peut-être jamais eu l'occasion de faire dans d'autres circonstances !

Après 9 mois de volontariat au sein de l'Alliance Française de Varna, je réalise donc pleinement tous les enrichissements que m'apporte cette expérience. Malgré les difficultés entraînées par la situation sanitaire inédite, travailler au sein d'une telle structure offre des multitudes de possibilités qui permettent de toujours rebondir et de s'enrichir !

## Comic Book Festival Dublin 2021



**M**odèle de coopération franco-irlandaise, le Comic Book Festival / Fête de l'Illustration & de la Bande Dessinée est organisé chaque année par l'Alliance Française de Dublin et Illustrators Ireland avec le soutien de partenaires locaux. La BD est en Irlande souvent confinée à un public spécialisé (et tourné davantage vers l'école américaine plutôt qu'européenne) malgré les immenses traditions et prédilections irlandaises pour la narration et les arts visuels. Le festival a pour but de participer à l'expansion de ce genre littéraire et graphique et de favoriser le dialogue entre les cultures.

Annulé en 2020 en raison de la crise sanitaire, la 6<sup>e</sup> édition a pu se tenir intégralement en ligne du 11 au 15 mai 2021 sur Zoom, Eventive et Facebook, et maintenir tous les types de rendez-vous qui ont fait son succès : rencontres d'auteurs, présentations, lectures, projections et ateliers créatifs.

Pour la soirée d'ouverture, deux grands noms de l'illustration et de la BD ont présenté leur travail et échangé sur leurs pratiques : le dessinateur/scénariste français Jul (Cinquante nuances de Grecs, Silex and the City, Lucky Luke), ambassadeur du projet du ministère de la Culture BD20-21 célébrant le 9<sup>e</sup> art, et le dessinateur/scénariste irlandais Stephen Mooney, récompensé maintes fois pour ses publications chez Marvel, DC, Valiant, Dark Horse et IDW.



Autre événement phare du festival, la session de Live Readings a invité cette année sur Zoom une dizaine d'auteurs irlandais et français à "interpréter" en public leur bande dessinée avec un support visuel et sonore (lecture dynamique, musique, animation).

La traditionnelle soirée projection a été rendue possible sur la plateforme de streaming Eventive : 7 épisodes de la série Culottées, adaptée de la BD culte de Pénélope Bagieu, ont été diffusés, ainsi qu'une présentation des metteuses en scène Charlotte Cambon et Phuong Mai Nguyen.

Comme chaque année, le Festival a tenu à impliquer le public avec des ateliers pratiques en ligne. Petits et grands ont pu créer leur propre bande dessinée en utilisant l'application mobile BDnF de la Bibliothèque

Nationale de France, et les enfants de 8-12 ans réfléchir à la conception de personnages et d'histoires en compagnie de l'illustratrice irlandaise Sarah Cunningham.

The French Library, la médiathèque de l'Alliance Française de Dublin [fermée au public pendant le confinement local] a pendant toute la durée du Festival mis en valeur son fonds BD et partagé des sélections sur la plateforme Culturethèque et ses réseaux sociaux.

Avec plus de 500 spectateurs pour cette édition en ligne ouverte à l'échelle nationale, le Festival a encore une fois démontré que l'illustration, la bande dessinée et le roman graphique suscitent de plus en plus d'intérêt en Irlande.

<http://web.alliance-francaise.ie/bd/>



## Alliance Française de La Haye Cycle de conférences en ligne



L'Alliance Française de la Haye (AFLH) a initié en partenariat avec l'Accueil de La Haye un cycle de conférences en ligne juste avant l'été 2020. Le fil directeur de ce premier cycle a été la présentation de la culture néerlandaise aux francophones, cette mission de promotion de la culture du pays est aussi une des missions des Alliances Françaises.

Fort du succès rencontré, l'AFLH a réfléchi sur la poursuite de ces conférences en ligne mais en axant le choix des thèmes pour un nouveau cycle plus autour de la culture française. C'est avec ces nouveaux thèmes et forts de l'expérience acquise que nous avons abordé différents partenaires. Au travers des réunions entre coordinateurs de réseaux à l'échelle européenne, réunions d'ailleurs initiées par l'Espagne, nous avons pu élargir la perspective du projet. L'idée, rendue d'autant plus possible par le biais du en ligne, est qu'une action commune permet d'être plus fort et de garantir une meilleure visibilité de la marque Alliance Française. L'opportunité du en ligne permet d'enrichir mutuellement nos programmations culturelles à moindres frais, de mutualiser notre communication, d'apparaître encore plus comme un réseau et de gagner en visibilité.

7 partenaires ont ainsi accepté de s'inscrire autour de ce projet : l'Alliance Française d'Amsterdam, l'Alliance Française d'Utrecht, l'Alliance Française de Rotterdam, la coordination des Alliances Françaises en Espagne, l'Accueil de la Haye, Amsterdam Accueil et bien sûr l'Alliance Française de La Haye.

Nous avons ainsi débuté en mars avec une première conférence sur le thème de Versailles, en avril sur le thème des Nabis, en mai sur Le Louvre et une dernière conférence en juin a eu pour sujet le peintre Delacroix. La première conférence a ainsi réuni en ligne jusqu'à 70 personnes.

*Fabien Pois, directeur, Alliance Française de La Haye et coordinateur du réseau des Alliances Françaises aux Pays-Bas*

# Inauguration officielle de l'Alliance Française de Suceava



Dévolement de la plaque © AF Suceava

**L**e 28 mai dernier, Mme Laurence Auer, ambassadrice de France en Roumanie, a procédé à l'inauguration officielle de l'Alliance Française de Suceava. Elle était, à cette occasion, entourée des partenaires qui ont œuvré à sa création. La composition du conseil d'administration illustre en effet la fédération et la diversité des enthousiasmes et des énergies qui se sont mobilisées pour aboutir à un projet ambitieux qui fera rayonner la langue française et les cultures francophones en Bucovine et au-delà, Suceava étant située aux frontières de l'Ukraine et de la Moldavie, pays avec lesquels elle entretient au quotidien des relations culturelles, politiques et économiques soutenues. C'est ensemble que les collectivités territoriales, les acteurs éducatifs et académiques, les associations et les représentants du monde économique ont imaginé puis mis en œuvre ce projet qui, dans une région francophile et ouverte sur la diversité culturelle, souhaitaient afficher leur volonté de construire une relation forte avec la France et la Francophonie qui s'incarne aujourd'hui dans l'Alliance Française de Suceava qui rejoint les 4 autres Alliances Françaises du pays qui célèbrent cette année leur 30<sup>e</sup> anniversaire.



Membres de l'équipe © AF Suceava



L'Alliance Française de Suceava s'est construite à partir du "Bureau français", créé en 2012. Face à l'influence croissante de l'anglais et de l'allemand qui pouvait faire craindre aux enseignants de français de la ville et des communes alentour une perte de visibilité, toute la communauté de Bucovine s'est mobilisée pour regagner l'intérêt du public et promouvoir le choix du français comme langue vivante seconde. C'est ainsi que s'est créé le "Bureau français" et son programme intitulé : "la Francophonie dans la communauté" qui a consisté en l'organisation de cours de français et de rencontres littéraires, la projection de films ou encore la tenue d'événements liés tant aux traditions culturelles qu'à l'actualité. L'Alliance Française de Suceava peut s'appuyer sur des fondations solides et être considérée comme le ciment de la francophonie dans une région de Roumanie particulièrement dynamique du fait de la jeunesse de sa population.

Présidé par M. Valentin Popa, recteur de l'Université Stefan cel Mare de Suceava, ancien ministre de l'Éducation nationale et de la Recherche, le conseil d'administration accueille en son sein deux vice-président-e-s : Mme Claudia Nechifor, secrétaire générale du conseil départemental de Suceava, M. Paul-Henri Kohler, directeur général des sociétés AMBRO et ROMCARTON, ainsi que sept membres.

L'Alliance Française de Suceava est très fière et honorée de rejoindre les 832 entités du réseau mondial et de servir les valeurs de la Francophonie en Roumanie.

*Michel Monsauret, coordinateur des Alliances Françaises de Roumanie*

## Un "French Speak Dating" virtuel pour les étudiants des Alliances Françaises de Glasgow et Manchester

**R**enforcer les liens au sein du réseau grâce au numérique : c'est le défi qu'ont relevé les Alliances Françaises de Glasgow et Manchester, le 21 avril dernier. En organisant une soirée de discussion en ligne "French Speak Dating", réservée exclusivement à leurs membres, elles rappellent l'importance de la communauté d'apprenants du français, unique au monde, à laquelle ils appartiennent.

**French Speak Dating**

**GLASGOW** *af* **MANCHESTER**

**21 APRIL 2021 • 18:15 PM**

**Speak French with other AF students!**

**FOR AF STUDENTS ONLY • INTERMEDIATE LEVEL REQUIRED**

# French Speak Dating

GLASGOW

af

MANCHESTER

EUROPE



S'il y a bien une chose que la pandémie de Covid-19 nous a apprise, c'est qu'Internet ne connaît pas de frontières, et qu'il est alors possible d'organiser des événements sans contraintes spatiales. C'est dans ce contexte que les Alliances Françaises de Glasgow et Manchester ont organisé une soirée de conversation pour leurs membres le 21 avril 2021. Ce concept reprend celui du Speed Dating, c'est-à-dire des sessions de discussion avec des partenaires différents dans un temps très court lors d'une même soirée. Mais contrairement au traditionnel Speed Dating, le French Speak Dating détourne la dimension de "rencontre amoureuse" pour la transformer en "rencontre francophone".

C'est Anouk, stagiaire au sein du service culturel de l'Alliance Française de Glasgow, qui a eu l'idée d'organiser cet événement avec une autre Alliance Française au Royaume-Uni.

*"Sur Instagram, j'ai vu que l'Alliance de Manchester avait aussi une stagiaire et qu'on semblait avoir un peu le même profil : études de relations internationales, passionnées par la diplomatie culturelle et la francophonie, ... je me suis donc dit qu'on pourrait organiser quelque chose ensemble ! Comme il était impossible de se déplacer sur le territoire britannique, c'était l'opportunité pour nos étudiants de rencontrer des personnes qui avaient la même passion qu'eux : la langue et la culture françaises."*

Aurélie, stagiaire chargée de mission culturelle à l'Alliance Française de Manchester, ne cache pas avoir été tout de suite très enjouée par la proposition d'Anouk.

*"J'aime vraiment cette idée de créer des liens entre nos apprenants dans le réseau. Je pense que ça les fait se sentir spéciaux, cette appartenance à une communauté globale, surtout avec des institutions connues et reconnues à travers le monde comme les Alliances Françaises. Il est essentiel de mettre cet aspect en valeur, et l'utilisation des outils numériques permet de bâtir des ponts virtuels entre nos membres."*

L'organisation de cet événement débute à la mi-février. Chaque Alliance Française possède son propre formulaire d'inscription pour que la logistique soit plus facile à gérer. Les professeurs sont aussi inclus dans le processus de promotion, puisqu'ils ont une relation privilégiée avec les apprenants. Il a été décidé que les participants devraient avoir un niveau intermédiaire (A2+)

B1) pour pouvoir prendre part à la soirée. En effet, ce niveau leur permet d'avoir assez de bagage linguistique pour tenir une conversation informelle sans se retrouver en grande difficulté.

Le 21 avril, à 18h15, les 20 étudiants inscrits se retrouvent donc en ligne. L'ambiance est chaleureuse et détendue, ce qui était l'objectif principal de cette soirée. L'utilisation de la fonction "salles de répartition" du logiciel de visioconférence Zoom offre des fonctionnalités efficaces, telle que la mise en place d'un chronomètre que les participants peuvent voir, et ainsi gérer leur temps de parole. Les niveaux sont mélangés ; *"Nous pensions qu'il était plus intéressant de mélanger les niveaux, explique Anouk, car il pourrait y avoir de l'entraide si des difficultés à parler en français se présentaient. Cela instaure un véritable climat de confiance et de bienveillance entre les participants."*

L'événement est découpé en 4 sessions de conversation, durant 10 minutes chacune. Des thèmes de discussion sont proposés, comme celui du voyage, de la gastronomie, ou encore des villes de Manchester et Glasgow. *"Comme le pays sort du confinement petit à petit et qu'on ne sait pas exactement quand on pourra voyager à l'étranger, beaucoup de personnes se baladeront sûrement sur le territoire britannique en attendant. Manchester et Glasgow ne sont pas si éloignées l'une de l'autre, alors nos étudiants ont pu échanger leurs bons plans touristiques !"* développe Aurélie. Car il s'agissait aussi de cela : pouvoir faire découvrir sa ville, sa région à l'autre, en utilisant la langue qui nous unit : le français.

L'intérêt suscité et l'enthousiasme des étudiants à la fin de l'événement ont largement dépassé les attentes. À la question "Souhaitez-vous à l'avenir participer de nouveau à un French Speak Dating avec une autre Alliance Française ?" posée aux participants à la fin de la soirée, la réponse était, à l'unanimité, "Oui" ! Cette collaboration réussie rappelle l'importance de faire vivre le réseau à travers notre communauté d'étudiants afin de créer des liens entre les francophones et francophiles du monde. Les Alliances Françaises de Glasgow et Manchester espèrent désormais renouveler l'expérience du French Speak Dating avec d'autres Alliances Françaises au Royaume-Uni, et même au-delà des frontières !

*Anouk Sageloli & Aurélie Plumeleur, Alliance Française de Manchester*

## Alliance Française de Cambridge

Là où les langues mortes font vivre  
l'interculturalité

O n garde parfois un très mauvais souvenir de ses anciennes leçons de latin. La très savante "langue morte", c'est peu de le dire, ne semble plus séduire. Et pourtant, nul n'ignore tout ce que le français et les langues romanes en général doivent à cet ancêtre délaissé, fondement linguistique qui nous lie à un certain nombre de nos voisins européens.



Joueuses au quiz © AF Cambridge

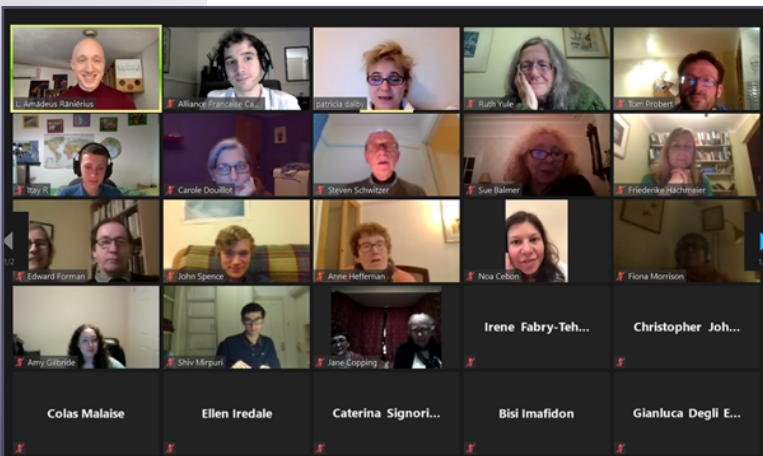
C'est en partant de ce constat que l'équipe de l'Alliance Française de Cambridge a contacté Luke Ranieri, jeune youtubeur américain d'origine italienne, qui, par ses activités en ligne, renouvelle sans cesse l'apprentissage du latin et du grec antique, notamment en les traitant comme ce qu'ils furent jadis : des langues vivantes.

Réunissant pour l'occasion les partenaires du département de langues anciennes de l'Université de Cambridge et du Cambridge Spanish Centre, il s'est agi d'organiser un quiz interactif tout à fait original : décrire des mots en parlant exclusivement en latin, et les faire deviner aux apprenants de toutes origines.

Ce soir-là, c'est un public divers, aussi bien francophone qu'anglophone, mais aussi italoophone, hispanophone ou même lusophone qui s'est amusé à jouer le jeu de ce quiz antique et pour autant résolument moderne.

Une preuve, s'il en fallait, que le latin n'est plus réservé aux "forts en thème, boutonneux jusqu'à l'extrême" !

*Gaël Blaisson, département culturel, Alliance Française de Cambridge*



## Avant-première mondiale du film "Les Fantômes" à Lviv pour le week-end de clôture du Festival "Le Printemps français"

**P**renant ses quartiers dans une friche industrielle réhabilitée en lieu de diffusion culturelle, l'Alliance Française de Lviv a célébré la clôture du festival "le Printemps français en Ukraine", dans le respect des mesures sanitaires, en organisant un week-end de fête les 3 et 4 juillet. Au programme 7 événements couvrant différents domaines artistiques : littérature, théâtre, musique, cinéma.



Festival "Printemps français" © AF Lviv

Point d'orgue de ces deux jours, la projection en avant-première mondiale du film "Les Fantômes" en présence des réalisateurs David et Stéphane Foenkinos. À l'invitation du directeur de l'Alliance Française, Nicolas Facino, les deux frères ont présenté leur long-métrage, une comédie comprenant 6 histoires séparées avec au centre le même questionnement sur le désir aujourd'hui. Le sien mais aussi celui de l'autre. Grâce à un casting prestigieux, le film fait la part belle aux acteurs comme Karin Viard, Monica Bellucci, Jean-Paul Rouve, Carole Bouquet, Alice Taglioni, Denis Podalydès et Nicolas Bedos.

En amont de la projection, David Foenkinos a présenté l'adaptation ukrainienne de son ouvrage "Vers la beauté" en compagnie de son éditrice lvivienne Maryana Savka. Avant de se prêter aux jeux de questions-réponses avec le public et à une séance de dédicaces.

Un autre film français sous-titré en ukrainien, "Victoria" avec Virginie Efira, a ouvert les festivités samedi matin dans le cadre d'une "Carte blanche" donnée à Irena Karpa, une artiste ukrainienne en-

tretenant des liens étroits avec la culture française. Vivant à Paris, auteure de romans à succès, influenceuse, chanteuse populaire, ancienne conseillère culturelle à l'ambassade d'Ukraine en France, elle a choisi en toute liberté les points forts de la programmation. Ainsi, elle a présenté une adaptation de son ouvrage sous la forme d'un seule-en-scène. Dépassant les poncifs et pointant avec humour les particularités et les cocasseries de "la vie parisienne quand on est née à Tcherkassy".

Deux concerts ont ensuite rendu hommage à la chanson française illustrant la vivacité de la coopération culturelle franco-ukrainienne. Le Français Louis-Cyrille Trébuchet a revisité de façon intimiste les œuvres de Jacques Brel, Boris Vian, Serge Gainsbourg, Charles Trenet accompagné par les rythmes jazzy du groupe ukrainien "Son Sovy". Une découverte pour la majorité du public. Pas moins de 7 artistes dont deux lauréats de l'émission "The Voice Ukraine" se sont succédé sur scène en interprétant les incontournables du répertoire d'Aznavour, Piaf, Zaz, De Palmas, Philippe Clay, et même Georges Bizet grâce au ténor français Paul Gaugler qui

a chanté le fameux air de Don José dans Carmen. Le concert-événement a été diffusé par la télévision régionale, partenaire du festival.

Enfin, l'artiste ukrainien Anton Baibakov a clôturé le week-end par un concert en jouant la musique qu'il avait composée spécialement pour illustrer les films muets du cinéma de l'avant-garde française : "Ballet mécanique" (1924) de Fernand Léger et Dudley Murphy, "Opéra Mouffe" (1958) d'Agnès Varda et "Le Sang d'un poète" (1932) de Jean Cocteau.

Dans une atmosphère conviviale et festive, les participants durant ces deux journées ont également pu s'initier à la dégustation de vins français proposée par les stands partenaires, et se restaurer grâce aux huîtres de Bretagne, des croissants et du fromage des Carpathes affiné par un Ukrainien formé à Lyon. Le public ravi plébiscite déjà une seconde édition. À suivre...

*Nicolas Facino, directeur, Alliance Française de Lviv*

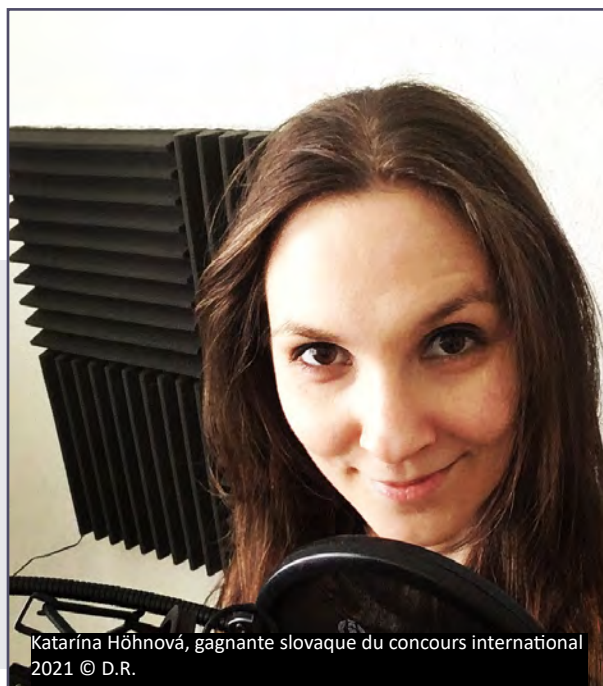
Alliance Française de Banská Bystrica

## Le Concours de la chanson francophone 2021 de l'autre côté de l'écran



**J**e ne surprendrai probablement personne en disant que cette année fut différente. La pandémie nous a tous touchés et n'a pas non plus épargné le *concours Spievam po francúzsky* "je chante en français". Même s'il s'est déroulé déjà en ligne l'année dernière, cette année a été encore plus spéciale. L'isolement de plus de 12 mois nous a contraints à redessiner nos priorités et à chercher de nouvelles solutions créatives à des problèmes que nous n'avions pas connus jusqu'à maintenant. L'enseignement en ligne s'est avéré, pour beaucoup d'entre nous, nettement plus exigeant en temps et en énergie que l'enseignement classique et l'interdiction de sortir a restreint de manière significative l'organisation des répétitions pour beaucoup de groupes. Néanmoins, les participants de cette édition ont heureusement accepté ce défi et ont démontré par leurs enregistrements non seulement leur engouement pour la langue et la culture françaises, mais également leur détermination, leur verve et leur capacité à trouver leur propre chemin en proposant des versions originales et de qualité.





Katarína Höhnová, gagnante slovaque du concours international 2021 © D.R.



Quand Thomas Laurent, directeur de l'Alliance Française de Banská Bystrica et responsable du concours, m'a contactée au mois de novembre pour me demander si je souhaitais participer, je lui ai répondu que je n'aurais pas le temps. J'étais, toutefois, vraiment désolée car je n'ai que d'excellents souvenirs de ce concours (j'ai réussi à remporter la 2<sup>e</sup> place lors de la finale internationale à Ostrava en 2016). Je suis revenue sur ma décision lorsque j'ai appris que la date d'inscription avait été prolongée. J'ai alors décidé de participer ! Mais quelques secondes plus tard, mon enthousiasme est redescendu : mes amies du groupe avec lequel nous avons joué des concerts pour l'Alliance Française à Banská Bystrica n'étaient pas disponibles, en plus je n'ai pas pratiqué sérieusement le piano depuis une bonne dizaine d'années et les quatre accords que j'arrive à jouer à la guitare ne seraient probablement pas suffisants non plus. À ce moment-là, une idée m'est venue. A capella. Mon cerveau a chauffé d'un coup. J'ai besoin d'un rythme. Je ne maîtrise pas le beatbox et je n'ai ni batterie ni cajon. Réfléchis, réfléchis ! Boum, boum, le rythme, bam, bam... un verre ! J'ai effectivement appris au cours de mes études secondaires à battre le rythme avec un verre.

Bon, la question du rythme est résolue. Maintenant, il me reste encore à trouver une chanson qui irait avec ce rythme. J'ai pris un verre entre les mains et j'ai essayé différentes chansons. Après plusieurs essais, j'ai finalement trouvé la chanson parfaite : "Je te déteste" de Vianney. À chaque fois que mon mari ou mes parents sortaient se promener avec mes enfants (et parfois même quand les enfants étaient avec moi), j'ai ouvert mon ordinateur portable et enregistré une version avec plusieurs voix pour avoir une idée sur la conception globale de la chanson. J'ai envoyé cette version aux filles du groupe, j'ai pris en compte leurs propositions

d'amélioration et j'ai convenu d'une date d'enregistrement avec mon frère, qui a construit un petit studio dans son appartement. Nous n'avions pas beaucoup de temps, l'enregistrement a été interrompu par un orage et par les pauses-déjeuner du bébé, mais nous avons réussi à enregistrer 16 pistes audio et 7 pistes vidéo en environ 7 heures pendant 2 jours. Le montage final n'était heureusement plus de mon ressort, ce rôle revenait à mon frère, et nous avons pu envoyer l'enregistrement quelques minutes avant la date butoir.

Pendant 3 semaines, en attendant les résultats, j'ai ressenti des émotions variées. La curiosité, pour savoir comment les autres participants avaient conçu leurs enregistrements ; la joie, puisque j'ai réussi à finaliser mon enregistrement dans des conditions difficiles ; l'inquiétude, savoir si c'était vraiment une bonne idée. J'ai été très surprise par les résultats, et très enchantée, bien sûr. Je n'arrivais même pas à croire que j'avais pu gagner la finale internationale dans ma catégorie ! Je suis surtout heureuse qu'on ait pu démontrer une fois encore qu'il fallait tout faire de façon authentique, avec son cœur, et que des moments difficiles pouvaient justement nous mener jusqu'à nos meilleures performances. Les interprètes de cette édition en sont la preuve.

Clip : [https://www.youtube.com/watch?v=loGHjx\\_zPV4&ab\\_channel=Alliancefran%C3%A7aisedeBansk%C3%A1Bystrica](https://www.youtube.com/watch?v=loGHjx_zPV4&ab_channel=Alliancefran%C3%A7aisedeBansk%C3%A1Bystrica)

Film de la finale nationale slovaque 2021 : [https://www.youtube.com/watch?v=loGHjx\\_zPV4](https://www.youtube.com/watch?v=loGHjx_zPV4)

Clip de la gagnante du concours national slovaque : [https://www.youtube.com/watch?v=\\_M3MVGQ3rRU](https://www.youtube.com/watch?v=_M3MVGQ3rRU)

Katarína Höhnová, gagnante slovaque du concours international 2021

# INFOS



*af*

## Concours de La Plume d'Or 2021

L'association Défense de la langue française a publié les résultats du concours proposé chaque année aux Alliances Françaises :

La lauréate 2021 est bulgare, élève de l'Alliance Française de Burgas et il s'agit de Mlle Vasilena DIMITROVA, née en 2003.

Mme le Sénateur DEROMEDI la recevra au Sénat en mars 2022 lors de la Semaine de la Francophonie en même temps que la lauréate haïtienne 2020, dont le voyage avait été rendu impossible en mars dernier à cause de la crise sanitaire.



## 3<sup>e</sup> édition de la Journée internationale des professeurs de français : 25 novembre 2021

La #JIPF2021 rassemble les enseignants de français et aussi ceux qui enseignent en français dans les formations bilingues, partout dans le monde.



**Eric-Emmanuel Schmitt est le parrain de la Journée internationale des professeurs de français 2021.**

**Le thème de cette année est "COVID 19. Et après ?".**

Dans quelle mesure les restrictions de déplacement et de rassemblement ont-elles pu constituer de nouvelles perspectives pour les enseignants et leurs élèves ? Quels éléments essentiels de cette période resteront et marqueront l'avenir ? Quels sont les fondamentaux du métier d'enseignant que la crise aura permis par contraste de révéler ? Quels nouveaux apprentissages technologiques et méthodologiques ? Quels projets éducatifs fédèrent les enseignants et les autres acteurs de l'enseignement ? Comment les relations humaines seront-elles reconstruites ?

Comment retrouver pleinement le bien-être de la relation pédagogique ?

Chaque comité national pourra créer des espaces de débats. Les professeurs pourront présenter à leurs collègues des activités et échanger sur la transformation durable de leurs pratiques et de l'acte pédagogique.

Nous vous invitons à proposer une activité avant le 30 octobre 2021 sur le site <https://www.lejourduprof.com/>. Si vous souhaitez soumettre cette activité dans le cadre des aides pour les appels à projets, vous devez remplir la partie finale du formulaire intitulée "Appel à projets". L'échéance est le 15 septembre 2021.

Vous trouverez sur le site internet de la Journée toutes les informations

nécessaires pour participer à cette grande célébration.

Le mode d'emploi : [https://www.lejourduprof.com/wp-content/uploads/2021/06/lejourduprof\\_mode\\_demploi\\_2021.pdf](https://www.lejourduprof.com/wp-content/uploads/2021/06/lejourduprof_mode_demploi_2021.pdf)

Le formulaire pour « Proposer une activité » : <https://www.lejourduprof.com/proposer-une-activite/>

Le matériel de communication pour promouvoir la journée : <https://www.lejourduprof.com/wp-content/uploads/2021/06/Materiel-de-communication-2021.zip>

Les résultats des activités de l'édition 2020 : <https://2020.lejourduprof.com/>

## Solidarité et bienveillance avec 1 lettre - 1 sourire



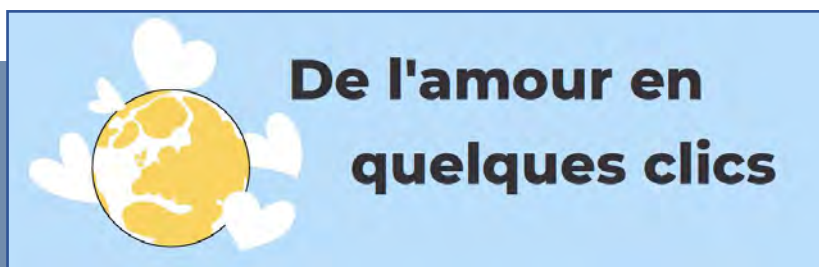
**ENVOYEZ DES LETTRES AUX PERSONNES ÂGÉES ET CRÉEZ DES SOURIRES**

**RAPIDE, FACILE ET GRATUIT**



**SCANNE MOI !**

[www.1lettre1sourire.org](http://www.1lettre1sourire.org)



**1 Lettre 1 Sourire** est une jeune association créée par 10 cousins âgés de 14 à 24 ans au début du premier confinement, le 17 mars 2020. **L'initiative consiste à distribuer des lettres bienveillantes à des personnes âgées isolées ou à domicile via un site Internet <https://1lettre1sourire.org/>.** L'isolement forcé de nombreuses personnes âgées, amplifié par la pandémie, les a poussés à agir.

800 000 lettres ont d'ores et déjà été envoyées (depuis 182 pays dans le monde) aux 1 400 EHPAD (établissement d'hébergement pour personnes âgées dépendantes) partenaires principalement en France, mais également dans les pays suivants : Belgique, Suisse, Luxembourg, Pays-Bas, Royaume-Uni, Espagne, Allemagne, Etats-Unis, Canada. Il s'agit donc d'une initiative française au rayonnement international.

Ils ont été très vite soutenus par la présidence de la République française et différents ministères, dont l'Éducation nationale qui a signé une convention avec eux

pour 3 ans. Ils vont intégrer les programmes scolaires des écoles, collèges et lycées.

Comme le réseau des Alliances Françaises, cette jeune association promeut la langue française à travers le monde.

**L'initiative *Une lettre un sourire* peut être une activité intéressante et facile à mettre en place par les professeurs avec leurs élèves, dans un souci humaniste et bienveillant envers les personnes âgées en France et autres pays francophones limitrophes, isolées, parfois toute l'année, même hors COVID ! Une lettre d'un étranger, inconnu, leur offre à toutes et tous un moment de rêve, d'évasion, de bonheur et de sourire !**

Pour écrire sa lettre, en français, à une personne âgée inconnue >> <https://1lettre1sourire.org/ecrire-une-lettre/>

**Quelle est la mission ?** <https://www.fondation-alliancefr.org/wp-content/uploads/AF-Mission-1lettre1sourire.pdf>

**Comment ça marche ?** [https://www.fondation-alliancefr.org/wp-content/uploads/AF-1L1S-version\\_courte.pdf](https://www.fondation-alliancefr.org/wp-content/uploads/AF-1L1S-version_courte.pdf)

## Appel à contribution Lancement d'une nouvelle émission mensuelle consacrée aux Français de l'étranger " Planète expat' "



Boris Faure, chroniqueur culturel, a le plaisir de vous annoncer le lancement d'une nouvelle émission mensuelle consacrée aux Français de l'étranger. Elle se nomme *Planète expat'* (une cinquantaine de minutes) et sera diffusée sur TVMonde tous les mois à partir de septembre 2021.

Boris Faure est chroniqueur pour la partie culturelle. En charge notamment d'évoquer l'agenda culturel du mois en se basant en partie sur la programmation des Alliances Françaises.

**L'équipe prépare actuellement les numéros de rentrée et d'automne (septembre à novembre) et a besoin de remontées sur les événements que les Alliances Françaises soutiennent dans leurs locaux. L'émission de septembre sera bouclée à la fin juillet, celle d'octobre fin août, celle de novembre fin septembre pour ce qui concerne le choix des événements retenus.**

Les infos utiles (dates de l'événement, nature du projet, principales thématiques développées,

photos ou petites vidéos avec une résolution suffisante) ainsi que le nom d'une ou un contact seraient appréciés.

L'agenda dure trois à quatre minutes dans l'émission. Le chroniqueur fera donc des choix si trop de projets étaient présentés. Les Instituts français ont été également contactés par ailleurs.

L'idée est de panacher les programmations par secteurs artistiques et projets géographiques pour obtenir chaque mois de la diversité dans notre présentation d'agenda.

Vous pouvez faire parvenir vos informations par courriel : [borisfaure73@yahoo.fr](mailto:borisfaure73@yahoo.fr) ou par Whats app (0033629413241).

Ancien membre du réseau culturel français (2002-2015) et notamment conseiller technique de la ministre de la Francophonie (2012-2014), Boris Faure apprécie tout particulièrement le rôle joué par les Alliances Françaises dans le monde.

Contact :  
Boris Faure, Chroniqueur culturel  
[borisfaure73@yahoo.fr](mailto:borisfaure73@yahoo.fr)

*fondation* **af**  
des **Alliances Françaises**

Le réseau des  
**Alliances Françaises**  
dans le monde



**832**  
Alliances Françaises  
**128**  
pays

101 boulevard Raspail - 75006 Paris - France

[www.fondation-alliancefr.org](http://www.fondation-alliancefr.org)